

Z14

CG114

Manual de usuario
User's Guide
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale per l'utente
Manual de Instruções
Gebruik handmatig
Руководство пользователя
Kullanma Kilavuzu

دليل المستخدم
用戶手冊



Español	Pág..	03	/	18
English	Pág..	19	/	34
Français	Pág..	35	/	49
Deutsch	Pág..	50	/	66
Italiano	Pág..	67	/	82
Português	Pág..	83	/	98
Nederlands	Pág..	99	/	114
Русский	Pág..	115	/	131
Türkçe	Pág..	132	/	146
العربي	Pág..	147	/	161
中国	Pág..	162	/	175

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.
- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con la fábrica (datos en el apartado garantía).
- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido.
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina. (Fig. 1)
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla.
- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas: por ejemplo:
 - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo.
 - Granjas.
 - Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial.
 - Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.

- Tenga cuidado si se vierte líquido caliente en la exprimidora, ya que puede ser expulsado del aparato debido a una ebullición repentina.

Manual disponible en: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

INDICE

1. DATOS TÉCNICOS	06
2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	06
3. GARANTÍA	07
4. ACCESORIOS	07
5. FOTOS.....	176

MANUAL DE SERVICIO (A)

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA.....	09
6.1. PUESTA EN MARCHA.....	09
6.2. PARO.....	10
6.3. FUNCIÓN CONTADOR.....	10
6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR (solo modelo Z14).....	10
6.5. MARCHA CON CONECTOR (modelo Z14 fresh 230V)	11
6.6. SEÑAL FIN DE OPERACIÓN (modelos Z14 230V)	11
6.7. LIMPIEZA	11
6.8. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN.....	13
6.9. SISTEMAS DE SEGURIDAD	13

MANUAL DE MANTENIMIENTO (B)

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO	15
7.1. INSTALACIÓN.....	15
7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO (modelos Self-service 230V)	16
7.3. MANTENIMIENTO.....	16
7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.....	16
7.5. LISTADO DE COMPONENTES	17

1. DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		275
NARANJAS POR MINUTO		11
CAPACIDAD ALIMENTADOR		9kg
DIMENSIONES	ALTO (mm)	788
	ANCHO (mm)	478
	FONDO (mm)	444
LÍMITES AMBIENTALES	TEMPERATURA ENTRE	+5°C y +50°C
	HUMEDAD ENTRE	45% y 70%
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	COPAS PEQUEÑAS * (Ø 60)	53-60
	COPAS MEDIANAS (Ø 75)	55-75
	COPAS GRANDES (Ø 90)	70-90
PESO (kg.) (sin embalaje)		55
TENSIÓN Y FRECUENCIA	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

* *Accesorio no incluido de serie.*

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un período de 3 AÑOS o 200.000 ciclos de exprimido, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

La deformación de las piezas de plástico termoconformable, relacionadas al final del apartado 6.7. por exponerlas a temperaturas excesivas.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Los defectos causados por desgaste de uso; en particular el siguiente componente:

- 2/13/9-1 CIERRE SILICONA GRIFO.

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: sat@zummo.es

Tel. : 961.301.246

Fax : 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por Zummo, causará automáticamente la anulación de esta.

4. ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de copas y bolas a elegir:

- a Copas, bolas de color gris oscuro y separador cesta grande, para frutas de diámetro entre 55 – 75mm (Fig. 18)
- b Copas, bolas de color gris claro y separador cesta pequeño, para frutas de diámetro entre 70 – 90mm (Fig. 17).
- c Copas, bolas pequeñas de color gris muy claro, para frutas de diámetro entre 53 – 60mm. (Fig. 19) (Opcional)

Independientemente del juego que se monte, la cuchilla siempre será la misma.

¡ATENCIÓN!: no deben mezclarse elementos de distintos juegos.

Manual de Servicio

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA

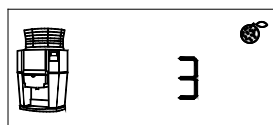
- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza diaria de las piezas de la zona de exprimido (copas, bolas, bandeja exprimidora, filtro, cuchilla y carátula), siguiendo las instrucciones de limpieza.
- El producto que ofrece la máquina es zumo de cítrico con un pH 4,5, por lo que no es considerado un alimento potencialmente peligroso.

6.1. PUESTA EN MARCHA

- Según el tamaño de naranjas que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa y bola y el separador de naranjas de la cesta. Vea el capítulo ACCESORIOS.
- Según el tamaño de bola que haya elegido, debe colocar las gomas en la cuchilla. (Figs. 20-21)
- No poner nunca la mano en la cesta cuando la máquina está trabajando. (Fig.22)

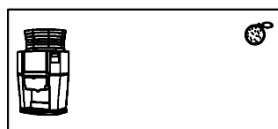
- **Modelo Z14:**

- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **50** o la letra **C**. El número indica la cantidad de naranjas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de naranjas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT**, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 50 y luego aparecerá la letra **C**. (1,2,3,48,49,50, C,1,2, 3...) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice un exprimido, esta quedará memorizada aunque apague la máquina y no cambiará hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de naranjas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de naranjas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.

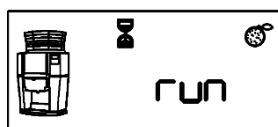


- **Modelo Z14 Self-service:**

- Una vez conectada la máquina, el display muestra una naranja. Significa que la máquina está preparada para exprimir.



- Al accionar el grifo, la máquina se pondrá en funcionamiento, el display mostrará durante el proceso de exprimido un **Reloj y Run**. Para detener el proceso, basta con dejar de accionar el grifo.



6.2. PARO

(Modelo Z14) Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando las copas llegan a la vertical. Después el display muestra el número de la anterior selección.

(Modelo Z14 Self-service) Estando en marcha, deje de accionar el grifo. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando las copas llegan a la vertical. Después el display muestra la naranja indicando que está preparada para exprimir.



6.3. FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de **ciclos*** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 400 – 500 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

**(Ciclo= maniobra completa de exprimido de una fruta)*



6.4. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR (sólo modelo Z14)

Si desea dejar el botón selector anulado para que no se pueda modificar la cantidad de naranjas a exprimir, proceda del siguiente modo:

- Seleccionar el número que se quiera memorizar.
- Mover la máquina y dejar que acabe el ciclo completo.
- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada (carátula y bandeja posición indistinta), pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.
- Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 7437, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).
- Al volver a conectar la máquina el selector estará bloqueado o desbloqueado según el estado en el que estuviera antes de hacer esta operación y en su caso se visualizará el símbolo del candado en el display.



PARA DESBLOQUEAR EL SELECTOR.

Lo mismo que antes, con el mismo número de código.

6.5. MARCHA CON CONECTOR (modelo Z14 fresh 230V)

Repetir el proceso del apartado 7.2. pero introduciendo el código 3003.

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 3003) se ha inhibido el botón ON y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar mediante conector.

PARA VOLVER A ACTIVAR EL MODO NORMAL

Repetir el proceso introduciendo el código 1001. Se activará el botón ON y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON o mediante conector.

6.6. SEÑAL FIN DE OPERACIÓN (modelos Z14 230V)

Para activar la señal acústica de fin de operación, repetir el proceso del apartado 7.2. pero introduciendo el código 8548. Tras conectar la máquina cuando se finalice un servicio emitirá una señal acústica.

PARA DESACTIVAR LA SEÑAL ACUSTICA

Repetir el proceso introduciendo el código 8548.

6.7. LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido.

- Se recomienda parar la máquina presionando **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultara difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED. (Fig. 3). El display del selector digital se apagará. (Fig. 4)
- Extraiga la **carátula** y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (¡ATENCIÓN!: no limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- **Modelo Z14:**
 - Sacar la bandeja filtro para tener acceso a las tuercas que fijan la bandeja de exprimido.
 - La bandeja de exprimido y la cuchilla se extraen desenroscando las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente. Si desea una limpieza exhaustiva, desenrosque también las **bolas** que están dentro de la **bandeja exprimido** (Fig. 5). Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 12) ya que está muy afilada y podría cortarse.
- **Modelo Z14 Self-service:**
 - La bandeja grifo, la bandeja de exprimido y la cuchilla se extraen desenroscando las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente. Si desea una limpieza exhaustiva, desenrosque también las **bolas** que están dentro de la **bandeja exprimido** (Fig. 5); debajo de cada una de ellas debe haber una arandela **¡tenga cuidado de no perderlas!** Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **(Excepto la bandeja grifo)**. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 12) ya que está muy afilada y podría cortarse.
 - Limpie la bandeja grifo con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (¡ATENCIÓN!: no limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- Para sacar las copas le aconsejamos que desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera; quedarán sueltas y podrá sacarlas con facilidad.

Montaje

Después de lavarlo todo, móntelo en el siguiente orden:

- 1 Coloque las copas en los ejes y **APRIETE** bien las tuercas de sujeción.
- 2 Enrosque las bolas en la bandeja exprimido. Tenga cuidado de volver a colocar previamente las arandelas y de **¡APRETAR!** bien las bolas.
- 3 Introduzca la cuchilla dentro de la bandeja de exprimido y encaje los nervios dentro de las ranuras de las bolas. Compruebe que la cuchilla desliza fácilmente. **Monte dicho conjunto por los tres ejes de la máquina simultáneamente.** Atención para encarar la cuchilla con su eje, presione ligeramente de las paredes de la cuchilla hacia abajo y tenga mucho cuidado de no cortarse **¡¡Nunca ensamble la cuchilla sobre la bandeja posteriormente!!**
- 4 La carátula se coloca introduciendo las dos partes superiores por las ranuras, cuando las coloque notará un pequeño ruido como que han encajado y la máquina esta lista.

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

- Que la bandeja y la cuchilla han quedado bien encajados y atornillados.
- Que las tuercas de las copas están bien apretadas.
- Que los juegos de bolas y copas (mismo color la pareja) son los correctos.

En el caso de que la cuchilla, la bandeja, las bolas o las copas no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

(Modelo Z14) Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará el número de naranjas que va a exprimir.

(Modelo Z14 Self-service) Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará la máquina y la naranja.

Limpieza del cargador

- Desenrosque la **tuercas** que está en el interior de la cesta. (Fig. 13)
- Saque el **separador** tirando del mismo hacia arriba. (Fig. 14)
- Saque la **cesta** tirando hacia arriba hasta que salga totalmente de su eje. (Fig. 15)
- Saque la pista de la tolva.
- Limpie todos sus elementos con agua y jabón, también puede introducirlos en el lavavajillas.
- Vuelva a montar siguiendo este orden: primero coloque la pista de la tolva, luego la **cesta** en el **eje**, después gire la cesta manualmente en el sentido horario hasta que quede encajada (los pivotes habrán entrado en sus agujeros respectivos). A continuación, coloque el **separador** en el interior de la cesta, haciendo que encaje y no pueda girar, por último, enrosque la **tuercas**.

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación de color naranja en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

MODELO SELF-SERVICE: Las refs. **1402017** bandeja goteo y **1409001** bandeja grifo, son de plástico termoconformable. (No se pueden someter a más de 40°C, por este motivo no las lave nunca con agua caliente o lavavajillas, en caso de deformación por calor, se desestimará la garantía).

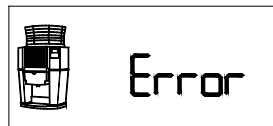
6.8. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- Procure que las naranjas entren bien en las copas que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que las copas no sean mucho más grandes que las naranjas que esté utilizando.
- El separador de naranjas de la cesta debe ajustar lo mejor posible a las naranjas que se estén utilizando. Si las naranjas son grandes, estas no caerán a la copa. Si las naranjas son demasiado pequeñas, caerán varias naranjas en la copa.
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red. (Fig. 3)

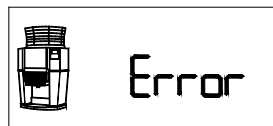
6.9. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

- 1 Si la carátula no está bien colocada o el techo no está puesto, el display muestra **Error**, y están la carátula y la cesta de forma intermitente.



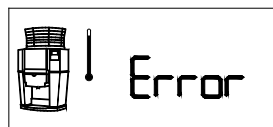
- 2 Si la bandeja no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La bandeja esta sombreada y de forma intermitente.



- 3 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e Icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



- 4 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error** e **Icono Termómetro**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación están libres.



- 5 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no esté fundido (Fig.16).

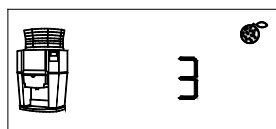
Manual de Mantenimiento

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No está admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.

7.1. INSTALACIÓN

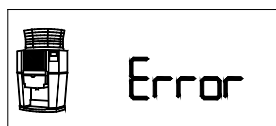
- ¡Atención! la máquina pesa 55 kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y la otra mano debajo de la bandeja exprimidora. (Fig. 6)
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte y estable.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula. (Fig. 2)
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copas, bandeja exprimido, bolas, cuchilla, bandeja filtro, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red. (Fig. 3 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 4) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



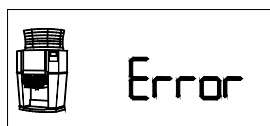
(Disp. 2a)



(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- (Modelo Z14)** Si aparece en pantalla el mensaje “3” o cualquier número (Disp. 2a), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las naranjas a exprimir.
(Modelo Z14 Self-service) Si aparece en pantalla una naranja (Disp. 2b), la máquina está lista con todo correcto para exprimir.
En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.
- b. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5), la máquina tiene la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- c. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 6), la máquina tiene la bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.
- d. Si aparece en pantalla el mensaje **Error MEM** (Disp. 9), la máquina tiene un error en la placa electrónica, en este caso deberá llamar al servicio técnico.

7.2. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO (modelo Self-service 230V)

PARA PASAR DE MODO SELF-SERVICE A MODO NORMAL (De Self-service a Z14)

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 1001, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 1001) se han activado los botones ON y SELECT y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON.

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN SELF-SERVICE.

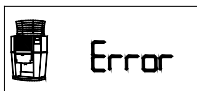


Repetir el proceso introduciendo el código 4104. Se inhibirán los botones ON y SELECT y la máquina comenzará a trabajar al accionar el grifo.

7.3. MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.

En el interior de la máquina cada 150.000 ciclos se deben engrasar las guías, sustituir los muelles y realizar una limpieza exhaustiva.

7.4. LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido. (Fig. 16) Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red. (Fig. 3) Humedad en placa electrónica. Proporcionar calor seco a la placa.
Aparece Error en el display	Carátula mal colocada (Disp. 5). (Fig. 7) Pista tolva mal colocada. (Disp. 5) Bandeja fuera de su sitio (Disp. 6). (Fig.8a-8b) <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  Disp. 5 </div> <div style="text-align: center;">  Disp. 6 </div> </div>
Aparece Error e Icono Intermitente en el display.	Vea si está exprimiendo naranjas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la bandeja exprimidora. Vea si se ha dejado las bolas desenroscadas. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de las copas. Compruebe que no ha montado copas y bolas de diferentes tamaños. Para desbloquear la máquina utilizar una llave Allen de 5mm que encontrará a la derecha de la rejilla inferior de la máquina. Introducirla en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido horario hasta subir las copas y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje. <div style="text-align: center;">  </div>
Rotura de la cuchilla	Se han soltado las gomas y se amontonan las cortezas en la bandeja de exprimido. Tuercas de las copas mal apretadas. Las bolas de la bandeja exprimidora estaban sueltas.

Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas	(Modelo Z14) Falta la rejilla interior Z14. (Modelo Z14 Self-service) Faltan las arandelas debajo de las bolas. La corteza de la naranja es demasiado fina; coloque como máximo una arandela en cada bola.
Las naranjas no caen de la cesta	Uso de naranjas demasiado grandes para el separador de cesta que está utilizando.
Caen varias naranjas a la vez a la copa	Uso de naranjas demasiado pequeñas para el separador de cesta que está utilizando. Cesta mal anclada. Ver punto nº 12.
Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 2).	

7.5. LISTADO DE COMPONENTES

0316000	JAULA BOTELLERO
0316002	BANDEJA BOTELLERO
0316004	BOTELLERO
0505010A	TUERCA COPAS CON JUNTA
0505016-1	GOMA EXTRACCION CORTEZA-16
0508013	SOPORTE DE GOMA 85MM
210810	DESAGÜE BANDEJA GOTEÓ
210814	TUERCA M20
210912	SOPORTE BOTELLERO
210916	REJILLA CUBETA GASTRONORM
210917	CUBETA GN MECANIZADA
210926	CUBETA GN CON DESAGÜE
210931	TAPA REJILLA CUBETA GN
211002	PUERTA IZQUIERDA
211003	PUERTA DERECHA MDP/MDPC
211004	PUERTA DERECHA MSP
211007	BANDEJA GOTEÓ
211008	REJILLA GOTEÓ
211009	SOPORTE BANDEJA GOTEÓ
1003033	CUBO 55L
1402003	CARÁTULA Z14
1402017	BANDEJA GOTEÓ
1402018	REJILLA GOTEÓ
1402020	BANDEJA GOTEÓ G14 MECANIZADA
1402021	BANDEJA GOTEÓ G14 CON DESAGÜE
1403001	PISTA TOLVA
1403005A	SEPARADOR 50-75
1403006A	SEPARADOR 70-90
1403012	CESTA Z14 COMPLETA
1403016-1	TOLVA 20KG
1403016-2	CESTA COMPLETA KIT TOLVA 20KG
1403016-3	PISTA TOLVA 20KG
1403017	KIT TOLVA Y CESTA PARA 20 KG DE FRUTA
1405001	FILTRO 3MM Z14
1405002	FILTRO 4MM Z14
1405003	BANDEJA FILTRO Z14
1405005	BANDEJA EXPRIMIDO Z14
1405006	COPA GRANDE Z14
1405008	COPA MEDIANA Z14
1405010	COPA PEQUEÑA Z14
1405011	BOLA PEQUEÑA Z14
1405012	CUCHILLA Z14 COMPLETA
1405016A	KIT COPAS PEQUEÑAS Z14
1405021A	CUCHILLA Z14 NERVADA

1405022	BOLA GRANDE Z14 RANURADA
1405023	BOLA MEDIANA Z14 RANURADA
1406006A	SERIGRAFIA CPU
1408001	CUBETA Z14
1408002	BASE CUBETAS
1408003	BANDEJA GOTEÓ Z14
1408004	REJILLA GOTEÓ
1408006-1	CALIBRADOR Z06 y Z14
1408014	CUBETA INOX Z14
1408015	MANGA INOX Z14 DERECHA
1408016	MANGA INOX Z14 IZQUIERDA
1408017A	DEPOSITO Z14 3.5L
1408018	TAPA DEPOSITO Z14
1408019	FILTRO DEPOSITO Z14
1408020A	SOPORTE DEPOSITO 3.5L
1408021A	AGITADOR DEPOSITO 3.5L
1408023	JUNTA SILICONA
1408033	DEPOSITO 3.5L COMPLETO
1409001	BANDEJA GRIFO
1409002A	UNIÓN GRIFO
1409003	SOPORTE IMÁN
1409005A	VARILLA GRIFO
1409007	GUÍA SOPORTE IMÁN
1409010A	BANDEJA GRIFO Z14 COMPLETA
1409011	FILTRO GRIFO Ø7
1409012	FILTRO INFERIOR Ø5
1409017	GRIFO SELF SERVICE Z14
1410001	TAPA Z14 MD
1410002	TAPA Z14 MS
1410003	TAPA Z14 MDC
1411001	TAPA Z14 MDP
1411002	TAPA Z14 MSP
1411003	TAPA Z14 MDPC
1412002	PUERTA IZQUIERDA MD/MS 2015
1412003	PUERTA DERECHA MD/MDC 2015
1412004	PUERTA DERECHA MS 2015
1503002	ANILLO MAGNÉTICO
1605005	GOMA DESAGUE
1702004	ARO BOLSA MF14
2/13/9	GRIFO TOMLINSON
2/13/9-2	CIERRE SILICONA GRIFO
I-7985-M4X10	INOX. TORNILLO M4X12 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. ARAND. PLANA ANCHA M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. TORNILLO HEXAG. M4X10 DIN-933

I-934-M6	INOX. TUERCA HEXAG. M6 DIN-934
I-965-M3X8	INOX. TOR. AVELLAN. M3X8
I-985-M3	INOX. TUERCA FRENO M3 DIN-985
INSERT. FH4 M3X8	INOX. PERNO INSERT. FH4 M3x8

V0070	LLAVE ALLEN 5MM
V0193	PROTECTOR CUCHILLA
V0227	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before starting to use your juicer for the first time, please read this instructions manual carefully.
- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact the factory (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason you should never put your hands or other objects in the squeezing area.
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine. (Fig. 1)
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it.
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.
- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
 - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces.
 - Farmhouses.
 - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments.
 - Accommodation environments such as hotel rooms.
- Be careful if hot liquid is poured into the food processor or blender as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.

- This machine contains an equipotential terminal in the base to connect the Earth Tap of other appliances to the Earth Tap of your installation through this terminal. If you use it, slacken the nuts and washers, couple the Earth Tap cable of the auxiliary appliance and firmly tighten the nuts and washers again. This equipotentiality point is indicated with the following symbol:



- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Manual available at: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

INDEX

1. TECHNICAL DATA.....	22
2. WASTE AND RECYCLABILITY.....	22
3. GUARANTEE	23
4. ACCESSORIES	23
5. PHOTOS	176

SERVICE MANUAL (A)

6. FUNCTIONS AND CLEANING	25
6.1. INITIAL START-UP.....	25
6.2. STOPPING	26
6.3. COUNTER FUNCTION	26
6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION (Z14 model).....	26
6.5. WORKING WITH CONNECTOR (Z14 fresh 230V model)	27
6.6. FINAL OPERATION SIGNAL (Z14 230V models)	27
6.7. CLEANING	27
6.8. ADVICE FOR USE	29
6.9. SAFETY SYSTEMS.....	29

MAINTENANCE MANUAL (B)

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE	31
7.1. INSTALLATION	31
7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE (Self-service 230V model)	32
7.3. MAINTENANCE.....	32
7.4. IDENTIFYING DAMAGES	32
7.5. LIST OF COMPONENTS	33

1. TECHNICAL DATA

CONSUMPTION (W)		275
FRUITS PER MINUTE		11
HOPPER CAPACITY		9kg
DIMENSIONS	HEIGHT (mm)	788
	WIDTH (mm)	478
	DEPTH (mm)	444
ENVIRONMENTAL LIMITS	TEMPERATURE BETWEEN	+5°C and +50°C
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
FRUIT SIZE Ø (mm)	SMALL CUPS * (Ø 60)	53-60
	REGULAR CUPS (Ø 75)	55-75
	LARGE CUPS (Ø 90)	70-90
NET WEIGHT (kg.)		55
VOLTAJE AND ELECTRICAL FREQUENCY	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

* *Optional accessories, not included as standard.*

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS or for 200,000 squeezing cycles, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply an extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

The distortion of heat-formed plastic parts, listed at the end of section 6.7., due to exposure to excessively high temperatures.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Any defects caused by use wearing down; in individual the following component:

- 2/13/9-1 SEAT CUP SILICONE FAUCET.

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call Zummo:

E-mail: sat@zummo.es

Tel. : +34.961.301.246

Fax : +34.961.301.250

Any repairs not authorized by Zummo during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

4. ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of Cups, Balls and Fruit Classifiers to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze.

- a Dark grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier Balls for fruits with diameters between 55 and 75 mm (Fig.18).
- b Light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 70 and 90 mm (Fig. 17).
- c Very light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 53 and 60mm (Fig. 19) (Optional set not included with the machine)

Regardless of the squeezing set use, the Blade will always be the same.

ATTENTION!: Never mix components of different sets.

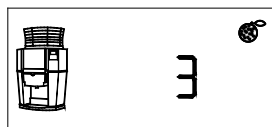
Service Manual

6. FUNCTIONS AND CLEANING

- It is advisable to turn the machine off at the mains before starting any cleaning processes.
- Do not wash the machine using water jets and/or water at high pressure.
- We recommend at least one daily clean of the components in the juice squeezing zone (cups, squeezing balls, drip tray, filter, blade and cover), following the cleaning instructions.
- The product provided by the machine is citrus juice with a pH level of 4.5, which is not considered as being a potentially dangerous foodstuff.

6.1. INITIAL START UP

- Select the correct set of Cups, Balls and Fruit Selector according to the size of the fruit to be squeezed. See ACCESSORIES section in this manual.
- Fit the rubber rings to the Blade, according to the set of Cups and Balls previously selected according to figs. 20-21.
- Do not place your hand into the basket while the machine is operating (Fig.22).
- **Z14 Model:**
 - Once the machine is switched on, the display will show either a number between **1** and **50** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruits to be squeezed, while the letter **C** sets the machine to squeeze continuously for approximately 30 minutes.
 - To set the number of oranges to squeeze, press the **SELECT** button repeatedly to increase the number (from 1 to 50, followed by the letter **C**; 1,2,3,48,49,50, C,1,2,3.....). Alternatively, press and hold the **SELECT** button for 2 seconds and the number will decrease.
 - Continue until you visualize the wanted number.
 - The selected number will be stored on the display after the first complete squeeze cycle is finished. The number will be stored even if the machine is switched off. You may change the number repeating the complete number selection process.
 - Press the **ON** button to start squeezing. During the process, the display will show the remaining amount of fruits to be squeezed. If you wish to repeat the process, simply press **ON**. To stop the process, press the **STOP** button.



- **Z14 Self-service Model:**

- Once the machine is turned on, the screen displays an orange icon. This means that the machine is ready to squeeze fruit.



- When you press the tap down, the juicer will start working and the screen will display a **Clock icon** and the word "Run", while the machine is working. In order to stop the machine, just release the tap.



6.2. STOPPING

(Z14 Model) To stop the machine when is operation, press the **Stop** button. The display will show a timer and the message **Stop**. The machine will stop once the Cups have reached the vertical position. Once the machine completely stops, the display will show again the number of fruits to squeeze.

(Z14 Self-service Model) Once you release the tap, the juicer will finish the cycle, so the cups stops at the initial correct upright position, and the digital screen displays a "Clock icon and a Stop sign". Once the machine stops, the screen will display an orange icon, indicating that the juicer is ready to squeeze again. The cups must always be in an upright position.



6.3. COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of **cycles*** completed. To visualize the figure, with the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button. The figure will appear on the display for a few seconds.

Bear in mind that all machines show a minimum of 400 to 500 cycles completed for quality control testing.

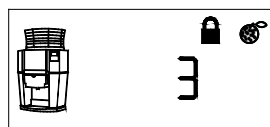
**(cycle = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*



6.4. SELECTOR LOCKING FUNCTION (Z14 model)

In order to lock the SELECT button to avoid unwanted changes of the number of fruits to squeeze, carry out the following operations:

- Select the number on the display you wish to lock.
- Press the button ON and wait until the machine stops.
- Switch off the machine using the power switch.
- Being the machine switched off, press and hold STOP.
- Switch on the power keeping STOP button pressed for four seconds.
- The display will show a four digits number.
- Press the button SELECT (this button controls the two right digits) and press the button ON (this button controls the two left digits) at the same time to select the number 7437.
- Press STOP and the display will show - - - -
- Turn off the machine using the power switch. If you fail to do this, the display will keep showing the message - - - -
- Switch on the machine. Now the SELECT button is locked and the display will show Lock.



To unlock the SELECT button, repeat exactly the same operation.

6.5. WORKING WITH CONNECTOR (Z14 fresh 230V model)

Repeat the 7.2. section process by entering the code 3003.

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code 3003) the ON button will have been disabled and machine is now ready to select the number of oranges you want to squeeze and start operating with connector.

TO TURN ON THE NORMAL OPERATING MODE

Repeat the process by entering the code 1001. This will enable the ON button and the machine will start working when you press the ON button or with connector.

6.6. FINAL OPERATION SIGNAL (Z14 230V models)

To activate the beep signal, repeat the 7.2. section process by entering the code 8548. After connecting the machine when the machine finish a service the machine beeps.

TO DEACTIVATE THE BEEP SIGNAL

Repeat the process by entering the code 8548.

6.7. CLEANING

The machine squeezing area and parts must be cleaned daily.

- If the machine is in operation, stop it always using the Programmer button **Stop**. Never attempt to stop the machine using the main switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine turning the power switch off. (Fig. 3) Then the digital display will turn off. (Fig. 4).
- Remove the Front Cover and wash it using a damp cloth. (ATTENTION!: NEVER use products that may scratch it).
- **Z14 Model:**
 - Remove the Filter tray to get access to the Juice tray fastening nuts.
 - Juice tray and Blade are removed by unscrewing the fastening nuts and pulling outwards horizontally. Unscrew the Balls inside the Juice tray (Fig. 5). You may use a dishwasher to wash Juice tray, Filter, Filter Tray and Blade. TAKE EXTRA CARE WITH THE BLADE (Fig. 12) since it is very sharp and may cause injuries.
- **Z14 Self-service Model:**
 - Faucet tray, Juice tray and Blade are removed by unscrewing the fastening nuts and pulling outwards horizontally. Unscrew the Balls inside the Juice tray (Fig. 5). There is one washer underneath each Ball. **Be careful not to lose them!** You may use a dishwasher to wash Juice tray, Filter and Blade (**except the faucet tray**). TAKE EXTRA CARE WITH THE BLADE (Fig. 12) since it is very sharp and may cause injuries.
 - Wash the faucet tray using a damp cloth. (ATTENTION!: NEVER use products that may scratch it).
- Remove the Cups unscrewing the Fastening Nuts, and wash them.
- Remove and wash the Plastic Bins and the Bins Base.
- Once all plastic parts have been removed, clean the machine stainless steel front.

Assembly

After cleaning the whole unit, it is re-assembled as follows:

- 1 Fit the Cups on the machine front shafts and tighten the Fastening Nuts.
- 2 Fit the washers on the Juice tray and screw the Balls, making sure they are properly tightened.
- 3 Insert the blade in the squeezer tray and slot the ribs into the grooves of the balls. Check that the blade slides easily.
- 4 Assemble both Juice tray and Blade in the machine's three shafts simultaneously. **Never fit the Blade on the Juice tray afterwards!! To introduce the Blade into the Blade shaft, slightly press down the Blade push it into the shaft. ATTENTION!!! Never press down the metal part of the Blade.**
- 5 Fit the Front Cover in place by fitting its clasps into the slots. Make sure that the clasps fit correctly into the slots. You will hear a small *click*.
- 6 Put the Plastic Bins Base and the Plastic Bins in place.

Before operating the machine, make sure that:

- Juice tray and Blade are properly fitted in place.
- Fastening Nuts are properly tightened.
- The correct set of squeezing parts (Balls, Cups and Fruit Selector) are fitted. (see "Accessories" in this manual).

If Blade, Juice tray, Balls or Cups are not correctly assembled, serious damage may be caused to these parts or to the interior components of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

(Z14 Model) The display will show the number of oranges to be squeezed. The machine is now ready for operation.

(Z14 Self-service Model) When the machine is ready to work, the display show the "machine icon and the orange icon".

Cleaning the feeder

- Unscrew the Nut located inside the basket. (Fig. 13)
- Remove the Hopper Fruit Classifier pulling it upwards. (Fig. 14)
- Remove the Hopper Basket pulling it upwards until it is completely removed from the shaft. (Fig. 15)
- Remove the Hopper Track.
- Clean all parts with soapy water or using a dishwasher machine.

Reassemble the parts as follows:

- Assemble the Hopper Track,
- Fit the Hopper Basket onto the shaft ;
- Turn the Hopper Basket clockwise until it gets locked. The pins should have entered into their respective holes.
- Assemble the Hopper Fruit Classifier into the Hopper Basket until it gets locked into place.
- Screw the Basket top nut.

Important Notice

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn orange colour. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

SELF-SERVICE MODEL: Refs. **1402017** drip tray and **1409001** faucet tray, are made from heat-formed plastic. They must not be subjected to temperatures higher than 40°C, so they should never be washed in very hot water or in a dishwasher; if they are deformed by heat, the warranty will not apply.

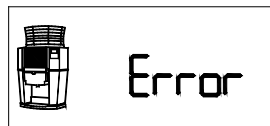
6.8. ADVICE FOR USE

- Always make sure you are using the right squeezing set of Balls, Cups and Fruit Classifier for the size of fruit you wish to squeeze. If the fruit to squeeze is too big or too small for the squeezing kit used, the quality of the juice may decrease, resulting in a bitter juice flavour.
- The Hopper Fruit Classifier must be correctly selected according to the size of the fruit to squeeze.
- If fruits are too large for the Fruit Classifier, the fruit will not fall into the Cup. If fruits are otherwise too small, numerous pieces of fruits will fall at the same time into the Cup.
- We recommend to switch off the machine when is not in use. (Fig. 3)

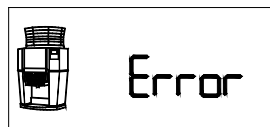
6.9. SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

- 1 If the Front Cover is not assembled or is improperly assembled, the display will show an **Error** message with the Front Cover and Hopper symbols flashing.



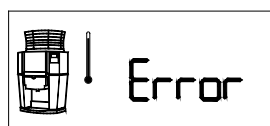
- 2 If the tray is not assembled or is not in place, the machine will not operate and the display will show an **Error** message by displaying a flashing dark tray.



- 3 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show an **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



- 4 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show an **Error** message and a **thermometer icon**. In this case, please wait approximately 10 minutes to allow the motor temperature to decrease. The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings are not obstructed.



- 5 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (Fig.16).

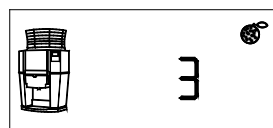
Maintenance Manual

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.

7.1. INSTALLATION

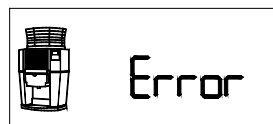
- Attention! The machine weighs 55 kg. When moving the machine, we suggest that this should be accomplished by two people. The best way to lift the machine is to grab the rear of the machine from underneath, with one hand and with the other hand, grab the squeezing tray from underneath, as well. (Fig. 6)
- Place the machine on a sufficiently sturdy and stable base.
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate. (Fig. 2)
- Use an electrical outlet equipped with an effective ground connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice: Balls, Blade, Juice tray, Filter Tray, Filter and Front Cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 3 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 4), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



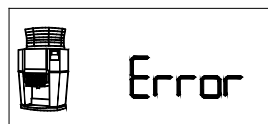
(Disp. 2a)



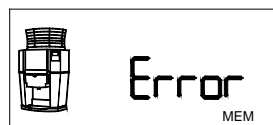
(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- a. **(Z14 Model)** If the display shows a number (Disp. 2a), the machine is ready to start operating.
(Z14 Self-service Model) If an orange icon is displayed on the digital screen (Disp. 2b), the machine is ready to operate.
- b. If the display shows the **Error** message (Disp. 5), then the Front Cover is not in place, and it should be placed correctly.
- c. If the display shows the **Error** message (Disp. 6), the Juice Tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- d. If the display shows the **Error MEM** (Disp. 9), it means the Programmer is faulty. Contact your local supplier for technical assistance.

7.2. CHANGING OPERATIONAL MODE (Self-service 230V model)

TO GO FROM SELF-SERVICE TO NORMAL OPERATING MODE (from Self-service to Z14)

Turn off the machine by the main power switch.

With the machine turned off, press STOP, keep it held down, and then turn the main power switch on, holding it for 4 seconds, until a screen with four numbers appears.

When this screen is displayed, find number 1001 - pressing ON moves through the two digits on the right, and pressing SELECT moves through those on the left – then press STOP (when you press STOP the display will show ----) and then turn the machine off by the main power switch (if the machine is not turned off, you cannot move out of this display).

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code 1001) the ON and SELECT buttons will have been enabled and machine is now ready to select the number of oranges you want to squeeze and start operating when you press the ON button.

TO TURN ON THE SELF-SERVICE FUNCTION AGAIN

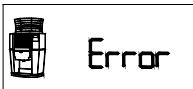


Repeat the process by entering the code 4104. This will disable the ON and SELECT buttons and the machine will start working when you turn on the tap.

7.3. MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: Consists of just daily cleaning.

Interior of the machine: After every 150.000 cycles, the inner machine guides and springs must be lubricated and a full cleaning carried out.

7.4. IDENTIFYING DAMAGES

Damage	Cause and/or solution
The display is not lit	<p>No power supply. Fuse burnt out. (Fig. 16) Power cable not properly connected. Switch power on. (Fig. 3) Damp circuit board. Supply dry heat to the board.</p>
The display shows message Error	<p>Casing not fitted correctly (Disp. 5). (Fig. 7) Hopper Track not fitted correctly. (Disp. 5) Tray not assembled or incorrectly assembled (Disp. 6). (Fig.8a-8b)</p> <div style="display: flex; justify-content: center; gap: 20px;"> <div style="text-align: center;">  <p>Disp. 5</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Disp. 6</p> </div> </div>
The display shows message Error and a flashing icon.	<p>Check if the fruit is frozen. Check for piled-up fruit peels inside the Juice tray. Check if Balls are correctly tightened Check to see if the orange peels are stuck to the inside of the Cups. Check if components of different squeezing sets are mixed To unblock the machine, use the 5mm Allen key located at the right of the lower vent. Insert it into the hole on the right side and, with the machine switched off, turn clockwise until the cups are raised, removing the obstruction. WARNING: Make sure the Allen key is removed before switching the machine on.</p> <div style="text-align: center;">  </div>
Blade breaks	<p>The Peel Extracting Bands are loose or broken and peels are piling up in the Juice tray. Cup nuts are too loose. Balls are loose.</p>

Not enough juice is being extracted from the fruit	(Z14 Model) The low-pass filter is missing. (Z14 Self-service model) The ball washers (which are placed underneath the balls) are missing. Fruit peel is too thin. Place one extra washer under each ball.
Hooper is not delivering fruits so the squeezing area	Fruit is too big for the Fruit Classifier in use.
Hooper is delivering several oranges at the same time into the squeezing area	Fruit is too small for the Fruit Classifier in use. Hopper not properly assembled. See section n° 12 of this manual.

For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 2).

7.5. LIST OF COMPONENTS

0316000	BOTTLE RACK BODY
0316002	BOTTLE RACK TRAY
0316004	BOTTLE RACK
0505010A	FASTENING NUT WITH RAKED JOINT
0505016-1	PEEL EXTRACTING BANDS
0508013	RUBBER SUPPORT 85MM
210810	DRIP TRAY DRAIN
210814	M20 NUT
210912	BOTTLE RACK SUPPORT
210916	GN TRAY GRID
210917	MECHANISED GN TRAY
210926	GN TRAY WITH DRAINPIPE
210931	GN TRAY GRID-COVER
211002	LEFT DOOR
211003	MDP RIGHT DOOR
211004	MSP RIGHT DOOR
211007	DRIP TRAY
211008	DRIP GRILL
211009	DRIP TRAY SUPPORT
1003033	PEELS BASKET 55L
1402003	Z14 CASING
1402017	DRIP TRAY
1402018	DRIP VENT
1402020	MECHANISED DRIP TRAY
1402021	COMPLETE DRIP TRAY
1403001	HOPPER TRACK
1403005A	SEPARATOR 50-75
1403006A	SEPARATOR 70-90
1403012	HOPPER BASKET
1403016-1	EXTERNAL BASKET 20KG
1403016-2	Z14 HOPPER BASKET 20KG
1403016-3	HOPPER TRACK 20KG
1403017	COMPLETE EXTERNAL BASKET 20KG
1405001	Z14 3MM FILTER
1405002	Z14 4MM FILTER
1405003	Z14 FILTER TRAY
1405005	Z14 JUICE TRAY
1405006	Z14 LARGE CUP
1405008	Z14 MEDIUM CUP
1405010	Z14 SMALL CUP
1405011	Z14 SMALL BALL
1405012	COMPLETE Z14 BLADE

1405016A	SMALL Z14 SQUEEZING KIT
1405021A	Z14 BLADE
1405022	Z14 LARGE BALL
1405023	Z14 MEDIUM BALL
1406006A	CPU SILKSCREEN
1408001	Z14 BIN
1408002	TRAY BASE
1408003	Z14 DRIP TRAY
1408004	DRIP VENT
1408006-1	Z14 CALIBRATOR
1408014	BIN Z14
1408015	RIGHT CABINET CHUTE
1408016	LEFT CABINET CHUTE
1408017A	3.5L Z14 TANK
1408018	Z14 TANK LID
1408019	Z14 TANK FILTER
1408020A	Z14 TANK SUPPORT
1408021A	Z14 TANK SHAKER
1408023	TOMLINSON SILICONE JOINT FAUCET
1408033	COMPLETE Z14 JUICE TANK
1409001	FAUCET TRAY
1409002A	FAUCET JOINT
1409003	MAGNET HOLDER
1409005A	FAUCET ROD
1409007	MAGNET HOLDER GUIDE
1409010A	COMPLETE Z14 FAUCET TRAY
1409011	SELF SERVICE FILTER Ø7
1409012	BOTTOM FILTER Ø5
1409017	Z14 SELF SERVICE FAUCET
1410001	Z14 MD LID
1410002	Z14 MS LID
1410003	Z14 MDC LID
1411001	Z14 MDP LID
1411002	Z14 MSP LID
1411003	Z14 MDPC LID
1412002	DOOR MD/MS LHS
1412003	MD DOOR RHS
1412004	MS DOOR RHS
1503002	RING MAGNETIC UNIT
1605005	DIRTY WATER TUBE
1702004	HOOP BAG
2/13/9	TANK FAUCET

2/13/9-2	TOMLINSON TAP NUT
I-7985-M4X10	DIN-7985 STAINLESS STEEL BOLT M4X10
I-9021-M6	S. STEEL WASHER DIN-9021 M6
I-933-M4X10	S. STEEL HEXAGON HEAD SCREW M4X10
I-934-M6	S. STEEL HEXAGON NUT M6 DIN 934
I-965-M3X8	COUNTERSUNK HEAD SCREW M3X8 DIN-965

I-985-M3	S. STEEL HEXAGON NUT M3 DIN-985
INSERT. FH4 M3X8	INSERT M3X8 FH4
V0070	ALLEN KEY 5MM
V0193	BLADE PROTECTION
V0227	WASHER BALL SUPPLEMENT

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- Cher client: avant d'utiliser votre presse-oranges, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions.
- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.
- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.
- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel; si vous ne le localisez pas, contactez l'usine (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).
- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone.
- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine. (Fig. 1)
- Faites particulièrement attention à la lame: vous pourriez vous couper en la manipulant.
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.
- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées où d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:
 - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail.
 - Fermes.
 - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel.
 - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.

Manuel disponible sur : <http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

SOMMAIRE

1. INFORMATION TECHNIQUE	37
2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE	37
3. GARANTIE	38
4. ACCESSOIRES	38
5. PHOTOS	176

MANUEL DE SERVICE (A)

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE	40
6.1. MISE EN ROUTE	40
6.2. ARRÊT	41
6.3. FONCTION COMPTEUR	41
6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR (modèle Z14)	41
6.5. TRAVAILLER AVEC CONNECTEUR (modèle Z14 fresh 230V)	42
6.6. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT (modèles Z14 230V)	42
6.7. NETTOYAGE	42
6.8. CONSEILS D'UTILISATION	43
6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	43

MANUEL DE ENTRETIEN (B)

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE	46
7.1. INSTALLATION	46
7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT (modèle Self-service 230V)	47
7.3. ENTRETIEN MACHINE	47
7.4. DÉPISTAGE DES PANNES	47
7.5. LISTE DES COMPOSANTS	48

1. INFORMATION TECHNIQUE

CONSOMMATION (W)		275
ORANGES PAR MINUTE		11
CAPACITÉ ALIMENTATION		9kg
DIMENSIONS	HAUTEUR (mm)	788
	LARGEUR (mm)	478
	FOND (mm)	444
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	TEMPÉRATURE ENTRE	+5°C et +50°C
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	PETITES COUPES * (Ø 60)	53-60
	COUPES MOYENNES (Ø 75)	55-75
	GRANDES COUPES (Ø 90)	70-90
POIDS (kg.) (non emballé)		55
TENSION ET FRÉQUENCE	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

* Accessoire de série non inclus.

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 200 000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abimé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

La déformation, due à des températures excessives, des pièces en plastique thermoformable mentionnées à la fin du chapitre 6.7.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés

Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation ; en particulier pour la pièce suivante :

- 2/13/9-1 FERMETURE SILICONE ROBINET

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail : sat@zummo.es

Téléphone : +34.961.301.246

Fax : +34.961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l'annulation de la même.

4. ACCESSOIRES

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- a** Coupes et boules gris foncé, pour fruits d'un calibre entre 55 et 75mm (Fig. 18)
- b** Coupes et boules gris clair, pour fruits d'un calibre entre 70 et 90mm (Fig. 17).
- c** Coupes et boules petites, gris très clair, pour fruits d'un calibre entre 53 et 60mm (Fig. 19). (FACULTATIF)
- d** Séparateur panier pour les oranges d'un calibre entre 70 et 90mm. (Fig. 17)
- e** Séparateur panier pour les oranges d'un calibre entre 53 et 75mm. (Figs. 18-19)

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.

ATTENTION!: ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

Manuel de Service

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

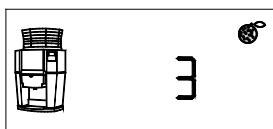
- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage (godets, boules, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

6.1. MISE EN ROUTE

- Selon la taille des oranges à presser, vous devez choisir la taille de la coupe et de la boule ainsi que le séparateur d'oranges du panier. Voir le chapitre ACCESSOIRES.
- En fonction de la taille de la boule que vous aurez choisie, vous devrez placer les caoutchoucs sur la lame. (Figs. 20-21)
- Nous vous prions de ne pas mettre la main dans le panier si la machine est en marche. (Fig. 22)

- **Modèle Z14 :**

- Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **50** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 50 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
- En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



- **Modèle Z14 Self-service :**

- Une fois la machine connectée, l'écran affiche une orange. Cela signifie que la machine est prête à faire des jus.



- En actionnant le robinet, la machine se mettra en marche, l'écran affichera une **Montre et Run** pendant toute la durée du processus de pressage. Pour arrêter le processus il suffit d'arrêter d'actionner le robinet.



6.2. ARRÊT

(Modèle Z14) Lorsque la machine fonctionne, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, le display affiche le chiffre de la sélection précédente.

(Modèle Z14 Self-service) Tout en restant en marche, arrêter d'actionner le robinet. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, l'écran affiche l'orange en indiquant qu'il est prêt à faire des jus.



6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 400 – 500 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

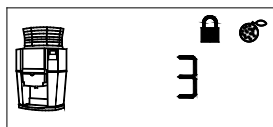
**(cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR (modèle Z14)

Si vous souhaitez bloquer le bouton sélecteur afin que la quantité d'oranges à presser ne puisse être modifiée, agissez de la façon suivante:

- Choisir le nombre qu'on veut mémoriser.
- Déplacer la machine et la laisser finir le cycle complet.
- Éteindre la machine de l'interrupteur de réseau
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, activez l'interrupteur tout en maintenant le bouton STOP appuyé pendant quatre secondes et un écran avec quatre chiffres apparaîtra.
- Une fois sur cet écran, chercher le numéro 7437, en appuyant sur ON pour opérer sur les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux de droite ; appuyer ensuite sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur général (si on n'éteint pas la machine, on ne peut pas sortir de cet écran).
- Lorsque vous rebrancherez la machine, le sélecteur sera bloqué ou débloqué, selon l'état dans lequel il se trouvait avant de réaliser cette opération et, éventuellement, le symbole du cadenas s'affichera sur l'écran.



POUR DÉBLOQUER LE SÉLECTEUR.

Même procédé qu'auparavant, avec le même numéro de code.

6.5. TRAVAILLER AVEC CONNECTEUR (modèle Z14 fresh 230V)

Répétez le processus du paragraphe 7.2 pour entrer le code 3003.

Lorsque vous reconnecterez la machine (l'écran affichera d'abord la version du programme puis le code 3003), le bouton ON seront désactiver ; la machine sera alors en mesure de choisir le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler avec connecteur.

POUR RÉACTIVER LA FONCTION NORMAL.

Répétez le processus en introduisant le code 1001 pour activer le bouton ON. Dès lors, la machine fonctionnera dès qu'on appuie sur ON o avec connecteur.

6.6. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT (modèles Z14 230V)

Pour activer le signal sonore, répétez la procédure du paragraphe 7.2. en entrant le code 8548. Après avoir connecté la machine quand la machine terminer un service de l'appareil émet un bip.

POUR DÉSACTIVER LE SIGNAL SONORE.

Répétez le processus en entrant le code 8548.

6.7. NETTOYAGE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, **DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU.** (Fig. 3). L'écran du sélecteur digital s'éteindra. (Fig. 4)
- Ôtez la **partie avant** et nettoyez-la avec un chiffon imprégné d'une solution savonneuse neutre (ATTENTION! Ne JAMAIS la nettoyer avec des produits pouvant la rayer).
- **Modèle Z14 :**
 - Ôtez le plateau filtre afin de pouvoir accéder aux écrous qui fixent le plateau de pressage.
 - Le plateau de pressage et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur. Si vous souhaitez un nettoyage plus approfondi, ôtez également les **boules** situées à l'intérieur du **plateau pressage** (Fig. 5). Vous pouvez mettre ces pièces dans le lave-vaisselle ou les nettoyer à la main. **FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME** (Fig. 12) car elle est très affûtée et vous pourriez vous couper.
- **Modèle Z14 Self-service :**
 - Le plateau de pressage, le plateau robinet et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur. Si vous souhaitez un nettoyage plus approfondi, ôtez également les **boules** situées à l'intérieur du **plateau pressage** (Fig. 5); il doit y avoir, sous chacune d'entre elles, une rondelle, **attention de ne pas les perdre!** Vous pouvez introduire ces pièces dans le lave-vaisselle ou les nettoyer à la main. **(Sauf le plateau du robinet).** FAITES SPÉCIALEMENT ATTENTION À LA LAME (Fig. 12) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
 - Nettoyez le plateau du robinet avec un torchon humide trempé dans une solution savonneuse neutre (ATTENTION! : ne JAMAIS nettoyer avec des produits qui pourraient le rayer).
- Pour enlever les coupes, nous vous conseillons de dévisser légèrement les écrous de fixation et, en vous appuyant dessus, tirez vers l'extérieur; Ils seront ainsi libérés et vous pourrez les enlever facilement.

Montage

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant:

- 1 Placez les coupes sur les axes et **SERREZ** bien les écrous de fixation.
- 2 Vissez les boules sur le plateau pressage. Assurez-vous d'avoir placé auparavant les rondelles et de bien **SERRER** Les boules.
- 3 Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules. Vérifiez que la lame glisse parfaitement. Attention pour bien replacer le support de la lame avec son axe, pressez légèrement le support de la lame vers le bas en faisant attention de ne pas vous couper. **Montez l'ensemble sur les trois axes de la machine simultanément. Ne placez jamais la lame sur le plateau a posteriori!!**
- 4 La partie avant est placée en introduisant les deux parties supérieures dans les rainures ; une fois placées, vous entendrez un petit bruit signe que les pièces sont bien encastrées. La machine est prête.

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez :

- Que le plateau et la lame sont bien encastrés et vissés.
- Que les écrous des coupes sont bien serrés.
- Que les jeux de boules et coupes (chaque paire possède la même couleur) sont corrects.

Dans le cas où la lame, le plateau, les boules ou les coupes ne soient pas bien placés, des dommages pourraient affecter ces pièces, voire l'intérieur de la machine.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

(Modèle Z14) Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

(Modèle Z14 Self-service) Lorsque la machine est prête à fonctionner, l'écran affiche la machine et l'orange.

Nettoyage du chargeur

- Dévissez l'**écrou** situé à l'intérieur du panier. (Fig. 13)
- Sortez le **séparateur** en tirant vers le haut. (Fig. 14)
- Sortez le **panier** en tirant vers le haut jusqu'à ce qu'il sorte totalement de son axe. (Fig. 15)
- Sortez la piste de la trémie.
- Nettoyez tous les éléments avec de l'eau et du savon, vous pouvez également les mettre dans le lave-vaisselle.
- Remontez l'appareil en suivant cet ordre: placez d'abord la piste de la trémie, ensuite le **panier** dans l'**axe**, puis tournez le panier manuellement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'encastre (les pivots doivent entrer dans leurs trous respectifs). Enfin, placez le **séparateur** à l'intérieur du panier, de sorte qu'il s'encastre et ne puisse tourner puis revissez l'**écrou**.

Avertissement:

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

MODÈLE SELF-SERVICE: Les réf. **1402017** plateau écoulement et **1409001** plateau robinet sont en plastique thermoformable. (Elles ne peuvent être exposées à des températures supérieures à 40°C ; c'est pourquoi elles ne doivent jamais être lavées avec de l'eau chaude ou en machine ; la garantie ne couvrira pas les déformations dues à la chaleur).

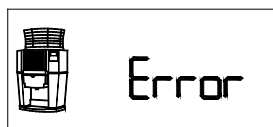
6.8. CONSEILS D'UTILISATION

- Assurez-vous que les oranges soient de la taille des coupes que vous avez choisies car si la coupe est trop petite, elle coupera la peau et le liquide qui en émanera rendra le jus amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que les coupes ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Le séparateur d'oranges du panier doit être le plus adéquat possible aux oranges utilisées. Si les oranges sont grandes, elles ne tomberont pas dans la coupe. Si les oranges sont trop petites, plusieurs oranges tomberont dans la coupe.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau. (Fig. 3)

6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

- 1 Si la partie avant n'est pas bien placée ou si le panier n'est pas posé, l'écran affiche **Error** et la partie avant et le panier se mettent à clignoter.



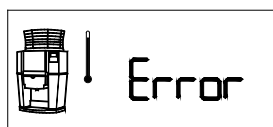
- 2 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



- 3 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 4 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **Icône Thermomètre**. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération ne sont pas encombrées.



- 5 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé. (Fig.16).

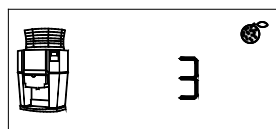
Manuel de Entretien

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.

7.1. INSTALLATION

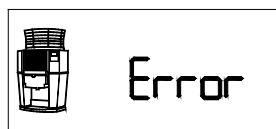
- Attention! La machine pèse 55 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et l'autre main placée sous le plateau presseur. (Fig. 6)
- Placez la machine sur une surface suffisamment solide et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée. (Fig. 2)
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupes, plateau presseur, boules, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 3 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 4) cela sera dû à un manque de tension; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra:



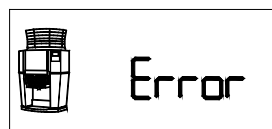
(Aff. 2a)



(Aff. 2b)



(Aff. 5)



(Aff. 6)



(Aff. 9)

- a. **(Modèle Z14)** Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 2a), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
(Modèle Z14 Self-service) Si une orange apparaît à l'écran (Aff. 2b), tout est correct et la machine est prête à presser. Dans ce cas, vous pouvez mettre en marche la machine.
- b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 5), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 6), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- d. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 9), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.

7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT (modèle Self-service 230V)

POUR PASSER DU MODE SELF-SERVICE AU MODE NORMAL (De Self-service à Z14)

Éteignez la machine depuis l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyer et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau, en le maintenant appuyé quatre secondes : un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 1001, en appuyant sur ON pour les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux chiffres de droite ; appuyez ensuite sur STOP (l'écran affichera alors ----) puis éteignez la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran)

Lorsque vous reconnecterez la machine (l'écran affichera d'abord la version du programme puis le code 1001), les boutons ON et SELECT seront activés ; la machine sera alors en mesure de choisir le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler dès qu'on appuiera sur ON.

POUR RÉACTIVER LA FONCTION SELF-SERVICE.




Répétez le processus en introduisant le code 4104 pour désactiver les boutons ON et SELECT. Dès lors, la machine fonctionnera en actionnant le robinet.

7.3. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

À l'intérieur de la machine, et toutes les 150.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

7.4. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	<p>Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé. (Fig. 16) Fil mal branché. Activez l'interrupteur. (Fig. 3) Humidité dans la plaque électronique. Souffler de la chaleur sèche sur la plaque.</p>
L'écran affiche Error	<p>Partie avant mal placée (Ecran 5). (Fig. 7) Piste trémie mal placée. (Ecran 5) Plateau déplacé (Ecran. 6). (Fig.8a-8b)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Ecran 5</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Ecran 6</p> </div> </div>
Error et Icône clignotent sur l'écran	<p>Vérifiez si vous pressez des oranges surgelées. Observez si les peaux se sont accumulées dans le plateau pressage. Vérifiez si les boules sont bien vissées. Vérifiez si des peaux ne sont pas collées à l'intérieur des coupes. Vérifiez que les boules et les coupes ne soient pas de taille différente. Pour débloquer la machine, utilisez une clé allen de 5mm que vous trouverez à droite de la grille inférieure sous la machine. Introduisez-la dans le trou situé sur le côté gauche, et, une fois la machine débranchée, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous ayez remonté les coupes et débloqué la machine. ATTENTION: avant de brancher la machine, vérifiez que vous avez ôté la clé du trou.</p> <div style="text-align: center;">  </div>

Cassure de la lame	Les caoutchoucs se sont relâchés et les peaux s'accumulent dans le plateau pressage. Écrous des coupes mal serrés. Les boules du plateau pressage n'étaient pas vissées.
Les oranges ne sont pas suffisamment pressées	(Modèle Z14) Il manque la gille intérieure Z14. (Modèle Z14 Self-service) Il manque les rondelles sous les boules. La peau des oranges est trop fine; placez une rondelle maximum dans chaque boule.
Les oranges ne tombent pas du panier	Les oranges utilisées sont trop grandes pour le séparateur de panier que vous avez choisi.
Plusieurs oranges à la fois tombent dans la coupe	Les oranges utilisées sont trop petites pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Panier mal encastré. Voir chapitre n° 12.

Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 2).

7.5. LISTE DES COMPOSANTS

0316000	CORPS PORTE-BOUEILLE
0316002	PLATEAU PORTE-BOUEILLE
0316004	PORTE-BOUEILLE Z40
0505010A	ECROU COUPES AVEC JOINTE
0505016-1	ÉLASTIQUE EXTRACTION PEAU
0508013	SUPPORT DE CAOUTCHOUC 85MM
210810	ÉCOULEMENT PLATEAU ÉGOUTTAGE
210814	ÉCROU M20
210912	SUPPORT PORTE-BOUEILLE
210916	GRILLE CUVETTE GN
210917	CUVETTE GN USINÉ
210926	CUVETTE GN COMPLET
210931	COUVERCLE GN
211002	PORTE GAUCHE
211003	PORTE DROITE MDP/MDPC
211004	PORTE DROITE MSP
211007	PLATEAU ÉCOULEMENT
211008	GRILLE ÉCOULEMENT
211009	SUPPORT PLATEAU ÉGOUTTAGE
1003033	BAC 55L
1402003	PARTIE AVANT Z14
1402017	PLATEAU ÉCOULEMENT
1402018	GRILLE ÉCOULEMENT
1402020	PLATEAU ÉGOUTTAGE USINÉ
1402021	PLATEAU ÉGOUTTAGE COMPLET
1403001	PISTE TRÉMIE
1403005A	SÉPARATEUR 50-75
1403006A	SÉPARATEUR 70-90
1403012	PANIER COMPLET
1403016-1	PANIER EXTÉRIEUR 20KG
1403016-2	PANIER Z14 COMPLETE
1403016-3	PISTE TRÉMIE 20KG
1403017	PANIER 20KG COMPLETE
1405001	FILTRE 3MM Z14
1405002	FILTRE 4MM Z14
1405003	PLATEAU FILTRE Z14
1405005	PLATEAU PRESSAGE Z14
1405006	GRANDE COUPE Z14
1405008	COUPE MOYENNE Z14
1405010	PETITE COUPE Z14

1405011	PETITE BOULE Z14
1405012	LAME Z14 COMPLET
1405016A	KIT PRESSAGE Z14 PETITE
1405021A	LAME Z14
1405022	GRANDE BOULE Z14
1405023	BOULE MOYENNE Z14
1406006A	SÉRIGRAPHIE CPU
1408001	CAISSON Z14
1408002	BASE CAISSONS
1408003	PLATEAU ÉCOULEMENT Z14
1408004	GRILLE ÉCOULEMENT
1408006-1	JAUGE
1408014	CUVETTE INOX Z14
1408015	ALIMENTATEUR INOX Z14 DROITE
1408016	ALIMENTATEUR INOX Z14 GAUCHE
1408017A	RÉSERVOIR 3.5L
1408018	COUVERCLE RÉSERVOIR
1408019	FILTRE RÉSERVOIR
1408020A	SUPPORT RÉSERVOIR
1408021A	AGITATEUR RÉSERVOIR Z14
1408023	JOINT SILICONE
1408033	RÉSERVOIR Z14 COMPLET
1409001	PLATEAU ROBINET
1409002A	UNION ROBINET
1409003	SUPPORT AIMAN
1409005A	TIGE ROBINET
1409007	GUIDE SUPPORT AIMAN
1409010A	PLATEAU ROBINET Z14 COMPLET
1409011	FILTRE ROBINET Ø7
1409012	FILTRE INFÉRIEURE Ø5
1409017	ROBINET SELF SERVICE
1410001	COUVERCLE Z14 MD
1410002	COUVERCLE Z14 MS
1410003	COUVERCLE Z14 MDC
1411001	COUVERCLE Z14 MDP
1411002	COUVERCLE Z14 MSP
1411003	COUVERCLE Z14 MDPC
1412002	PORTE GAUCHE
1412003	PORTE DROITE MD/MDC
1412004	PORTE DROITE MS

1503002	ANNEAU MAGNÉTIQUE
1605005	JOINT CAOUTCHOUC ÉCOULEMENT
1702004	ROD BAG
2/13/9	ROBINET TOMLINSON
2/13/9-2	ECROU ROBINET TOMLINSON
I-7985-M4X10	VIS INOX. M4X10 DIN-7985
I-9021-M6	RONDELLE INOX M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. VIS M4X10 DIN-933

I-934-M6	INOX. ECROU M6 DIN-934
I-965-M3X8	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x8 DIN-965
I-985-M3	INOX. ECROU FREIN M3 DIN-985
INSERT. FH4 M3X8	INSERTO M3X8 FH4
V0070	CLÉ ALLEN 5MM
V0193	PROTECTION LAME
V0227	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE

Das Unternehmen ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde: Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.
- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.
- Den Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte direkt an das Werk (Angaben im Abschnitt Garantie).
- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen.
- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen. (Abb. 1)
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.
- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:
 - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten.

- Ländliche Unterkünfte.
 - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften.
 - Unterkünfte und Umfelder vom Typ Hotelzimmer.
- Seien Sie vorsichtig beim Eingießen heißer Flüssigkeit in die Schüssel der Küchenmaschine oder den Mixer, da diese als Dampf sofort aus dem Gefäß austreten kann.

Handbuch finden Sie unter: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN.....	53
2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING	53
3. GARANTIE	54
4. ZUBEHÖR.....	54
5. FOTOS.....	176

SERVICE ANLEITUNG (A)

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE	56
6.1. INBETRIEBNAHME.....	56
6.2. ABSTELLEN	57
6.3. ZÄHLERFUNKTION	57
6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE (nur modell Z14).....	57
6.5. ARBEITEN MIT STECKER (nur modell Z14 fresh 230V).....	58
6.6. SIGNAL ENDE DER BETRIEB (nur modelle Z14 230V)	58
6.7. REINIGUNG	58
6.8. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE	60
6.9. SICHERHEITSSYSTEME	60

WARTUNGSHANDBUCH (B)

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG.....	63
7.1. INSTALLATION	63
7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS (nur modell Self-service 230V)	64
7.3. WARTUNG	64
7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN	64
7.5. KOMPONENTENLISTE.....	65

1. TECHNISCHE DATEN

VERBRAUCH (KW/h)		0,275
FRÜCHTE PRO MINUTE		11
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHRREINHEIT (kg)		9
DIMENSIONEN Ø (mm)	HÖHE (mm)	788
	BREITE (mm)	478
	TIEFE (mm)	444
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS-BEDINGUNGEN	TEMPERATUR ZWISCHEN	+5°C und +50°C
	LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
FRUCHTGRÖÖE Ø (mm)	KLEIN * (Ø 60)	53-60
	MITTEL (Ø 75)	55-75
	GROSS (Ø 90)	70-90
GEWICHT (kg.) (ohne Verpackung)		55
SPANNUNG UND FREQUENZ	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

* Zubehör nicht serienmäßig enthalten.

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Haushaltsmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN oder 200.000 Auspresszyklen. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.

Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.

Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.

Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.

Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde. Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzureichende Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.

Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Die Verformung von Teilen aus wärmeverformbarem Kunststoff laut Aufzählung am Ende von Abschnitt 6.7. durch Einwirkung von zu hohen Temperaturen.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnigte Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

- 2/13/9-1 VERSCHLUSS SILIKON HAHN

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-Mail: sat@zummo.es

Telefon: +34.961.301.246

Telefax: +34.961.301.250

Jegliche nicht von Zummo genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes

4. ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Presskegeln, die zur Wahl stehen:

- a Schalenbehälter und Presskegel in dunkelgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 55 – 75 mm (Abb. 18).
- b Schalenbehälter und Presskegel in hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 70 – 90 mm (Abb. 17).
- c Kleine Schalenbehälter und Presskegel in extra hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser zwischen 53 – 60 mm (Abb. 19). (Option)
- d Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs für Früchte mit einem Durchmesser von 70 – 90 mm (Abb. 17)
- e Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs für Früchte mit einem Durchmesser von 53 – 75 mm (Abb. 18 – 19)

Das Schneidwerk ist unabhängig von dem eingebauten Satz immer das Gleiche.

ACHTUNG! Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

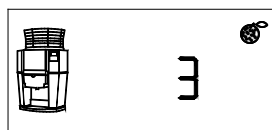
Service Anleitung

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE

- Vor Beginn von Reinigungsmaßnahmen sollte die Maschine mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckstrahl waschen.
- Wir empfehlen, mindestens einmal täglich die Teile im Entsaftungsbereich (Kelche, Kugeln, Presswanne, Filter, Messer und Abdeckung) zu reinigen und dabei die Reinigungsanweisungen zu befolgen.
- Die Maschine stellt Saft aus Zitrusfrüchten mit einem pH-Wert von 4,5 her, weshalb er nicht als potentiell gefährliches Nahrungsmittel gilt.

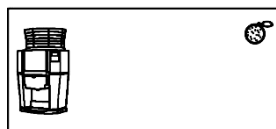
6.1. INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Frucht muss die Größe der Schalenbehälter und Presskegel sowie die Fruchttrennvorrichtung des Aufnahmekorbes gewählt werden. Sehen Sie hierzu das Kapitel ZUBEHÖR.
- Je nach gewählter Kegelgröße müssen die Gummieinlagen im Schneidwerk angebracht werden. (Abb. 20-21)
- Stecken Sie bitte nie Ihre hand in dem Korb waerhernd die Saftmaschine arbeitet. (Abb. 22)
- **Modell Z14:**
 - Nachdem das Gerät eingeschaltet ist, wird auf dem Display eine Nummer von **1** bis **50** oder der Buchstabe **C** angezeigt. Die Nummer gibt die Anzahl der zu auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** bedeutet, dass während ca. 30 Minuten ohne Unterbrechung gepresst wird.
 - Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen wollen, müssen Sie mit Unterbrechungen den Knopf SELECT drücken, worauf die Zahl im Display von 1 bis 50 ansteigt und danach der Buchstabe C erscheint. (1, 2, 3,48, 49, 50, C, 1, 2, 3...) Wenn der SELECT-Schalter länger als 2 Sekunden gedrückt bleibt, verringert sich die Zahl auf dem Display.
 - Führen Sie diese Operation so lange durch, bis die gewünschte Anzahl erscheint.
 - Nachdem Sie eine Fruchtmenge ausgewählt und einen Pressvorgang durchgeführt haben, wird diese Menge im Gerät gespeichert. Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, ändert sich nichts bis eine neue Mengenauswahl vorgenommen wird.
 - Bei einem Druck auf den **ON**-Schalter, presst das Gerät die auf dem Display angezeigte Anzahl, wobei während des Vorgangs die Anzahl der zur Auspressung verbleibenden Früchte angezeigt wird. Wenn Sie den Prozess wiederholen wollen, genügt ein einfacher Druck auf **ON**. Um den Vorgang zu stoppen, muss der **STOPP**-Schalter gedrückt werden.



- **Modell Z14 Self-service:**

- Nach dem Einschalten wird auf dem Display eine Orange angezeigt. Dies bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



- Durch Betätigung des Hahns wird die Maschine in Betrieb genommen. Auf dem Display werden während des Auspressens eine **Uhr** und **"Run"** angezeigt. Zum Abbrechen des Vorgangs einfach den Hahn loslassen.



6.2. ABSTELLEN

(Modell Z14) Drücken Sie während des Betriebs auf den **Stopp**-Schalter. Auf dem Display wird eine Sanduhr und „Stopp“ angezeigt. Das Gerät hält an, wenn die Schalenbehälter in die Senkrechte kommen. Danach wird auf dem Display die Nummer der vorherigen Auswahl angezeigt.

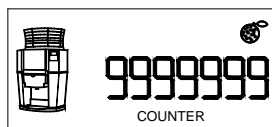
(Modell Z14 Self-service) Während die Maschine in Betrieb ist, den Hahn loslassen. Auf dem Display werden eine **Uhr und "Stop"** angezeigt und die Maschine bleibt stehen, sobald die Kelche ihre vertikale Position erreicht haben. Anschließend wird auf dem Display eine Orange angezeigt. Das bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



6.3. ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestoppter, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOPP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests aller Geräte mit 400-500 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

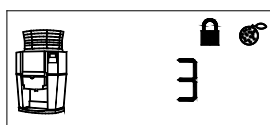
* (**zyklus**= kompletter Pressvorgang einer Frucht)



6.4. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE (nur modell Z14)

Wenn Sie die Auswahl der Mengen deaktivieren wollen, damit die Anzahl der auszupressenden Früchte nicht verändert werden kann, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Wählen Sie die Anzahl, die Sie speichern wollen.
- Die Maschine laufen lassen und abwarten, bis der Arbeitszyklus beendet ist.
- Die Maschine am Netzschalter ausschalten.
- Bei ausgeschaltetem Gerät (Position der Frontplatte und der Ablage gleich) drücken Sie auf STOPP, halten Sie den Stoppschalter gedrückt und betätigen danach den Netzschalter. Halten Sie den STOPP Schalter für 4 Sekunden gedrückt, bis im Display vier Nummern erscheinen.
- Auf dieser Anzeige die Nummer 7437 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Ziffern auf der linken Seite und durch Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite einstellen. Anschließend auf STOP drücken (beim Betätigen der STOP-Taste wird auf dem Display "----" angezeigt) und dann die Maschine durch Betätigen des Netzschalters ausschalten (diese Anzeige kann lediglich durch Ausschalten der Maschine verlassen werden).
- Wenn das Gerät wieder angeschlossen wird, befindet sich der Wahlschalter gesperrt oder entsperrt, je nach der Position, in der er sich vor der durchgeführten Operation befand. Abhängig davon wird das Schlosssymbol auf dem Display angezeigt.



ZUR ENTPERRUNG DES WAHLSCHALTERS.

Der gleiche vorher beschriebene Vorgang mit dem gleichen Code.

6.5. ARBEITEN MIT STECKER (nur modell Z14 fresh 230V)

Wiederholen Sie den Abschnitt 7.2. Verfahren durch Eingabe des Codes 3003.

Mit dem erneuten Einschalten der Maschine (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 3003) werde die Taste ON gesperrt und die Maschine ist bereit für die Auswahl der Anzahl von Orangen, die ausgepresst werden sollen, und geht in Betrieb mit stecker.

ZUR RÜCKKEHR ZUR FUNKTIONSWEISE NORMAL

Vorgang wiederholen und dabei den Code 1001 eingeben. Die Taste ON werde aktiviert und die Maschine nimmt den Betrieb auf, sobald die taste ON betätigt wird oder mit stecker.

6.6. SIGNAL ENDE DER BETRIEB (nur modelle Z14 230V)

Um den Signalton zu aktivieren, wiederholen Sie den Abschnitt 7.2 Verfahren durch Eingabe des Codes 8548. Nach dem Anschließen der Maschine, wenn die Maschine einen Dienst beenden das Gerät einen Signalton.

ZUR INAKTIVIEREN DEN SIGNALTON

Wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8548.

6.7. REINIGUNG

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches.

- Es wird empfohlen, das Gerät über den **Stopp-Schalter** abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.
- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs **SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS** (Abb. 3). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt. (Abb. 4)
- Entnehmen Sie die **Frontplatte** und säubern Sie diese mit einem feuchten, in neutraler Seifenlösung eingetauchten Tuch (ACHTUNG!: Gerät darf keinesfalls mit Produkten gereinigt werden, die es verkratzen können).
- **Modell Z14:**
 - Entnehmen Sie die Filterschale, um Zugang zu den Halterungsschrauben der Ablage zu erhalten.
 - Die Ablage und das Schneidwerk werden entnommen, indem die Halterungsschrauben an den Ablageachsen abgeschraubt und durch horizontales Ziehen entfernt werden. Soll eine gründliche Reinigung vorgenommen werden, schrauben Sie auch die **Presskegel** ab, die sich in der **Ablage** befinden (Abb 5); Die einzelnen Bestandteile können mit der Spülmaschine oder per Hand gereinigt werden. **SEIEN SIE BESONDERS VORSICHTIG MIT DEM SCHNEIDWERK** (Abb. 12), da es äußerst scharf ist und Schnittwunden verursachen kann.
- **Modell Z14 Self-service:**
 - Die Ablage, Auslassschale und das Schneidwerk werden entnommen, indem die Halterungsschrauben an den Ablageachsen abgeschraubt und durch horizontales Ziehen entfernt werden. Soll eine gründliche Reinigung vorgenommen werden, schrauben Sie auch die **Presskegel** ab, die sich in der **Ablage** befinden (Abb 5); unter jedem von ihnen befindet sich eine Unterlegscheibe, **achten Sie darauf, dass diese nicht verloren gehen!** Diese Teile können in der Spülmaschine oder mit der Hand gereinigt werden (**mit Ausnahme der Auslassschale**). **VORSICHT MIT DER KLINGE** (Abb. 12), da diese sehr scharf ist und Verletzungsgefahr besteht.
 - Die Auslassschale mit einem in Neutralseifenlösung getränkten Tuch reinigen (ACHTUNG! Die Schale **NIEMALS** mit Produkten reinigen, die sie verkratzen könnten).

- Um die Schalenbehälter zu entnehmen, empfehlen wir Ihnen, die Halterungsmuttern leicht zu lösen und herauszuziehen; die Schalenbehälter lockern sich und können mit Leichtigkeit entnommen werden.

Wiedereinbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

- 1 Positionieren Sie die Schalenbehälter an den Achsen und **ZIEHEN** Sie die Halterungsmuttern **AN**.
- 2 Schrauben Sie die Presskegel wieder in der Ablage ein. Achten Sie darauf, vorher die Unterlegscheiben wieder anzubringen. Danach **ZIEHEN** Sie die Presskegel gut **AN!**
- 3 Legen Sie das Messer in die Presswanne und lassen Sie die Rippen in die Rillen der Kugeln einrasten. Überprüfen Sie, ob das Messer leichtgängig gleitet. **Schieben Sie diese Einheit an den drei Achsen des Gerätes gleichzeitig ein, indem Sie das Schneidwerk leicht in die Ablage einpressen. ACHTUNG!!! Niemals das Schneidwerk an der Klinge berühren. Fügen Sie das Schneidwerk niemals nachträglich in die Ablage ein!!!**
- 4 Die Frontplatte wird angebracht, indem die zwei oberen Seiten in die Nut eingefügt werden. Bei der Anbringung vernehmen Sie ein leichtes Geräusch, wenn sie korrekt einrastet. Danach ist das Gerät betriebsbereit.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Ablage und Schneidwerk korrekt eingerastet und angeschraubt sind.
- Dass Muttern der Schalenbehälter fest angezogen sind.
- Dass das Spiel zwischen Presskegeln und Schalenbehältern (das gleiche je Paar) korrekt ist.

In dem Falle, dass Schneidwerk, Ablage, Presskugeln oder Schalenbehälter nicht ordnungsmäßig eingebaut werden, können Schäden an diesen Teilen und sogar im Innern des Gerätes verursacht werden.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

(Modell Z14) Wenn die Maschine funktionsbereit ist, wird auf dem Display die Anzahl der zu entsaftenden Früchte angezeigt.

(Modell Z14 Self-service) Wenn die Maschine betriebsbereit ist, werden auf dem Display die Maschine und die Orange angezeigt.

Reinigung der Zufuhreinheit

- Schrauben Sie die **Muttern** im Innern des Aufnahmekorbs ab. (Abb. 13)
- Nehmen Sie die **Trennvorrichtung** heraus, indem Sie sie nach oben ziehen. (Abb. 14)
- Nehmen Sie den **Aufnahmekorb** heraus, indem sie ihn nach oben ziehen, bis er vollkommen frei liegt. (Abb. 15)
- Entfernen Sie den Einfüllstutzen.
- Säubern Sie alle Elemente mit Wasser und Seife. Sie können die Elemente auch in die Spülmaschine geben.
- Danach bauen Sie alle Teile in folgender Reihenfolge wieder ein: zuerst den Einfüllstutzen, dann bringen Sie den Aufnahmekorb wieder auf seiner Achse an, danach drehen Sie ihn per Hand im Uhrzeigersinn, bis er einrastet (die Drehbolzen fügen sich in die jeweiligen Öffnungen ein). Im Folgenden müssen Sie die Trennvorrichtung wieder im Innern des Aufnahmekorbs anbringen, indem sie einrastet und sich nicht mehr drehen kann. Zum Schluss schrauben Sie die Muttern wieder an.

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine orangefarbene Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs nicht.

MODELL SELF-SERVICE: Artikelnummern ref. **1402017** tropfablage und **1409001** auslassschale bestehen aus wärmeverformbarem Kunststoff. (Sie dürfen keinen Temperaturen über 40°C ausgesetzt werden. Aus diesem Grund dürfen diese Teile nicht mit sehr heißem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Für eine Verformung durch Hitze besteht kein arantieschutz)

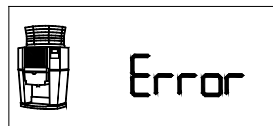
6.8. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Achten Sie darauf, dass die Früchte gut in die zur Auspressung ausgewählten Schalenbehälter passen. Sollte der Schalenbehälter zu klein gewählt werden, können die Schalen der Früchte mit angekratzt werden und es sein, dass ihr Öl dabei heraus kommt, wodurch der Saft einen bitteren Geschmack erhält.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Die Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs muss die verwendeten Früchte so gut wie möglich ihrer Größe nach anpassen. Wenn die Früchte zu klein sind, fallen mehrere in den Schalenbehälter.
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten. (Abb. 3)

6.9. SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

- 1 Wenn die Frontplatte nicht richtig angebracht oder das Deckteil vergessen wurde, zeigt das Display **Error** an und die Frontplatte sowie der Aufnahmekorb blinken auf.



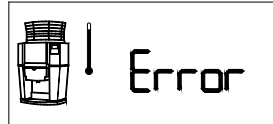
- 2 Wenn die schale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



- 3 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



- 4 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers**. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Versichern Sie sich, dass die Belüftungsgitter frei und nicht verstopft oder blockiert sind.



- 5 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 16).

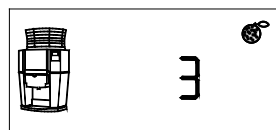
Wartungshandbuch

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

- Um mögliche Stromschläge oder Geräteschäden zu vermeiden, ist die Maschine unbedingt mit einer Erdung zu versehen.
- Der Stromanschluss muss einfach zugänglich sein. Verlängerungskabel, Adapter und Mehrfachsteckdosen sind nicht zulässig.

7.1. INSTALLATION

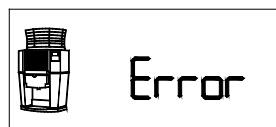
- **ACHTUNG!** Das Gerät wiegt 55 kg. Zum Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art es zu tragen besteht darin, es mit einer Hand auf der Rückseite und mit der anderen Hand unter der Ablage des Gerätes zu halten. (Abb. 6)
- Stellen Sie das Gerät auf eine ausreichend feste und stabile Grundlage.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette (Abb. 2).
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein. (Abb. 3 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 4), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



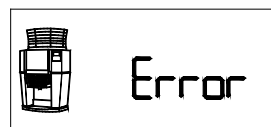
(Disp. 2a)



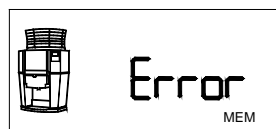
(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- (Modell Z14)** Wenn auf dem Display die Anzeige "3" erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 2a), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen.
(Modell Z14 Self-service) Wird auf dem Display eine Orange angezeigt (Disp. 2b), ist die Maschine in jeder Hinsicht einsatzbereit. In diesem Fall kann sie in Betrieb genommen werden. In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- b. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 5), wurde die Frontplatte falsch angebracht. Dies ist zu korrigieren.
- c. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 6), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.
- d. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 9), besteht ein Fehler auf der Platine des Gerätes. In diesem Fall muss der technische Kundendienst gerufen werden.

7.2. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS (nur modell Self-service 230V)

FÜR DEN ÜBERGANG VOM BETRIEBSMODUS SELF-SERVICE ZUM BETRIEBSMODUS NORMAL (von Self-service zu Z14)

Maschine am Netzschalter ausschalten.

Bei ausgeschalteter Maschine STOP drücken, gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Wenn der Schalter vier Sekunden gedrückt wird, erscheint auf dem Bildschirm eine Anzeige mit vier Nummern. Auf diesem Bildschirm die Nummer 1001 wählen. Mit Drücken auf ON werden die beiden Ziffern auf der linken Seite gesteuert und mit Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite. Anschließend STOP drücken (bei Drücken auf STOP erscheint auf dem Bildschirm die Anzeige ----) und dann die Maschine über den Netzschalter ausschalten (wenn die Maschine nicht ausgeschaltet wird, kann dieser Bildschirm nicht verlassen werden).

Mit dem erneuten Einschalten der Maschine (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 1001) werden die Tasten ON und SELECT aktiviert und die Maschine ist bereit für die Auswahl der Anzahl von Orangen, die ausgepresst werden sollen, und geht in Betrieb, sobald die Taste ON betätigt wird.

ZUR RÜCKKEHR ZUR FUNKTIONSWEISE SELF-SERVICE




Vorgang wiederholen und dabei den Code 4104 eingeben. Die Tasten ON und SELECT werden gesperrt und die Maschine nimmt den Betrieb auf, sobald der Hahn betätigt wird.

7.3. WARTUNG

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.

In Bezug auf das Geräteinnere müssen nach 150.000 Zyklen die Schienen gefettet, die Federn ausgewechselt und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

7.4. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSTÖRUNGEN

Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	<p>Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung. (Abb. 16) Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter. (Abb. 3) Feuchte Plantine. Trockene, warme Luft zuführen.</p>
Auf dem Display erscheint „Error“	<p>Frontplatte falsch angebracht (Disp. 5). (Abb. 7) Einfüllstutzen falsch angebracht. (Disp. 5) Schale nicht an ihrem Platz (Disp. 6). (Fig.8a-8b)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Disp. 5</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Disp. 6</p> </div> </div>
Es erscheint „Error“ und das aufblinkende Symbol auf dem Display.	<p>Überprüfen Sie, ob die auszupressenden Früchte gefroren sind. Überprüfen Sie, ob sich Schalen in der Ablage angesammelt haben. Überprüfen Sie, ob die Presskegel nicht festgeschraubt wurden. Überprüfen Sie, ob die Schalen im Innern der Schalenbehälter kleben. Überprüfen Sie, ob Presskegel und Schalenbehälter verschiedener Sätze und Größen verwendet wurden. Zur Entsperrung des Gerätes muss ein 5 mm Inbusschlüssel verwendet werden, der rechts vom unteren Gitter der Maschine zu finden ist. Er muss in die seitliche Öffnung eingeführt und bei ausgeschalteter Maschine im Uhrzeigersinn gedreht werden, bis die Schalenbehälter nach oben rücken und die Sperre aufgehoben wird. ACHTUNG: vor Einschalten des Gerätes vergewissern Sie sich, dass der Schlüssel wieder aus seiner Verankerung gezogen wurde.</p> <div style="text-align: center;">  </div>

Das Schneidwerk wird beschädigt	Die Gummiteile haben sich gelöst und die Schalen sammeln sich in der Ablage. Die Muttern der Schalenbehälter wurden schlecht angezogen. Die Presskegel der Ablage wurden nicht festgezogen.
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	(Modell Z14) Die innengitter Z14 fehlen. (Modell Z14 Self-service) Die Scheiben unter den Kugeln fehlen. Die Schalen sind zu dünn; bringen Sie maximal eine Unterlegscheibe an jedem Presskegel an.
Frucht fällt nicht aus dem Aufnahmekorb	Die Frucht ist zu groß für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs.
Mehrere Früchte fallen gleichzeitig in den Schalenbehälter	Die Früchte sind zu klein für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs. Der Korb ist falsch verankert, siehe Punkt Nr. 12.

Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angegeben werden (Abb. 2).

7.5 KOMPONENTENLISTE

0316000	GESTELL FLASCHENHALTER
0316002	TABLETT FLASCHENHALTER
0316004	FLASCHENHALTER
0505010A	MUTTER SCHALENBEHÄLTER MIT DICHTUNG
0505016-1	GUMMI SCHALENENTNAHME
0508013	GUMMIHALTERUNG 85MM
210810	ABLAUF TROPFWANNE
210814	MUTTER M20
210912	HALTERUNG FLASCHENHALTER
210916	TROPFGITTER WANNER GN
210917	WANNER GN BEARBEITET
210926	WANNER GN KOMPLETT
210931	ABDECKUNG GN
211002	TÜR LINKS
211003	TÜR RECHTS MDP/MDCP
211004	TÜR RECHTS MSP
211007	TROPFABLAGE
211008	TROPFGITTER
211009	HALTERUNG TROPFWANNE
1003033	EIMER 55L
1402003	FRONTPLATTE Z14
1402017	TROPFABLAGE
1402018	TROPFGITTER
1402020	TROPFWANNE BEARBEITET
1402021	TROPFWANNE KOMPLETT
1403001	EINFÜLLSTUTZEN
1403005A	TRENNVORRICHTUNG 50-75
1403006A	TRENNVORRICHTUNG 70-90
1403012	ABGESCHLOSSEN AUFNAHMEKORB
1403016-1	KORB AUSSEN 20KG
1403016-2	KORB INNEN
1403016-3	EINFÜLLSTUTZEN 20KG
1403017	ABGESCHLOSSEN 20KG AUFNAHMEKORB
1405001	FILTER 3MM Z14
1405002	FILTER 4MM Z14

1405003	FILTERSCHALE Z14
1405005	ABLAGE Z14
1405006	GROßER SCHALENBEHÄLTER Z14
1405008	MITTELGROßER SCHALENBEHÄLTERZ14
1405010	KLEINER SCHALENBEHÄLTER Z14
1405011	KLEINER PRESSKEGEL Z14
1405012	SCHNEIDWERKZEUG Z14 KOMPLETT
1405016A	AUSPRESSSATZ Z14 KLEINER
1405021A	SCHNEIDWERKZEUG Z14
1405022	GROßER PRESSKEGEL Z14
1405023	MITTELGROßER PRESSKEGEL Z14
1406006A	SERIGRAFIE CPU
1408001	SCHALE Z14
1408002	SCHALENGRUNDLAGE
1408003	TROPFABLAGE Z14
1408004	TROPFGITTER
1408006-1	KALIBERMESSER
1408014	WANNE INOX Z14
1408015	SCHLAUCH INOX Z14 RECHTS
1408016	SCHLAUCH INOX Z14 LINKS
1408017A	TANK 3.5L
1408018	DECKEL TANK
1408019	FILTER TANK
1408020A	HALTERUNG TANK
1408021A	RÜHRVORRICHTUNG TANK Z14
1408023	DICHTUNG SILIKON
1408033	TANK Z14 KOMPLETT
1409001	AUSLASSSCHALE
1409002A	HAHNVERBINDUNG
1409003	MAGNETHALTER
1409005A	STAB HAHN
1409007	FÜHRUNG MAGNETHALTER
1409010A	AUSLASSSCHALE Z14 ABGESCHLOSSEN
1409011	FILTER HAHN Ø7
1409012	UNTEN FILTER Ø5

1409017	HAHN SELF SERVICE
1410001	ABDECKUNG Z14 MD
1410002	ABDECKUNG Z14 MS
1410003	ABDECKUNG Z14 MDC
1411001	ABDECKUNG Z14 MDP
1411002	ABDECKUNG Z14 MSP
1411003	ABDECKUNG Z14 MDPC
1412002	TÜR LINKS
1412003	TÜR RECHTS MD/MDC
1412004	TÜR RECHTS MS
1503002	MAGNETRING
1605005	GUMMI ABLAUF
1702004	ROD BAG

2/13/9	HAHN TOMLINSON
2/13/9-2	MUTTER HAHN TOMLINSON
I-7985-M4X10	INOX. SCHRAUBE M4X10 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. BEILAGSCHEIBE FLACH BREIT M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. SECHSKANTSCHRAUBE M4x10 DIN- 933
I-934-M6	INOX. MUTTER M6 DIN-934
I-965-M3X8	INOX. SENKSCHEIBE M3x8 DIN-965
I-985-M3	INOX. MUTTER BREMSE M3 DIN-985
INSERT. FH4 M3X8	SCHRAUBE M3X8 FH4
V0070	5MM – INBUSSCHLÜSSEL
V0193	MESSERSICHERUNG
V0227	SCHEIBE ZUSATZ KUGEL

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. nel suo costante impegno per migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- Gentile cliente: Prima di usare la sua macchina spremiagrumi, La preghiamo di leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con il fabbricante (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura.
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina. (Fig. 1)
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi.
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
 - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro.
 - Fattorie.
 - Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali.

- Alloggi e camere di hotel.
- Fare attenzione che i liquidi caldi non vengano versati nel robot da cucina o nel mixer perché potrebbero essere espulsi dall'apparecchio a causa di un'eventuale ebollizione repentina.

Manual disponibile all'indirizzo: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

INDICE

1. DATI TECNICI	70
2. RESIDUI E RICICLABILITÀ	70
3. GARANZIA	71
4. ACCESSORIS	71
5. FOTO.....	176

MANUALE DI SERVIZIO (A)

6. FUNZIONI E PULIZIA.....	73
6.1. AVVIAMENTO.....	73
6.2. ARRESTO.....	74
6.3. FUNZIONE CONTATORE	74
6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE (solo modello Z14).....	74
6.5. LAVORANDO CON CONNETTORE (solo modello Z14 fresh 230V)	75
6.6. SEGNALE FINE FUNZIONAMENTO (modelli Z14 230V)	75
6.7. PULIZIA.....	75
6.8. CONSIGLI PER L'USO	77
6.9. SISTEMI DI SICUREZZA.....	77

MANUALE DI MANUTENZIONE (B)

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE	79
7.1. INSTALLAZIONE	80
7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO (solo modello Self-service 230V).....	80
7.3. MANUTENZIONE	80
7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE.....	80
7.5. ELENCO DEI COMPONENTI.....	81

1. DATI TECNICI

CONSUMO (W)		275
ARANCE AL MINUTO		11
CAPACITÀ ALIMENTATORE		9kg
DIMENSIONI	ALTEZZA (mm)	788
	LARGHEZZA (mm)	478
	PROFONDITÀ (mm)	444
RESTRIZIONI AMBIENTALI	TEMPERATURA TRA	+5°C e +50°C
	UMIDITÀ E	45% e 70%
MISURA DELLA FRUTTA Ø (mm)	COPPE PICCOLE * (Ø 60)	53-60
	COPPE MEDIE (Ø 75)	55-75
	COPPE GRANDI (Ø 90)	70-90
PESO (kg.) (senza imballaggio)		55
TENSIONE E FREQUENZA	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

* Accessorio non incluso di serie.

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ

Macchine fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai residui domestici in generale. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei residui o con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi all'ambiente ed alla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento scorretto del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi residui può supporre sanzioni, d'accordo con la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei residui di apparati elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di residui. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei residui più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 ANNI o 200.000 cicli di spremitura, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

La deformazione dei pezzi di plastica termodeformabile, elencati alla fine del paragrafo 6.7. per esporli a temperature eccessive.

Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

I difetti causati dall'usura; in particolare i seguenti componenti:

- 2/13/9-1 CHIUSURA SILICONE RUBINETTO

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: sat@zummo.es

Tel. : +34 961.301.246

Fax : +34 961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da Zummo, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

4. ACCESSORIS

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- a Coppe e sfere di colore grigio scuro, per frutta di un diametro tra 55 e 75 mm (Fig. 18)
- b Coppe e sfere di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 70 e 90 mm (Fig. 17).
- c Coppe e sfere piccole di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 53 e 60 mm (Fig. 19). (Opzionale)
- d Separatore per cesta per arance del diametro 70 - 90 mm. (Fig. 17)
- e Separatore per cesta per arance del diametro 53 - 75 mm. (Fig. 18-19)

La lama sarà sempre la stessa, indipendentemente dal set montato.

ATTENZIONE! non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

Più grosse sono le coppe, più piccolo è il separatore nella cesta.

Manuale di Servizio

6. FUNZIONI E PULIZIA

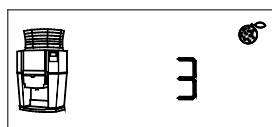
- Si consiglia di spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- Non lavare l'apparecchio con getti di acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Si consiglia di pulire le parti della zona di spremitura (coppe, sfere, vassoio, filtro, lama e coperchio), seguendo le istruzioni di pulizia.
- L'apparecchio prepara un succo di agrumi con pH 4,5, pertanto non è considerato un alimento potenzialmente pericoloso.

6.1. AVVIAMENTO

- A seconda delle dimensioni delle arance da spremere, si deve scegliere la misura della coppa e della sfera ed il separatore di arance della tramoggia. Consultare il capitolo ACCESSORI.
- A seconda della misura della sfera che è stata scelta, si devono collocare diversamente le gomme nella lama. (Fig. 20-21)
- Non mettere mai la mano nel cesto quando la macchina sta lavorando. (Fig. 22)

- **Modello Z14:**

- Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'1 al 50 o la lettera C. Il numero indica la quantità di arance che verranno spremute per bicchiere e la lettera C indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- A seconda della quantità di arance che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'1 al 50 e successivamente apparirà la lettera C. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se al contrario si mantiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero andrà diminuendo.
- Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
- Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
- Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di arance mostrato dal display, indicando durante il processo il n° di arance ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**.



- **Modello Z14 Self-service:**

- Una volta accesa la macchina, il display mostra un'arancia. Questo significa che la macchina è pronta per la spremitura.



- Quando si attiva il rubinetto, la macchina si mette in funzione e il display, durante il processo di spremitura, mostra un **Orologio e Run**. Per arrestare il processo è sufficiente lasciare il rubinetto.



6.2. ARRESTO

(Modello Z14) Con la macchina in marcia, premere il pulsante **Stop**. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando le coppe raggiungono la posizione verticale. Successivamente il display mostra il numero della selezione anteriore.

(Modello Z14 Self-service) Quando la macchina è in funzione, lasciare il rubinetto. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si ferma quando le coppe arrivano in posizione verticale. Dopodiché il display mostra l'arancia, che significa che la macchina è pronta per spremere.



6.3. FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di **cicli*** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e nel display verrà visualizzata detta quantità per alcuni secondi. Tenga presente che di fabbrica tutte le macchine sono impostate con 400 – 500 cicli, per via delle prove per il controllo di qualità.

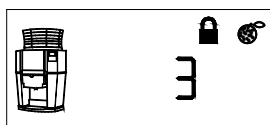
**(Ciclo= manovra completa di spremitura di un frutto)*



6.4. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE (solo modello Z14)

Se desidera annullare la funzione di selezione affinché non sia possibile modificare la quantità di arance da spremere, procedere nel modo seguente:

- Selezionare il numero da memorizzare.
- Accendere la macchina e lasciare che completi il ciclo.
- Spegnerla la macchina dall'interruttore di rete.
- Con la macchina spenta (sportello amovibile e vaschetta in posizione originale), premere STOP, mantenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, mantenere premuto ancora per quattro secondi e verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.
- Una volta ottenuta questa schermata, cercare il numero 7437, premendo ON controlliamo le cifre di sinistra e premendo SELECT quelle di destra, dopo di che premere STOP (premendo STOP il display mostrerà ----) e dopo spegnere la macchina dall'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).
- Quando la macchina viene collegata nuovamente, il selettore sarà bloccato o sbloccato a seconda dello stato in cui si trovava prima di realizzare questa operazione e, a seconda del caso, nel display verrà visualizzato il simbolo del lucchetto.



PER SBLOCCARE IL SELETTORE.

Come prima, con lo stesso numero di codice.

6.5. LAVORANDO CON CONNETTORE (solo modello Z14 fresh 230V)

Ripetere il processo di sezione 7.2. inserendo il codice 3003.

Collegando nuovamente la macchina (viene visualizzata la versione del programma e il codice 3003) sarà disabilitata il pulsanti ON e la macchina è pronta per selezionare il numero che si desidera spremere arance e iniziare a lavorare attraverso il connettore.

PER TORNARE ALLA MODALITÀ NORMALE.

Ripetere il processo inserendo il codice 1001. Sarà abilitati il pulsanti ON e la macchina inizierà a lavorare dopo aver premuto il pulsante ON o attraverso il connettore.

6.6. SEGNALE FINE FUNZIONAMENTO (modelli Z14 230V)

Per attivare il segnale acustico, ripetere il processo di sezione 7.2. inserendo il codice 8548. Dopo aver collegato la macchina, al finito servizio suonerà un segnale acustico.

TO DEACTIVATE THE SIGNAL

Ripetere il processo inserendo il codice 8548.

6.7. PULIZIA

Raccomandiamo una pulizia giornaliera della zona di spremitura.

- Si raccomanda di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e collocazione. Nel caso in cui non venga seguita questa raccomandazione, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per cattiva collocazione degli stessi.
- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE. (Fig. 3). Il display del selettore digitale si spegnerà. (Fig. 4)
- Estrarre il frontalino trasparente e pulirlo con un panno inumidito in una soluzione saponosa neutra (ATTENZIONE!: non pulirlo MAI con prodotti abrasivi).
- **Modello Z14:**
 - Togliere la vaschetta filtro per avere accesso ai dadi di bloccaggio della vaschetta di spremitura.
 - La vaschetta di spremitura e la lama si estraggono svitando i dadi dagli assi della vaschetta e tirando verso l'esterno orizzontalmente. Se si desidera una pulizia minuziosa, svitare anche le **sfere** che si trovano nella **vaschetta di spremitura** (Fig. 5). È possibile inserire questi pezzi nella lavastoviglie oppure pulirli manualmente. PRESTARE SPECIALE ATTENZIONE ALLA LAMA (Fig. 12) che è molto affilata e c'è pericolo di tagliarsi.
- **Modello Z14 Self-service:**
 - La vaschetta rubinetto, la vaschetta di spremitura e la lama si estraggono svitando i dadi dagli assi della vaschetta e tirando verso l'esterno orizzontalmente. Se si desidera una pulizia minuziosa, svitare anche le **sfere** che si trovano nella **vaschetta di spremitura** (Fig. 5); sotto ognuna di esse si trova una rondella, **fare attenzione a non perdere le rondelle!** Puoi pulire questi pezzi nella lavastoviglie o a mano. (**Eccetto la vaschetta rubinetto**). PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA (Fig. 12) poiché è molto affilata ed è possibile tagliarsi.
 - Pulire la vaschetta rubinetto con un panno inumidito con soluzione saponosa neutra (ATTENZIONE!: non pulirla MAI con prodotti abrasivi).
- Per togliere le coppe consigliamo di svitare leggermente i dadi di bloccaggio e, appoggiandosi ad essi con il palmo della mano, tirare verso di se la coppa.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

- 1 Collocare le coppe negli assi e **SERRARE** bene i dadi di bloccaggio.
- 2 Avvitare le sfere nella vaschetta di spremitura. Fare attenzione a ricollocare previamente le rondelle e **SERRARE** bene le sfere.
- 3 Inserire la lama nella vaschetta di spremitura e incastrare i terminali nelle fessure delle sfere. Verificare che la lama scorre facilmente. **Montare detto insieme sui tre assi della macchina contemporaneamente.** Attenzione: per inserire la lama sul suo asse premere leggermente sui bordi della lama verso il basso facendo attenzione a non tagliarsi. **Non montare mai la lama sulla vaschetta successivamente!!**
- 4 Il frontalino trasparente si colloca inserendo le due parti superiori nelle fessure, mentre vengono collocate si noterà un piccolo rumore che indica che si sono incastrate e la macchina è pronta.

Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e la lama siano ben incastrate e avvitate.
- Che i dadi delle coppe siano ben serrati.
- Che i set di sfere e coppe (coppie dello stesso colore) siano quelli corretti.

Nel caso in cui la lama, la vaschetta, le sfere o le coppe non vengano ben collocati potrebbero essere causati danni a tali pezzi ed anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

(Modello Z14) Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostrerà il numero di arance che saranno spremute.

(Modello Z14 Self-service) Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostra la macchina e l'arancia.

Pulizia del cesto

- Svitare il dado che si trova all'interno del cesto. (Fig. 13)
- Togliere il **separatore** tirando lo stesso verso l'alto. (Fig. 14)
- Togliere il cesto tirando verso l'alto fino a quando viene estratto totalmente dal suo asse. (Fig. 15)
- Togliere il tetto grigio.
- Pulire tutti gli elementi con acqua e sapone, è anche possibile inserirli nella lavastoviglie.
- Montare nuovamente seguendo quest'ordine: prima collocare il tetto grigio, poi il **cesto** nell'**asse**, poi girare il cesto manualmente in senso orario fino a quando resta incastrato (i perni dovranno entrare nei rispettivi fori). Di seguito collocare il **separatore** all'interno del cesto, in modo che si incastrino e non possa girare, infine avvitare il **dado**.

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione arancione sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non suppone un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

MODELLO SELF-SERVICE: I rif. **1402017** vassoio di gocciolamento e **1409001** vaschetta rubinetto, sono di plastica termodeformabile. (Non possono essere esposti a temperature superiori a 40°C, per questo motivo non lavarli mai con acqua calda o in lavastoviglie. In caso di deformazione da calore, la garanzia decade).

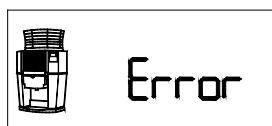
6.8. CONSIGLI PER L'USO

- Fare in modo che le arance entrino bene nelle coppe scelte per realizzare la spremitura, perché se la coppa è troppo piccola pizzicherà la buccia facendo fuoriuscire l'essenza e in questo caso il succo avrà un sapore amaro.
- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle arance che si stanno utilizzando.
- Il separatore di arance della cesta deve essere il più adeguato possibile alle arance che si stanno utilizzando. Se le arance sono grandi, queste non cadranno nella coppa. Se le arance sono troppo piccole, cadranno diverse arance nella coppa.
- Una volta finita la giornata, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore di rete (Fig. 3).

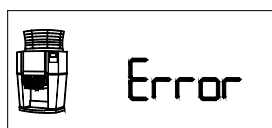
6.9. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di diversi sistemi di sicurezza:

- 1 Se lo sportello amovibile non è ben collocato o se non è situato il coperchio superiore, il display mostra **Error**, e verranno visualizzati lo sportello amovibile e la tramoggia in modo intermittente.



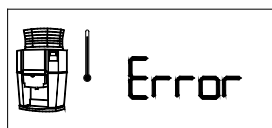
- 2 Se la vaschetta non è ben collocata al suo posto, la macchina non funziona e nel display viene visualizzato **Errore**. La vaschetta viene mostrata in modo intermittente.



- 3 Se per qualche motivo la macchina, in marcia, dovesse essere bloccata, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e nel display vengono mostrati **Error** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



- 4 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e nel display viene visualizzato **Error** e l'**Icona Termometro**. In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di areazione siano libere.



- 5 Se la macchina non mostra nessun messaggio nel display, sarà dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 16).

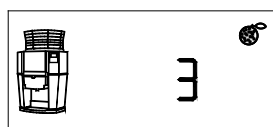
Manuale di Manutenzione

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

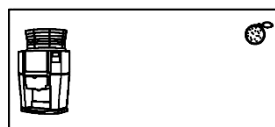
- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato a una messa per evitare possibili scariche elettriche su persone o danni all'apparecchio.
- Una volta terminata l'installazione, la presa sarà di facile accesso. Non è consentito l'utilizzo di prolunghe, adattatori né prese multiple.

7.1. INSTALLAZIONE

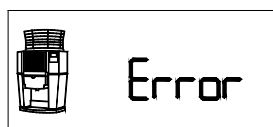
- **Attenzione!** La macchina pesa 55 kg. Per trasferire la macchina, consigliamo di sollevarla in due persone. Il miglior modo di prenderla è quello di mantenerla con una mano dalla parte inferiore della parte posteriore e con l'altra mano dalla parte inferiore della vaschetta di spremitura. (Fig. 2)
- Situare la macchina su una base sufficientemente forte e stabile.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con la propria installazione elettrica. Controllare la scheda della matricola. (Fig. 2)
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una presa di terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremitrice. Non usarla per altri apparecchi.
- Si raccomanda di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vassoio di spremitura, sfere, lama, vassoio filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete. (Fig. 3 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio nel display, (Fig. 4) il motivo sarà mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, verrà visualizzato uno dei seguenti messaggi:



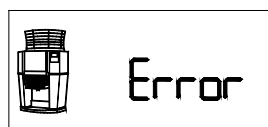
(Disp. 2a)



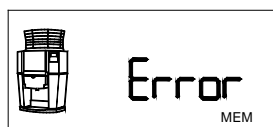
(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- (Modello Z14)** Se nel display appare il messaggio "3" o qualsiasi numero (Disp. 2a), la macchina è pronta, tutto è corretto, e sono selezionate le arance da spremere.
(Modello Z14 Self-service) Se sul display appare un'arancia (Disp. 2b), significa che la macchina è pronta per spremere.
In questo caso può essere già messa in funzione.
- b. Se nel display appare il messaggio **Errore** (Disp. 5), la macchina ha lo sportello amovibile mal collocato, dovrà essere collocato correttamente.
- c. Se nel display appare il messaggio **Errore** (Disp. 6), la macchina ha il vassoio mal collocato, dovrà essere collocato fino in fondo.
- d. Se nel display appare il messaggio **Errore MEM** (Disp. 9), la macchina ha un errore nella scheda elettronica, in questo caso si dovrà chiamare il servizio tecnico.

7.2. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO (solo modello Self-service 230V)

PER PASSARE DALLA MODALITÀ SELF-SERVICE ALLA MODALITÀ NORMALE (Da Self-service a Z14)

Spegnere la macchina dall'interruttore.

Con la macchina spenta, premere STOP e tenere premuto l'interruttore per quattro secondi; verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.

Cercare il numero 1001. Per controllare le due cifre a sinistra, premere ON; per controllare le due cifre a destra, premere SELECT. Premere quindi STOP (lo schermo visualizzerà ----) e spegnere la macchina dall'interruttore (se la macchina non si spegne questa schermata non scompare).

Collegando nuovamente la macchina (viene visualizzata la versione del programma e il codice 1001) si attivano i pulsanti ON e SELECT e la macchina è pronta per la selezione del numero di arance da spremere. Iniziare a lavorare dopo aver premuto il pulsante ON.

PER TORNARE ALLA MODALITÀ SELF-SERVICE.



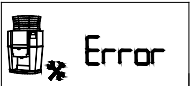
Ripetere il processo inserendo il codice 4104. Verranno disabilitati i pulsanti ON e SELECT e la macchina inizierà a lavorare una volta azionato il rubinetto.

7.3. MANUTENZIONE

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.

All'interno della macchina, ogni 150.000 cicli devono essere ingrassate le guide, sostituite le molle e deve essere realizzata una pulizia minuziosa.

7.4. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	<p>Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso. (Fig. 16) Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete. (Fig. 3) Presenza di umidità nella scheda elettronica. Fornire calore secco alla scheda.</p>
Nel display viene visualizzato Errore	<p>Sportello amovibile mal situato (Disp. 5). (Fig. 7) Pista tramoggia mal collocata. (Disp. 5) Vaschetta fuori posto (Disp. 6). (Fig. 8a-8b)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Disp.5</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Disp. 6</p> </div> </div>
Nel display vengono visualizzati Errore e Icona intermittente	<p>Verificare che non si stiano spremendo arance congelate. Controllare che non si siano raggruppate bucce nel vassoio di spremitura. Controllare che le sfere non siano svitare. Controllare che le bucce non rimangano attaccate all'interno delle coppe. Verificare che non siano state montate coppe e sfere di misure diverse. Per sbloccare la macchina utilizzare una chiave esagonale da 5 mm che si trova a destra della griglia inferiore della macchina. Inserirla nel foro della parte laterale destra e, con la macchina scollegata, girare in senso orario fino a sollevare le coppe e realizzare lo sblocco. ATTENZIONE: prima di collegare la macchina, assicurarsi che la chiave sia stata tolta dal suo ancoraggio.</p> <div style="text-align: center;">  </div>
Rottura della lama	<p>Si sono staccate le gomme e si raggruppano le bucce nella vaschetta di spremitura. Dadi delle coppe mal serrati. Le sfere del vassoio di spremitura erano svitare.</p>

Le arance non vengono spremute a sufficienza	(Modello Z14) Mancano le griglia interna Z14. (Modello Z14 Self-service) Mancano le rondelle sotto le sfere La buccia dell'arancia è troppo sottile; collocare al massimo una rondelle per ogni sfera.
Le arance non cadono dalla cesta	Le arance sono troppo grandi per il separatore della cesta che si sta utilizzando.
Cadono diverse arance insieme nella coppa	Le arance sono troppo piccole per il separatore della cesta che si sta utilizzando. Cesta mal ancorata. Consultare il punto n° 12.
Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 2).	

7.5. ELENCO DEI COMPONENTI

0316000	GABBIA PORTABOTTIGLIA
0316002	VASSOIO PORTABOTTIGLIA
0316004	PORTABOTTIGLIA
0505010A	DADO COPPE CON GIUNTI
0505016-1	GOMMA ESTRAZIONE BUCCIA
0508013	SUPPORTO DI GOMMA 85MM
210810	SCARICO VASCHETTA ANTIGOCCIA
210814	DADO M20
210912	SUPPORTO PORTABOTTIGLIE
210916	GRIGLIA BACINELLA GN
210917	BACINELLA GN MECCANIZZATA
210926	BACINELLA GN COMPLETA
210931	COPERCHIO GN
211002	SPORTELLINO SINISTRO
211003	SPORTELLINO DESTRO MDP/MDCP
211004	SPORTELLINO DESTRO MSP
211007	VASSOIO DI GOCCIOLAMENTO
211008	GRIGLIA DI GOCCIOLAMENTO
211009	SUPPORTO VASCHETTA ANTIGOCCIA
1003033	DEPOSITO 55L
1402003	SPORTELLINO AMOVIBILE Z14
1402017	VASSOIO DI GOCCIOLAMENTO
1402018	GRIGLIA DI GOCCIOLAMENTO
1402020	VASCHETTA ANTIGOCCIA MECCANIZZATA
1402021	VASCHETTA ANTIGOCCIA COMPLETA
1403001	PISTA TRAMOGGIA
1403005A	SEPARATORE 50-75
1403006A	SEPARATORE 70-90
1403012	CESTA COMPLETO
1403016-1	CESTA ESTERNA 20KG
1403016-2	CESTA INTERNA
1403016-3	PISTA TRAMOGGIA 20KG
1403017	CESTA 20KG COMPLETO
1405001	FILTRO 3MM Z14
1405002	FILTRO 4MM Z14
1405003	VASSOIO FILTRO Z14
1405005	VASSOIO DI SPREMITURA Z14
1405006	COPPA GRANDE Z14
1405008	COPPA MEDIANA Z14
1405010	COPPA PICCOLA Z14
1405011	SFERA PICCOLA Z14
1405012	LAMA Z14 COMPLETO
1405016A	KIT SPREMITURA Z14 PICCOLA
1405021A	LAMA Z14

1405022	SFERA GRANDE Z14
1405023	SFERA MEDIANA Z14
1406006A	SERIGRAFIA CPU
1408001	VASCHETTA Z14
1408002	BASE VASCHETTE
1408003	VASSOIO DI GOCCIOLAMENTO Z14
1408004	GRIGLIA DI GOCCIOLAMENTO
1408006-1	CALIBRO
1408014	SECCHIELLO INOX Z14
1408015	CANALETTO INOX Z14 DESTRO
1408016	CANALETTO INOX Z14 SINISTRO
1408017A	SERBATOIO 3,5L
1408018	COPERCHIO SERBATOIO
1408019	FILTRO SERBATOIO
1408020A	SUPPORTO SERBATOIO
1408021A	AGITATORE SERBATOIO
1408023	GIUNTO SILICONE
1408033	SERBATOIO Z14 COMPLETO
1409001	VASCHETTA RUBINETTO
1409002A	ATTACCO RUBINETTO
1409003	SUPPORTO CALAMITA
1409005A	BACCHETTA RUBINETTO
1409007	GUIDA SUPPORTO CALAMITA
1409010A	VASCHETTA RUBINETTO Z14 COMPLETO
1409011	FILTRO RUBINETTO Ø7
1409012	FILTRO INFERIORE Ø5
1409017	RUBINETTO SELF SERVICE
1410001	COPERCHIO Z14 MD
1410002	COPERCHIO Z14 MS
1410003	COPERCHIO Z14 MDC
1411001	COPERCHIO Z14 MDP
1411002	COPERCHIO Z14 MSP
1411003	COPERCHIO Z14 MDPC
1412002	SPORTELLINO SINISTRO
1412003	SPORTELLINO DESTRO MD/MDC
1412004	SPORTELLINO DESTRO MS
1503002	ANELLO MAGNETICO
1605005	GOMMA SCARICO
1702004	BORSA CERCHIO
2/13/9	RUBINETTO TOMLINSON
2/13/9-2	DADO RUBINETTO TOMLINSON
I-7985-M4X10	INOX. VITE M4X10 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. RONDELLA PIANA LARGA M6 DIN-9021
I-933-M4X10	INOX. VITE ESAG. M4x10 DIN-933

I-934-M6	INOX. DADO M6 DIN-934
I-965-M3X8	VITE CAPA SVASATA M3x8 DIN-965
I-985-M3	INOX. DADO FRENO M3 DIN-985
INSERT. FH4 M3X8	INSERT M3X8 FH4

V0070	CHIAVE ESAGONALE 5MM
V0193	PROTEZIONE LAMA
V0227	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a proceder a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Estimado cliente: Antes de usar o seu espremedor leia, por favor, atentamente o manual de instruções.
- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.
- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.
- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.
- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com a fábrica (dados no capítulo referente à garantia).
- A máquina espremedora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida.
- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremedora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina. (Fig. 1)
- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la.
- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas: por exemplo:
 - Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho.
 - Casas da quinta.

- Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial.
 - Alojamento e locais como quartos de hotéis.
- Tenha cuidado ao derramar líquido quente no liquidificador ou processador de alimentos, uma vez que pode transbordar do aparelho devido a uma formação repentina de vapor.

Manual disponível em: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

INDICE

1. DADOS TÉCNICOS	86
2. RESÍDUOS E RECICLAGEM.....	86
3. GARANTÍA	87
4. ACESSÓRIOS.....	87
5. FOTOGRAFIAS	176

MANUALE DI SERVIZIO (A)

6. FUNÇÕES E LIMPEZA	89
6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO.....	89
6.2. PARAGEM.....	90
6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR	90
6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR (modelo Z14)	90
6.5. TRABALHANDO COM CONECTOR (modelo Z14 fresh 230V)	91
6.6. SINAL DE FIM DE OPERAÇÃO (modelos Z14 230V)	91
6.7. LIMPEZA	91
6.8. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO	93
6.9. SISTEMAS DE SEGURANÇA.....	93

MANUALE DI MANUTENZIONE (B)

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO.....	95
7.1. INSTALAÇÃO	95
7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO (modelo Self-service 230V)	96
7.3. MANUTENÇÃO	96
7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS	96
7.5. LISTA DE COMPONENTES.....	97

1. DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		275
LARANJAS POR MINUTO		11
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR		9kg
DIMENSÕES	ALTURA (mm)	788
	LARGURA (mm)	478
	PROFUNDIDADE (mm)	444
LIMITES AMBIENTAIS	TEMPERATURA ENTRE	+5 °C e +50 °C
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	TAÇAS PEQUENAS * (Ø 60)	53-60
	TAÇAS MÉDIAS (Ø 75)	55-75
	TAÇAS GRANDES (Ø 90)	70-90
PESO (kg.) (sem embalagem)		55
TENSÃO E FREQUÊNCIA	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

* Acessório não incluído de série.

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

A ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS, ou 200.000 ciclos de espremedura, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.
Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.
A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.
A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.
As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.
Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.
Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.
A deformação das peças de plástico termoformável, relacionadas com o final do ponto 6.7. por terem sido expostas a temperaturas excessivas.
A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.
Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.
Os defeitos causados por desgaste; em particular o seguinte componente:

- 2/13/9-1 FECHO SILICONE TORNEIRA

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: sat@zummo.es
Telefone: +34.961.301.246
Fax: +34.961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por Zummo, implicará automaticamente a anulação da mesma.

4. ACESSÓRIOS

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- a Taças e bolas cinzentas escuras, para frutas de diâmetro entre 55 – 75mm (Fig. 18)
- b Taças e bolas cinzentas claras, para frutas de diâmetro entre 70 – 90mm (Fig. 17).
- c Taças e bolas pequenas cinzentas muito claras, para frutas de diâmetro entre 53 – 60mm (Fig. 19). (Opcional)
- d Separador cesta para laranjas com um diâmetro de 70 – 90mm. (Fig. 17)
- e Separador cesta para laranjas com um diâmetro de 53 – 75mm. (Figs. 18-19)

Independentemente do jogo que montar, a lâmina será sempre a mesma.

ATENÇÃO! não deve misturar elementos de diferentes jogos.

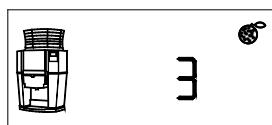
Manuale di Servizio

6. FUNÇÕES E LIMPEZA

- É aconselhável desligar a máquina no interruptor geral antes de iniciar as operações de limpeza.
- Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Recomenda-se a realização de, pelo menos, uma limpeza diária das peças da zona espremadora (copos, bolas, bandeja espremadora, filtro, lâmina e carcaça), de acordo com as instruções de limpeza.
- O produto oferecido pela máquina é sumo de citrinos com um pH de 4,5, pelo que não é considerado um alimento potencialmente perigoso.

6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- De acordo com o tamanho de laranjas a espremer, deverá escolher o tamanho da taça e da bola e o separador de laranjas da cesta. Consulte o capítulo ACESSÓRIOS.
- De acordo com o tamanho da bola seleccionado, deverá colocar as borrachas na lâmina. (Figs. 20-21)
- Não colocar nunca as mãos na cesta com a máquina trabalhando. (Fig. 22)
- **Modelo Z14:**
 - Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de 1 a 50 ou a letra C. O número indica a quantidade de laranjas que vão ser espremidas e a letra C significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
 - De acordo com a quantidade de laranjas que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT**, o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 50 e logo surgirá a letra C. (1,2,3,48,49,50, C,1,2, 3...) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
 - Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
 - Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
 - Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número de laranjas apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº de laranjas que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.

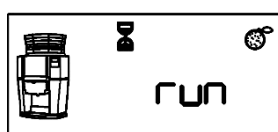


- **Modelo Z14 Self-service:**

- Ao ligar a máquina, o visor mostra uma laranja, indicando que a máquina está pronta a espremer.



- Ao accionar a torneira, a máquina entra em funcionamento e o visor mostra um **Relógio e Run** durante o processo de extracção. Para interromper o processo, basta deixar de accionar a torneira.



6.2. PARAGEM

(Modelo Z14) Estando em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O visor apresenta um **Relógio e Stop** e a máquina pára quando as taças atingirem a posição vertical. Depois o visor apresenta o número da selecção anterior.

(Modelo Z14 Self-service) Com a máquina em funcionamento, deixe de accionar a torneira. O visor mostra um **Relógio e Stop** e a máquina pára quando as copas alcançam a posição vertical. A seguir, o visor mostra a laranja, indicando que está pronta a espremer.



6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de **ciclos*** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 400 – 500 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

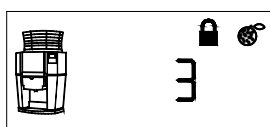
**(Ciclo= manobra completa de espremer uma fruta)*



6.4. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR (modelo Z14)

Se desejar deixar o botão selector anulado para que não se possa modificar a quantidade de laranjas a espremer, proceda do seguinte modo:

- Seleccionar o número que se queira memorizar.
- Pôr a máquina a trabalhar e deixar que acabe o ciclo completo.
- Desligar a máquina desde o interruptor de rede.
- Com a máquina desligada (painel e tabuleiro em posição indistinta), pressione STOP, mantenha pressionado e accione o interruptor de rede, mantenha pressionado durante quatro segundos e aparecerá um ecrã com quatro números.
- Quando estiver a visualizar este ecrã, procure o número 7437; pressionando ON poderá controlar os dois dígitos da esquerda e pressionando SELECT, os dois da direita. Seguidamente, pressione STOP (ao pressionar STOP, o display passará a mostrar ----) e depois desligue a máquina através do interruptor de rede (se não desligar a máquina, não poderá sair deste ecrã).
- Ao voltar a ligar a máquina, o selector estará bloqueado ou desbloqueado de acordo com estado em que estava antes de realizar esta operação e, nesse caso, visualizará o símbolo do cadeado no visor.



PARA DESBLOQUEAR O SELECTOR.

Igual ao anterior, com o mesmo número de código.

6.5. TRABALHANDO COM CONECTOR (modelo Z14 fresh 230V)

Repita o processo a seção 7.2. introduzindo o código 3003.

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 3003), o botão ON é desabilitado e a máquina está pronta para selecionar o número de laranjas que se pretende espremer e começar a funcionar com conector.

PARA VOLTAR A ATIVAR A FUNÇÃO NORMAL.

Repetir o procedimento introduzindo o código 1001. O botão ON é ativado e a máquina começará a funcionar assim que o botão ON for pressionado o com conector.

6.6. SINAL DE FIM DE OPERAÇÃO (modelos Z14 230V)

Para ativar o sinal sonoro, repita o processo a seção 7.2. introduzindo o código 8548. Depois de ligar a máquina quando a máquina terminar um serviço um sinal sonoro soa.

PARA DESATIVAR O SINAL SONORO.

Repetir o procedimento introduzindo o código 8548.

6.7. LIMPEZA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer.

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.
- Com a máquina parada siga o processo anterior e **DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE.** (Fig. 3). O visor do selector digital apaga-se. (Fig. 4)
- Extraia o **painel** e limpe-o com um pano húmido humedecido numa solução de sabão neutro (ATENÇÃO!: não o limpar NUNCA com produtos que o possam riscar).
- **Modelo Z14:**
 - Retire o tabuleiro filtro para aceder às porcas que fixam o tabuleiro espremedor.
 - O tabuleiro espremedor e a lâmina extraem-se desenroscando as porcas dos eixos do tabuleiro e retirando-o na horizontal. Se desejar realizar uma limpeza profunda, desenrosque também as **bolas** que se encontram dentro do **tabuleiro espremedor** (Fig. 5). Pode colocar estas peças na máquina de lavar a louça ou lavá-las manualmente. **TENHA ESPECIALMENTE MUITO CUIDADO COM A LÂMINA** (Fig. 12) uma vez que está muito afiada e pode cortar-se.
- **Modelo Z14 Self-service:**
 - O tabuleiro espremedor, tabuleiro torneira e a lâmina extraem-se desenroscando as porcas dos eixos do tabuleiro e retirando-o na horizontal. Se desejar realizar uma limpeza profunda, desenrosque também as **bolas** que se encontram dentro do **tabuleiro espremedor** (Fig. 5); debaixo de cada uma delas existe uma anilha. **Tenha cuidado para não as perder!**. Pode colocar as peças na máquina de lavar loiça ou lavá-las manualmente (**excepto o tabuleiro torneira**). **TENHA UM ESPECIAL CUIDADO COM A LÂMINA CORTE** (Fig.12), já que é muito afilada e poderá ferir-se.
 - Limpe o tabuleiro torneira com um pano húmido embebido numa solução de sabão neutro (ATENÇÃO!: não limpar NUNCA com produtos que possam riscar).
- Para retirar as taças aconselhamos a que desenrosque ligeiramente as porcas de fixação e, apoiando-se nelas, puxe para fora; ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade.

Montagem

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

- 1 Coloque as taças nos eixos e **APERTE** bem as porcas de fixação.
- 2 Enrosque as bolas no tabuleiro espremedor. Tenha cuidado para voltar a colocar previamente as anilhas ou grelha e de **APERTAR!** bem as bolas.
- 3 Introduza a lâmina dentro da bandeja de espremer e encaixe as nervuras dentro das ranhuras das bolas. Certifique-se de que a lâmina desliza com facilidade. Monte esse conjunto (faca+bandeja), introduzindo-o, simultaneamente, nos três eixos, deslizando até que encoste na tampa frontal. Atenção: para possibilitar a entrada da faca no seu eixo, deverá pressioná-la ligeiramente para baixo, pelas partes plásticas onde passam as borrachas, tendo muito cuidado para não colocar as mãos na lâmina e se cortar. Nunca tente colocar ou retirar, separadamente, esse conjunto.
- 4 O painel é colocado introduzindo as duas partes superiores através das ranhuras; quando as colocar notará um pequeno ruído indicando que encaixaram e que a máquina está pronta.

Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

- Que o tabuleiro e a lâmina ficaram bem encaixados e aparafusados.
- Que as porcas das taças estão bem apertadas.
- Que os conjuntos de bolas e taças (par da mesma cor) são os correctos.

No caso de a lâmina, o tabuleiro, as bolas ou as taças não ficarem bem colocadas poderão verificar-se danos nessas peças e, inclusivamente, no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

(Modelo Z14) Quando a máquina estiver pronta para funcionar, o visor apresentará o número de laranjas que vai espremer.

(Modelo Z14 Self-service) Quando a máquina está pronta a funcionar, o visor mostra a máquina e a laranja.

Limpeza do carregador

- Desenrosque a **porca** que se encontra no interior da cesta. (Fig. 13)
- Retire o **separador** puxando-o para cima. (Fig. 14)
- Retire a **cesta** puxando para cima até sair totalmente do seu eixo. (Fig. 15)
- Retire a faixa da tremonha.
- Limpe todos os seus elementos com água e sabão, podendo também colocá-los na máquina de lavar a louça.
- Volte a montar seguindo esta ordem: coloque primeiro a faixa da tremonha, depois a **cesta** no **eixo**, rode a cesta manualmente no sentido dos ponteiros do relógio até ficar encaixada (os pinos deverão ter encaixado nos respectivos orifícios). Seguidamente coloque o **separador** no interior da cesta, fazendo-o encaixar e que não possa rodar, por último enrosque a **porca**.

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor laranja nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

MODELO SELF-SERVICE: As refs. **1402017** tabuleiro gotejo e **1409001** tabuleiro torneira, são de plástico termoformável. (Não se podem submeter a mais de 40°C. Por este motivo, não as lave nunca com água quente ou na máquina de lavar louça. Em caso de deformação por calor, a garantia não cobrirá os danos).

6.8. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Tente que as laranjas entrem bem nas taças que seleccionar para espremer, pois se a taça for demasiado pequena, esmagará a casta e retirará óleo, caso em que o sumo adquirirá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que as laranjas que estiver a utilizar.
- O separador de laranjas da cesta deve ajustar-se o melhor possível às laranjas que estiver a utilizar. Se as laranjas forem grandes, estas não cairão na taça. Se forem demasiado pequenas, cairão várias laranjas na taça.
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede. (Fig. 3)

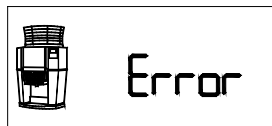
6.9. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

- 1 Se o painel não estiver bem colocado ou a cobertura não estiver posta, o visor apresenta **Error** e o painel e a cesta estarão a piscar de forma intermitente.



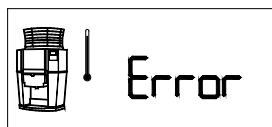
- 2 Se o tabuleiro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error**. O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



- 3 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge **Error** e Ícone intermitentes, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



- 4 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** e o **Ícone de Termómetro**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique que os orifícios de ventilação estão livres.



- 5 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig.16).

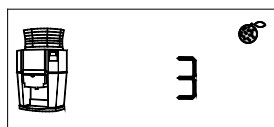
Manuale di Manutenzione

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

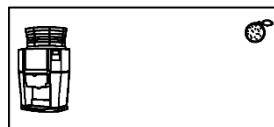
- A máquina deve ser obrigatoriamente ligada à terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos ao equipamento.
- Após a conclusão da instalação, a tomada deve ser de fácil acesso. Não é permitida a utilização de extensões, adaptadores nem tomadas múltiplas.

7.1. INSTALAÇÃO

- **Atenção!** A máquina pesa 55 kg. Para a deslocar, recomendamos que essa operação seja realizada por duas pessoas. A melhor forma de lhe pegar é com uma mão colocada debaixo da parte posterior e a outra debaixo do tabuleiro espremedor. (Fig. 6)
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente forte e estável.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características. (Fig. 2)
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03^a. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taças, tabuleiro espremedor, bolas, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede. (Fig. 3 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã, (Fig. 4) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



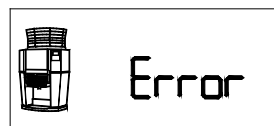
(Visor 2a)



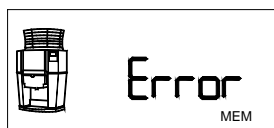
(Visor 2b)



(Visor 5)



(Visor 6)



(Visor 9)

- a. **(Modelo Z14)** Se no ecrã surgir a mensagem “3” ou qualquer número (Visor 2a), a máquina estará correctamente instalada e com as laranjas a espremer seleccionadas.
(Modelo Z14 Self-service) Quando aparece uma laranja no ecrã (Visor. 2b), significa que a máquina foi montada correctamente e está preparada para espremer. Neste caso já pode colocar a máquina em funcionamento.
- b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 5), a máquina tem o painel mal colocado, devendo colocá-lo correctamente.
- c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 6), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.
- d. Se no ecrã surgir a mensagem **Error MEM** (Visor 9), a máquina apresenta um erro na placa electrónica, caso em que deverá contactar a assistência técnica.

7.2. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO (modelo Self-service 230V)

PARA PASSAR DO MODO SELF-SERVICE AO MODO NORMAL (De Self-service a Z14)

Desligar a máquina a partir do interruptor de alimentação.

Com a máquina desligada, pressionar e manter pressionado o botão STOP. Pressionar e manter pressionado o interruptor de alimentação durante quatro segundos até aparecer um ecrã com quatro números. Depois de este ecrã aparecer, procurar o número 1001. Quando pressionado, o botão ON permite alterar os dois números da esquerda e o botão SELECT permite alterar os dois números da direita. De seguida, pressionar o botão STOP (ao pressionar o botão STOP, o ecrã passará a mostrar ---) e desligar a máquina com o interruptor de alimentação (se a máquina não for desligada, este ecrã não desaparecerá).

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 1001), os botões ON e SELECT são ativados e a máquina está pronta para seleccionar o número de laranjas que se pretende espremer e começar a funcionar assim que o botão ON for pressionado.

PARA VOLTAR A ATIVAR A FUNÇÃO SELF-SERVICE.

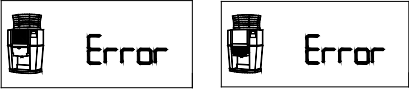

Repetir o procedimento introduzindo o código 4104. Os botões ON e SELECT ficarão inativos e a máquina começará a funcionar após o acionamento da torneira.

7.3. MANUTENÇÃO

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.

No interior da máquina, a cada 150 000 ciclos deverá lubrificar as guias, substituir as molas e realizar uma limpeza exaustiva.

7.4. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido. (Fig. 16) Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede. (Fig. 3) Humidade na placa electrónica. Administre calor seco à placa.
Surge Error no visor	Painel mal colocado (Visor 5). (Fig. 7) Faixa da tremonha mal colocada. (Visor 5) Tabuleiro deslocado (Visor 6). (Fig.8a-8b)  Visor 5 Visor 6
Surge Error e Ícone Intermitentes no visor.	Veja se está a espremer laranjas congeladas. Verifique se se amontoaram cascas no tabuleiro espremedor. Verifique se deixou as bolas desenroscadas. Verifique se as cascas ficam coladas no interior das taças. Comprove que não montou taças e bolas de diferentes tamanhos. Para desbloquear a máquina utilizar uma chave Allen de 5mm que encontrará à direita da grade inferior da máquina. Introduzi-la no orifício lateral direito e, com a máquina desligada, rodar no sentido dos ponteiros do relógio até subir as taças e anular o bloqueio. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, assegure-se que retirou a chave do orifício. 
Ruptura da lâmina	As borrachas soltaram-se e as cascas amontoaram-se no tabuleiro espremedor. Porcas das taças mal apertadas. As bolas do tabuleiro espremedor estavam soltas.

As laranjas não ficam suficientemente espremidas	(Modelo Z14) Falta a grelha interior Z14. (Modelo Z14 Self-service) Faltam as anilhas debaixo das bolas. A casca da laranja é demasiado fina; coloque como máximo uma anilha em cada bola.
As laranjas não caem da cesta	Uso de laranjas demasiado grandes para o separador de cesta que está a utilizar.
Caem várias laranjas de cada vez na TAÇA	Uso de laranjas demasiado pequenas para o separador de cesta que está a utilizar. Cesta mal fixada. Ver o ponto nº 12.
Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 2).	

7.5. LISTA DE COMPONENTES

0316000	GRADE CESTO
0316002	BANDEJA CESTO
0316004	CESTO Z40
0505010A	DADO COPPE CON GIUNTI
0505016-1	BORRACHA EXTRACÇÃO CASCA
0508013	SUPORTE DE BORRACHA 85MM
210810	DRENAGEM BANDEJA ANTI-GOTAS
210814	PORCA M20
210912	SUPORTE CESTO
210916	GRADE DEPÓSITO GN
210917	DEPÓSITO GN MECANIZADO
210926	DEPÓSITO GN COMPLETO
210931	TAMPA GN
211002	PORTA ESQUERDA
211003	PORTA DIREITA MDP/MDPC
211004	PORTA DIREITA MSP
211007	TABULEIRO GOTEJO
211008	GRADE GOTEJO
211009	SUPORTE BANDEJA ANTI-GOTAS
1003033	BALDE 55 L CAPACIDADE
1402003	PAINEL Z14
1402017	TABULEIRO GOTEJO
1402018	GRADE GOTEJO
1402020	BANDEJA ANTI-GOTAS MECANIZADA
1402021	BANDEJA ANTI-GOTAS COMPLETA
1403001	FAIXA TREMONHA
1403005A	SEPARADOR 50-75
1403006A	SEPARADOR 70-90
1403012	CESTA COMPLETO
1403016-1	CESTA ESTERNA 20KG
1403016-2	CESTA INTERNA 20KG
1403016-3	FAIXA TREMONHA 20KG
1403017	CESTA COMPLETO 20KG
1405001	FILTRO 3MM Z14
1405002	FILTRO 4MM Z14
1405003	TABULEIRO FILTRO Z14
1405005	TABULEIRO ESPREMEDOR Z14
1405006	TAÇA GRANDE Z14
1405008	TAÇA MÉDIA Z14
1405010	TAÇA PEQUENA Z14
1405011	BOLA PEQUENA Z14
1405012	LÂMINA Z14 COMPLETA
1405016A	KIT DE ESPREMER Z40 PEQUENO
1405021A	LÂMINA Z14

1405022	BOLA GRANDE Z14
1405023	BOLA MÉDIA Z14
1406006A	IMPRESSÃO CPU
1408001	RECIPIENTE Z14
1408002	BASE RECIPIENTES
1408003	TABULEIRO GOTEJO Z14
1408004	GRADE GOTEJO
1408006-1	CALIBRADOR
1408014	CUBA INOX Z14
1408015	MANGA INOX Z14 DIREITA
1408016	MANGA INOX Z14 ESQUERDA
1408017A	DEPÓSITO 3,5 L
1408018	TAMPA DEPÓSITO
1408019	FILTRO DEPÓSITO
1408020A	SUPORTE DEPÓSITO
1408021A	AGITADOR DEPÓSITO Z14
1408023	JUNTA SILICONE
1408033	DEPÓSITO Z14 COMPLETO
1409001	TABULEIRO TORNEIRA
1409002A	UNIÃO TORNEIRA
1409003	SUPORTE ÍMAN
1409005A	HASTE TORNEIRA
1409007	GUIA SUPORTE ÍMANES
1409010A	TABULEIRO TORNEIRA Z14 COMPLETO
1409011	FILTRO TORNEIRA Ø7
1409012	FILTRO INFERIOR Ø5
1409017	TORNEIRA SELF SERVICE
1410001	TAMPA Z14 MD
1410002	TAMPA Z14 MS
1410003	TAMPA Z14 MDC
1411001	TAMPA Z14 MDP
1411002	TAMPA Z14 MSP
1411003	TAMPA Z14 MDPC
1412002	PORTA ESQUERDA
1412003	PORTA DIREITA MD/MDC
1412004	PORTA DIREITA MS
1503002	ANEL MAGNÉTICO
1605005	BORRACHA DRENAGEM
1702004	ARO BOLSA
2/13/9	TORNEIRA TOMLINSON
2/13/9-2	PORCA TORNEIRA TOMLINSON
I-7985-M4X10	PARAFUSO M4X10 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. ANILHA PLANA LARGA M6 DIN-9021

I-933-M4X10	INOX. PARAFUSO SEXTAVADO. M4x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. PORCA M6 DIN-934
I-965-M3X8	INOX. PARAFUSO ESCAREADO M3x8 DIN-965
I-985-M3	INOX. PORCA TRAVAO M3 DIN-985

INSERT. FH4 M3X8	INSERÇÃO M3X8 FH4
V0070	CHAVE ALLEN 5MM
V0193	PROTEÇÃO LAMA
V0227	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Voor de fruitpers in gebruik te nemen, gelieve de handleiding aandachtig te lezen.
- De machine is niet geschikt voor buiten installaties; we moeten het niet bloot aan direct zonlicht, of plaats hem in plaatsen niet beschermd tegen weersinvloeden en in omgevingen waar waterstralen worden gebruikt voor het reinigen.
- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met de fabrikant (contactgegevens op de pagina van garantie).
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine. (Fig. 1)
- Draai de hechtmoeren van de kelken en het persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machine (Fig. 2)
- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert.
- Voor het reinigen of het onderhoud, altijd eerst de machine uit het stopcontact.
- Als het snoer beschadigd is, moet worden vervangen door de fabrikant, de after sales service of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
 - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen.
 - Boerenbedrijven.
 - Voor gasten in hotels, motels en pensions.
 - Accommodaties of in hotelkamers.

- Let op bij het gieten van hete vloeistof in de keukenmachine of blender omdat die door de vrijgekomen damp uit het apparaat kan spuiten.

Handleiding beschikbaar op: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

INHOUDSTAFEL

1. TECHNISCHE GEGEVENS	102
2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE	102
3. GARANTIE	103
4. ACCESSOIRES	103
5. FOTO'S.....	176

SERVICE MANUAL (A)

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK	105
6.1. OPSTARTEN.....	105
6.2. UITSCHAKELING.....	106
6.3. TELLERFUNCTIE.....	106
6.4. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z14)	106
6.5. WERKEN MET CONNECTOR (model Z14 fresh 230V).....	107
6.6. SIGNAAL EINDE VAN DE ACTIE (model Z14 230V).....	107
6.7. SCHOONMAAK.....	107
6.8. GEBRUIKERSTIPS	109
6.9. VEILIGHEIDSSYSTEEM.....	109

ONDERHOUD (B)

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD	111
7.1. INSTALLATIE	111
7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS (model self-service 230V)	112
7.3. ONDERHOUD	112
7.4. OPSPORING VAN STORINGEN	112
7.5. LIJST VAN ONDERDELEN	113

1. TECHNISCHE GEGEVENS

VERBRUIK (W)		275
SINAASAPPELEN PER MINUUT		11
CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT		9kg
AFMETINGEN	HOOGTE (mm)	788
	BREEDTE (mm)	478
	DIEPTE (mm)	444
GRENZEN MILIEU	TEMPERATUUR TUSSEN	+5°C y +50°C
	LUCHTVOCHTIGHEID TUSSEN DE	45% y 70%
GROOTTE VAN HET FRUIT Ø (mm)	KLEINE KELKEN * (Ø 60)	53-60
	MIDDELGROTE KELKEN (Ø 75)	55-75
	GROTE KELKEN (Ø 90)	70-90
GEWICHT (kg.) (zonder verpakking)		55
SPANNING EN FREQUENTIE	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

*...geen standaard inbegrepen accessoire

2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

Defecte apparaten

Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

Verpakking

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteert de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

3. GARANTIE

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR of 200.000 perscycli. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.

De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.

Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.

De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

Deze garantie dekt niet

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.

Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.

Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.

De vervorming van het plastic Thermo spuitgieten onderdelen, gerelateerd aan het einde van paragraaf 6.7. door bloot hen aan hoge temperaturen.

De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.

Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.

- 2/13/9-1 SILICONE SLUITING KRAAN.

Technische hulp

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: sat@zummo.es

Telefoon: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van Zummo leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

4. ACCESSOIRES

Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- Donkergrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 55 tot 75 mm (Fig. 18)
- Lichtgrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 70 tot 90mm (Fig. 17).
- Kleine, zeer lichtgrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 53 tot 60mm (Fig. 19). (Optioneel)
- Sorteerder fruitmand voor sinaasappelen met een diameter van 70 tot 90 mm. (Fig. 17)
- Sorteerder fruitmand voor sinaasappelen met een diameter van 53 tot 75mm. (Fig. 18-19)

Het mes is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

OPGELET!: Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar

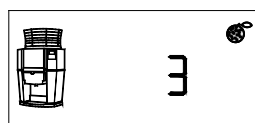
Service Manual

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK

- Er wordt aangeraden het apparaat met behulp van de hoofdschakelaar uit te zetten voordat u met het schoonmaken begint.
- Het apparaat niet direct met water en/of met hoge druk schoonspuiten.
- We raden u aan minstens een keer per dag de onderdelen van het persgedeelte (bekers, bollen, persblad, filter, mes en frontkap) schoon te maken door de aanwijzingen voor het schoonmaken te volgen.
- Het product dat het apparaat biedt, is citroensap met een pH-waarde van 4,5, waardoor het niet als een potentieel gevaarlijk voedingsmiddel wordt beschouwd.

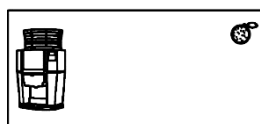
6.1. OPSTARTEN

- In functie van de grootte van de sinaasappelen die u gaat persen, dient u de grootte van de kelk, de bol en de sinaasappelsorteerder in de fruitmand te bepalen. Zie het hoofdstuk ACCESSOIRES.
- Afhankelijk van de grootte van de bol dient u het schilverwijderingsrubber op het mes te plaatsen. (Fig. 20-21)
- Steek nooit uw hand in de fruitmand wanneer de fruitpers in werking is gesteld. (Fig.22)
- **Model Z14:**
 - Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **50** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
 - In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het schermje verschijnt loopt op van 1 tot 50 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
 - Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
 - Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
 - Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP**-knop.

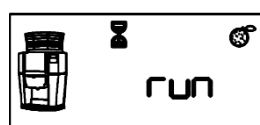


- **Model Z14 Self-service:**

- Als het apparaat is aangezet verschijnt er een sinaasappel op het display. Dit betekent dat het apparaat gereed is om te persen.



- Door de tapkraan te bewegen wordt het apparaat in werking gesteld en tijdens het persen toont het display een **Klok en Run**. Om het proces te stoppen is het voldoende de kraan los te laten.



6.2. UITSCHAKELING

(Model Z14) Wanneer de machine aangeschakeld is, drukt u op de **Stop**-knop. Op de display verschijnt een **Klok en Stop** en de fruitpers schakelt uit wanneer de kelken verticaal staan. Hierna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.

(Model Z14 Self-service) De kraan loslaten als het apparaat in werking is. Op het display verschijnt een **Klok en Stop** en het apparaat stopt als de cups gevuld zijn. Daarna verschijnt de sinaasappel op het display om aan te geven dat het apparaat gereed is om te persen.



6.3. TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli*** wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 400 – 500 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

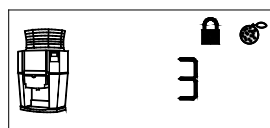
**(cyclus = volledige persbeweging voor een stuk fruit)*



6.4. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z14)

Indien u de schakelaar wilt blokkeren zodat het aantal te persen sinaasappelen niet kan worden gewijzigd, dient u de volgende stappen te doorlopen:

- Selecteer het aantal dat u in het geheugen wilt opslaan.
- Verplaats de machine en laat de perscyclus volledig beëindigd worden.
- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Schakel de fruitpers uit (ongeacht de positie van de frontale bedekking en de schaal), druk op STOP en houd de knop ingedrukt. Druk op de netschakelaar en houd die ingedrukt gedurende vier seconden. Er verschijnen vervolgens vier nummers op het scherm.
- Wanneer dit scherm verschijnt, dient u het nummer 7437 te zoeken. Door op ON te drukken kunnen de twee digits links worden ingesteld, door op SELECT te drukken de twee digits rechts. Vervolgens drukt u op STOP (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en hierna schakelt u de machine uit met behulp van de hoofdschakelaar (indien de machine niet uitgeschakeld wordt, wordt dit scherm niet afgesloten).
- Wanneer u de machine opnieuw aansluit, zal de schakelaar geblokkeerd of gedeblokkeerd zijn, afhankelijk van de staat van het apparaat voor u met de operatie begon en in dit geval is het hangslot te zien op de display.



OM DE SCHAKELAAR TE DEBLOKKEREN.

Doorloop dezelfde stappen als hierboven, met hetzelfde codenummer.

6.5. WERKEN MET CONNECTOR (model Z14 fresh 230V)

Herhaal de 7.2. sectie proces door het invoeren van de code 3003.

Bij het opnieuw inschakelen van het apparaat (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 3003) de knop ON gedeactiveerd en het apparaat is gereed om het gewenste aantal te persen sinaasappelen te selecteren en wordt in werking met connector.

OM DE FUNCTIE NORMALE OPNIEUW TE ACTIVEREN.

Herhaal het proces door de code 1001 in te toetsen. De knop ON worden geactiveerd en het apparaat wordt in werking gesteld als op de knop ON wordt gedrukt of met connector.

6.6. SIGNAAL EINDE VAN DE ACTIE (model Z14 230V)

Om het piepsignaal te activeren, herhaal de 7.2. sectie proces door het invoeren van de code 8548. Na het aansluiten van het apparaat wanneer de machine klaar bent met een dienst van de machine piept.

DE PIEP SIGNAAL DESACTIVEREN.

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 8548.

6.7. SCHOONMAAK

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.
- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven –SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR. (Fig. 3). De display van de digitale schakelaar gaat uit. (Fig. 4)
- Haal de **frontale bedekking** eruit en maak ze schoon met een vochtige doek met een neutrale zeepoplossing. (OPGELET!: de fruitpers NOOIT schoonmaken met een product dat krassen kan maken).
- **Model Z14:**
 - Haal het filterblad weg om aan de moeren te kunnen die het persblad vasthechten.
 - Haal het persblad en het mes eruit door de moeren van de assen van de schaal los te draaien en door ze horizontaal naar buiten te halen. Indien u een grondige schoonmaakbeurt wilt uitvoeren, draai dan ook de **bollen** los binnenin het **persblad** (Fig. 5). U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine schoonmaken of met de hand wassen. LET VOORAL OP MET HET MES (Fig. 12) want dat is zeer scherp en u zou zich kunnen kwetsen.
- **Model Z14 Self-service:**
 - Haal het persblad en het mes eruit door de moeren van de assen van de schaal los te draaien en door ze horizontaal naar buiten te halen. Indien u een grondige schoonmaakbeurt wilt uitvoeren, draai dan ook de **bollen** los binnenin het **persblad** (Fig. 5), onder elk van de bollen bevindt zich een sluitring. **Zorg ervoor dat u deze ringen niet verliest!** Deze onderdelen kunnen in de vaatwasmachine of met de hand worden schoongemaakt. (**behalve de dispenser met tapkraan**). VOORAL ERG VOORZICHTIG ZIJN MET HET MES (Afb. 12) want deze is erg scherp en waaraan u zich kunt snijden.
 - De dispenser met tapkraan met een vochtige doek met neutrale zeepoplossing schoonmaken (OPGELET!: de dispenser NOOIT schoonmaken met producten die krassen achterlaten).

- Om de kelken weg te halen, raden we u aan de hechtmoeren lichtjes los te draaien en terwijl u op de kelken drukt kunt u ze naar buiten toe trekken. Op die manier komen ze los en kunt u ze makkelijk weghalen.

Installatie

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

- 1 Plaats de kelken op hun assen en **DRAAI** de hechtmoeren **GOED AAN**.
- 2 Draai de bollen vast aan het persblad. Zorg ervoor dat u de sluitringen of rooster voordien weer heeft aangebracht en **DRAAI** de bollen **GOED VAST!**
- 3 Plaats het mes in het persblad en plaats de ribbels in de gleuven van de bollen. Controleer of het mes gemakkelijk snijdt. **Installeer het geheel tegelijkertijd op de drie assen van het apparaat.** Let op wanneer u het mes op de as monteert. Druk zachtjes op de wanden van het mes, naar beneden toe en zorg ervoor dat u zich niet kwetst. **Monteer het mes nooit nadien op de schaal!**
- 4 De frontale bedekking wordt geplaatst door de bovenste gedeelten in de gleuven te plaatsen. Wanneer u ze plaatst, zult u een zacht klinkgeluid horen. De fruitpers is nu klaar.

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- de schaal en het mes goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- de moeren van de kelken goed zijn vastgehecht.
- de bollen en de kelken (het paar van dezelfde kleur) de correcte zijn.

Indien het mes, de schaal, de bollen of de kelken niet goed zijn geplaatst, kunnen deze onderdelen en zelfs de binnenkant van de machine schade oplopen.

(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)

(Model Z14) Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen sinaasappelen.

(Model Z14 Self-service) Als het apparaat gereed is om in werking te worden gesteld, verschijnt het apparaat en de sinaasappel op het display.

Schoonmaak van de lader

- Draai de **moer** los die zich binnen in de fruitmand bevindt. (Fig. 13)
- Haal de **sorteerder** eruit door er in opwaartse richting aan te trekken. (Fig. 14)
- Haal de **fruitmand** weg door er opwaarts aan te trekken tot hij helemaal van zijn as loskomt. (Fig. 15)
- Haal het afvoerkanaal uit de trechter.
- Maak alle onderdelen schoon met water en zeep. U kunt ze ook in de vaatwasmachine wassen.
- Installeer de onderdelen opnieuw in deze volgorde: plaats eerst het afvoerkanaal van de trechter, vervolgens de **fruitmand** en de **as**. Draai de fruitmand vervolgens handmatig met de wijzers van de klok mee tot die vastzit (de draaipennen zullen in hun respectievelijke gaten geklikt worden). Installeer vervolgens de **sorteerder** binnenin de fruitmand. Zorg er daarbij voor dat die goed vastzit en niet meer kan ronddraaien. Draai tenslotte de **moer** vast.

Opmerking:

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sinaasappelsap, een oranje kleur krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

MODEL SELF-SERVICE: De refs. **1402017** drupschaal en **1409001** dispenser met tapkraan, kunststof spuitgieten Thermo. (Kan niet worden voldaan aan meer dan 40 °C, voor deze reden doen niet schoon nooit met warm water of vaatwasser, in het geval van vervorming door hitte, de garantie wordt geweigerd).

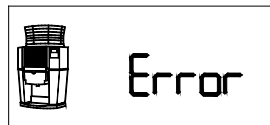
6.8. GEBRUIKERSTIPS

- Probeer ervoor te zorgen dat de sinaasappelen goed in de kelken passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelken te nemen die niet veel groter zijn dan de sinaasappelen.
- De sorteerder van de fruitmand moet zo goed mogelijk worden aangepast aan de grootte van de sinaasappelen die worden gebruikt. Indien de sinaasappelen groot zijn, vallen die niet in de kelk. Indien de sinaasappelen te klein zijn, zullen er verschillende sinaasappelen in de kelk vallen.
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar. (Fig. 3)

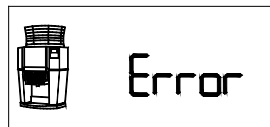
6.9. VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

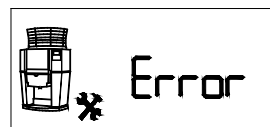
- 1 Indien de frontale bedekking niet op zijn plaats zit of het deksel niet correct geplaatst is, verschijnt er **Error** op de display en de frontale bedekking en de fruitmand worden knipperend weergegeven.



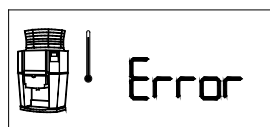
- 2 Indien de dienblad niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



- 3 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



- 4 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon**. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Zorg ervoor dat het ventilatieroostertje vrij blijft.



- 5 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Fig. 16).

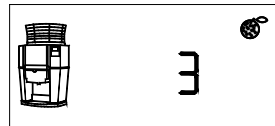
Onderhoud

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD

- Het apparaat dient verplicht te worden aangesloten op een aardlekschakelaar om eventuele elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen.
- Het stopcontact van het geïnstalleerde apparaat moet goed bereikbaar zijn. Het gebruik van verlengsnoeren, adapters of meervoudige stekkerdozen is niet toegestaan.

7.1. INSTALLATIE

- **Opgelet!** De fruitpers weegt 55 kg. Om de machine te verplaatsten, raden we u aan dit te doen met de hulp van een tweede persoon. De beste manier om de machine te verplaatsen is ze op te tillen met één hand onder het achterste gedeelte van de machine en de andere hand onder het persblad. (Fig. 6)
- Plaats de machine op een basis die sterk en stabiel genoeg is.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine. (Fig. 2)
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelken, persblad, bollen, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 3 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Fig. 4) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er één van de volgende berichten verschijnen:



(Disp. 2a)



(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- a. **(Model Z14)** Indien op het scherm, het bericht "3" of eender welk nummer verschijnt (Disp. 2a) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen sinaasappelen geselecteerd.
(Model Z14 Self-service) Als er een sinaasappel op het scherm verschijnt (Disp. 2b), is het apparaat gereed om te persen.
U kunt het apparaat dan in werking stellen.
- b. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 5), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.
- c. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 6), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.
- d. Indien op het scherm het bericht **Error MEM** verschijnt (Disp. 9) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.

7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS (model Self-service 230V)

OM VAN DE SELF-SERVICE MODUS NAAR DE NORMALE MODUS TE GAAN (Van Self-service naar Z14)

Schakel het apparaat uit met de netschakelaar.

Als het apparaat is uitgeschakeld, op STOP drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar activeren, vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier getallen.

Als dit scherm tevoorschijn komt, het nummer 1001 zoeken, door op ON te drukken kunnen de twee linker cijfers worden ingesteld en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, druk daarna op STOP (door op STOP te drukken verschijnt er op de display ----) en schakel vervolgens het apparaat uit met de netschakelaar (als het apparaat niet wordt uitgeschakeld, zal het scherm niet verdwijnen).

Bij het opnieuw inschakelen van het apparaat (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 1001) worden de knoppen ON en SELECT geactiveerd en het apparaat is gereed om het gewenste aantal te persen sinaasappelen te selecteren en wordt in werking gesteld als op de knop ON wordt gedrukt.



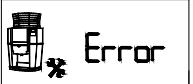
OM DE FUNCTIE SELF-SERVICE OPNIEUW TE ACTIVEREN.

Herhaal het proces door de code 4104 in te toetsen. De knoppen ON en SELECT worden gedeactiveerd en het apparaat wordt in werking gesteld door de kraan te activeren.

7.3. ONDERHOUD

Het enige onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken. Na 150.000 cycli moeten de rails binnenin de fruitpers worden gesmeerd, de veren worden vervangen en een grondige schoonmaakbeurt gehouden worden.

7.4. OPSPORING VAN STORINGEN

Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	<p>Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten. (Fig. 16) Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 3) Vochtigheid op het moederbord. Warmte aanbrengen op het bord.</p>
Er verschijnt Error op de display	<p>Slecht geplaatste frontale bedekking (Disp. 5). (Fig. 7) Afvoerkanal trechter slecht geplaatst. (Disp. 5) Dienblad niet op zijn plaats (Disp. 6). (Fig.8a-8b)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  Disp. 5 </div> <div style="text-align: center;">  Disp. 6 </div> </div>
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.	<p>Ga na of de sinaasappelen die worden geperst bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgestapeld op het persblad. Kijk na of de bollen goed zijn vastgedraaid. Ga na of de schillen blijven plakken binnen in de kelken. Zorg ervoor dat u geen kelken en bollen van verschillende groottes heeft gemonteerd. Om het apparaat te deblokken, gebruikt u best een Engelse sleutel van 5mm die zich aan de rechterkant van het onderste rooster van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijde en wanneer het apparaat uitgeschakeld is, draait u de sleutel met de wijzers van de klok mee tot de kelken omhoog komen en het apparaat deblokkeert. OPGELET: vooraleer u het apparaat aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald.</p> <div style="text-align: center;">  Error </div>

Gebroken mes	De schilverwijderingsrubbers zijn losgekomen en de schillen hebben zich opgestapeld op het persblad. De moeren van de kelken zijn niet goed vastgedraaid. De bollen van het persblad zaten los.
De sinaasappelen worden niet volledig uitgeperst	(Model Z14) Er zijn geen rooster binnenkant Z14. (Model Z14 Self-service) De sluitringen onder de perskegels ontbreken. De schil van de sinaasappel is te dun, plaats niet meer dan één sluitring op elke bol.
De sinaasappelen vallen niet uit de fruitmand	U gebruikt te grote sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt.
Er valt meer dan één sinaasappel tegelijkertijd in de kelk	U gebruikt te kleine sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt. Slecht geplaatste fruitmand. Zie punt 12.

Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden. (Fig. 2).

7.5. LIJST VAN ONDERDELEN

0316000	KOOI FLESSENREK
0316002	BLAD FLESSENREK
0316004	FLESSENREK
0505010A	MOER KELKEN MET AFDICHTING
0505016-1	RUBBER VERWIJDEREN SCHIL
0508013	RUBBEREN STEUN 85MM
210810	AFVOER DRUIPBLAD
210814	MOER M20
210912	STEUN FLESSENREK
210916	DRUPROOSTER BAKJE GN
210917	GEMECHANISEERD BAKJE GN
210926	BAKJE GN COMPLEET
210931	DEKSEL GN
211002	POORT LINKS
211003	POORT RECHTS MDP/MDPC
211004	POORT RECHTS MSP
211007	DRUPSCHAAL
211008	DRUPROOSTER
211009	STEUN DRUIPBLAD
1003033	EMMER 55L
1402003	FRONTALE BEDEKKING Z14
1402017	DRUPSCHAAL
1402018	DRUPROOSTER
1402020	GEMECHANISEERD DRUIPBLAD
1402021	DRUIPBLAD COMPLEET
1403001	AFVOERKANAAL TRECHTER
1403005A	SORTEERDER 50-75
1403006A	SORTEERDER 70-90
1403012	FRUITMAND COMPLETE
1403016-1	MAND BUITENKANT 20KG
1403016-2	MAND BINNENKANT 20KG
1403016-3	AFVOERKANAAL TRECHTER 20KG
1403017	FRUITMAND 20KG COMPLETE
1405001	FILTER 3MM Z14
1405002	FILTER 4MM Z14
1405003	FILTERBLAD Z14
1405005	PERSBLAD Z14
1405006	GROTE KELK Z14
1405008	MIDDELGROTE KELK Z14

1405010	KLEINE KELK Z14
1405011	KLEINE BOL Z14
1405012	MES Z14 COMPLEET
1405016A	PERSKIT Z14 KLEINE
1405021A	MES Z14
1405022	GROTE BOL Z14
1405023	MIDDELGROTE BOL Z14
1406006A	SERIGRAFIE CPU
1408001	BAKJE Z14
1408002	STEUNVLAK BAKJES
1408003	DRUPSCHAAL
1408004	DRUPROOSTER
1408006-1	DIKTEMETER
1408014	BAK RVS Z14
1408015	SLANG RVS Z14 RECHTS
1408016	SLANG RVS Z14 LINKS
1408017A	RESERVOIR 3,5L
1408018	DEKSEL RESERVOIR
1408019	FILTER RESERVOIR
1408020A	STEUN RESERVOIR
1408021A	MENGER RESERVOIR Z14
1408023	SILICONENVOEG
1408033	RESERVOIR Z14 COMPLEET
1409001	DISPENSER MET TAPKRAAN
1409002A	KOPPELING KRAAN
1409003	MAGNEETHOUDER
1409005A	STAAF KRAAN
1409007	GELEIDER MAGNEETHOUDER
1409010A	DISPENSER MET TAPKRAAN Z14 COMPLETE
1409011	FILTER KRAAN Ø7
1409012	FILTER BENEDEN Ø5
1409017	SELF SERVICE KRAAN
1410001	DEKSEL Z14 MD
1410002	DEKSEL Z14 MS
1410003	DEKSEL Z14 MDC
1411001	DEKSEL Z14 MDP
1411002	DEKSEL Z14 MSP
1411003	DEKSEL Z14 MDPC
1412002	POORT LINKS

1412003	POORT RECHTS MD/MDC
1412004	POORT RECHTS MS
1503002	MAGNEETRING
1605005	AFVOERRUBBER
1702004	ROD BAG
2/13/9	TOMLINSON KRAAN
2/13/9-2	MOER TOMLINSON KRAAN
I-7985-M4X10	INOX. SCHROEF M4X10 DIN-7985
I-9021-M6	INOX. PLATTE, BREDE SLUITRING M6 DIN-9021

I-933-M4X10	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M4x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. MOER M6 DIN-934
I-965-M3X8	INOX. SCHROEF M3x8 DIN-965
I-985-M3	INOX. MOER REM M3 DIN-985
INSERT. FH4 M3X8	SCHROEF M3X8 FH4
V0070	ENGELSE SLEUTEL 5MM
V0193	MES BESCHERMING
V0227	SLUITRING PERSKEGEL SUPPLEMENT

В целях улучшения качества выпускаемой продукции, компания «ЗУММО ИНОВАСЬОНЕС МЕКАНИКАС С.А.» оставляет за собой право изменять модельный ряд без предварительного уведомления об этом. Поэтому в настоящем руководстве по эксплуатации могут отсутствовать некоторые из последних моделей.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Уважаемый покупатель, прежде чем начать эксплуатацию, рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации прибора.
- Оборудование непригодно для установки на открытом воздухе; не допускается установка оборудования там, где оно будет находиться под воздействием прямых солнечных лучей, в местах, не защищенных от атмосферных осадков, а также в тех местах, где используются водяные струи для очистки.
- Для того чтобы избежать риски, любые ремонтные работы должны осуществляться техническим персоналом.
- Мы не несем никакую ответственность, если причиной повреждения является плохое обращение с инструментом или невыполнение инструкций данного руководства.
- При необходимости обратитесь с просьбой о технической помощи на предприятие, являющееся поставщиком прибора; в случае если вы не знаете место его расположения, свяжитесь с заводом (данные представлены в разделе о гарантийном обслуживании).
- Процесс отжима в соковыжималке происходит под большим давлением; по этой причине никогда не кладите руки или посторонние предметы в зону отжима.
- Никогда не оставляйте крепежные гайки чашек или отжимного поддона в ослабленном состоянии; в противном случае это может вызвать серьезные повреждения прибора.
- Будьте особо внимательны с режущим инструментом, избегайте порезов при обращении с ним.
- Всегда отключайте оборудование от электрической сети до проведения процедуры очистки или технического обслуживания.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, службой послепродажного обслуживания или квалифицированным персоналом в данной области для исключения возникновения какой-либо опасности.
- Оборудование не должно быть использовано детьми младше 8 лет или людьми с физическими, сенсорными или психическими ограничениями, недостатком опыта и знаний, если только они не эксплуатируют оборудование под наблюдением взрослых и с получением соответствующих указаний от них. Дети должны находиться под надзором, чтобы удостовериться в том, что они не играют с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны осуществляться детьми без наблюдения взрослых.

- Прибор разработан для бытового использования и аналогичных целей, например:
 - на кухне для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений.
 - на фермах.
 - для постояльцев в отелях, мотелях и резиденциях.
 - для жилых помещений и комнат в отелях.
- При подаче горячей жидкости в кухонный комбайн или блендер будьте осторожны: неожиданное закипание может привести к выбросу жидкости из устройства.

Руководство по адресу: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	118
2. УТИЛИЗАЦИЯ	118
3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	119
4. АКСЕССУАРЫ	119
5. ИЛЛЮСТРАЦИИ	176

ОБСЛУЖИВАНИЕ (А)

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА	121
6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ	121
6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ	122
6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»	122
6.4. ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА (только модель Z14)	122
6.5. РАБОТА С РАЗЪЕМОМ (только модель Z14 свежий 230V)	123
6.6. СИГНАЛ ЗАВЕРШЕНИЯ ОПЕРАЦИИ (только модели Z14 230V)	123
6.7. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ	123
6.8. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	125
6.9. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ	125

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (В)

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .	128
7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА	128
7.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА (модель самообслуживания 230V)	129
7.3. УХОД	129
7.4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	129
7.5. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ	130

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ (Вт)		275
КОЛИЧЕСТВО АПЕЛЬСИНОВ В МИНУТУ		11
ОБЪЕМ ЗАГРУЗОЧНОГО ЛОТКА		9 кг
РАЗМЕРЫ	ВЫСОТА (мм)	788
	ШИРИНА (мм)	478
	ОСНОВА (мм)	444
ПОГОДНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ	ТЕМПЕРАТУРА В ПРЕДЕЛАХ	от +5°C до +50°C
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ В ПРЕДЕЛАХ	от 45% до 70%
РАЗМЕР ФРУКТОВ Ø (мм)	ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ ЧАШ* (Ø 60)	53-60
	ДЛЯ СРЕДНИХ ЧАШ (Ø 75)	55-75
	ДЛЯ БОЛЬШИХ ЧАШ (Ø 90)	70-90
ВЕС (кг) (без упаковки)		55
НАПРЯЖЕНИЕ И ЧАСТОТА	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

* Аксессуар не поставляется в данной серии

2. УТИЛИЗАЦИЯ

Приборы, подлежащие утилизации

Европейский Союз



Этот символ означает, что электрические и электронные приборы перерабатываются отдельно от обычных бытовых отходов. Если вы хотите избавиться от прибора, не помещайте его в обычный бак для отходов. Для утилизации подобного рода приборов существует специальная система.

Обратитесь в соответствующие службы или в компанию, продавшую вам данный прибор, за более подробной информацией по сбору и утилизации данного вида отходов.

Должная утилизация подобных приборов вносит вклад в сохранение природных ресурсов (повторное использование материалов) и снижает негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее в результате неадекватного использования подобных отходов.

Недолжное избавление от отходов может повлечь наложение санкций, в соответствии с национальным законодательством.

Другие страны

Если вы хотите избавиться от данного прибора, следуйте законодательству и другим нормам, действующим в вашей стране, в отношении обработанных электрических и электронных приборов.

Упаковка

Избавляясь от подобного рода отходов, учитывайте местные нормы. Рассортируйте материалы, из которых состоит упаковка, и отнесите их в ближайший центр по сбору и утилизации подобных отходов.

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Для своих машин АО «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.» через своего официального дистрибутора предоставляет гарантийный срок 3 ГОДА, или 200 тыс. циклов вытяжки, который исчисляется со дня ПЕРЕДАЧИ машины дистрибутору, при условии выполнении следующего требования:

Гарантия покрывает все производственные дефекты или дефекты материалов, из которых изготовлен прибор.

Если во время обычного использования в приборе обнаружился какой-либо дефект, неисправные детали будут предоставлены бесплатно.

Воспользоваться гарантией можно, лишь предъявив оригинал счета на покупку.

Ремонт или замена деталей в течение гарантийного срока не подразумевают продление срока гарантии.

Гарантийный срок для оригинальных запасных частей - 6 месяцев.

Гарантия не покрывает следующее:

Любую неисправность или дефект материалов, не являющиеся производственными.

Любую неисправность, возникшую в результате неправильного монтажа, использования не по назначению, изменения прибора или небрежного отношения к прибору.

Повреждение какой-либо из пластиковых деталей, возникшее в результате использования, например, абразивных чистящих средств.

Деформация деталей из термопластика, указанных в конце раздела 6.7. если они подвергаются чрезмерно высоким температурам.

Работа по замене оплачивается отдельно.

Любую неисправность, вызванную неквалифицированным персоналом или возникшую в результате использования недопустимых материалов.

- 2/13/9-1 СИЛИКОНОВЫЙ ЗАМОК КРАНА.

Техническое обслуживание

Для получения консультаций по техническим вопросам рекомендуем связаться с нашим дистрибутором или с компанией «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.» по следующему электронному адресу и телефонам:

E-mail: sat@zummo.es

Телефон: +34.961.301.246

Факс: +34.961.301.250

Любой ремонт, произведенный неавторизованными компаниями в течение срока гарантии, ведет к потере права на гарантию.

4. АКСЕССУАРЫ

К прибору прилагаются наборы аксессуаров для выжимания фруктов различных размеров:

- а Чаши и шары темно-серого цвета для фруктов диаметром 55-75 мм (рис. 18).
- б Чаши и шары светло-серого цвета для фруктов диаметром 70-90 мм (рис. 17).
- в Чаши и шары маленького размера, бледно-серого цвета для фруктов диаметром 53-60 мм (рис. 19) (дополнительная опция).
- д Сепаратор для корзины для апельсинов диаметром 70-90 мм (рис. 17).
- е Сепаратор для корзины для апельсинов диаметром 53-75 мм (рис. 18-19).

Всегда используйте один и тот же нож, вне зависимости от установленного набора.

ВНИМАНИЕ: Никогда не используйте одновременно аксессуары из разных наборов.

Обслуживание

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА

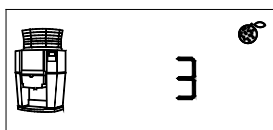
- Прежде чем начать процедуру по очистке соковыжималки, рекомендуется выключить оборудование через основной выключатель.
- Не допускается мыть соковыжималку под прямой струей воды и/или водой под высоким давлением.
- Рекомендуется проведение хотя бы одной ежедневной очистки деталей участка отжимки (чаш, шаров, лотка отжимки, фильтра, резака и листа), выполняя инструкции по очистке.
- Продуктом, который производится с помощью соковыжималки, является цитрусовый сок с pH 4,5; данный пищевой продукт не является потенциально опасным.

6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ

- Выберите соответствующие размеры чаш, шара и сепаратора, подходящие для апельсинов, предназначенных для выжимания. См. раздел «АКЦЕССУАРЫ».
- Установите соответствующие коркосниматели на нож (рис. 20-21), подходящие по размеру для выбранного шара.
- Избегайте контакта с содержимым корзины во время работы прибора (рис. 22).

- **модель Z14:**

- Прибор подсоединен к сети, на его дисплее отображаются числа от **1** до **50** или буква «**C**». Число означает количество апельсинов, предназначенных для выжимания, а буква «**C**» означает, что прибор будет работать непрерывно в течение приблизительно 30 минут.
- Нажимайте последовательно кнопку «**SELECT**» от 1 до 50 раз в зависимости от количества апельсинов, которое бы вы хотели выжать. Число будет увеличиваться. Затем на дисплее появится буква «**C**» (1, 2, 3.....48, 49, 50, C, 1, 2, 3). Если кнопка «**SELECT**» удерживается в нажатом положении более 2 секунд, число будет уменьшаться.
- Повторяйте данную операцию до тех пор, пока нужное вам количество не появится на дисплее.
- Выбранное количество остается в памяти прибора даже после его выключения, вплоть до введения нового числа.
- После нажатия кнопки «**ON**», прибор начнет выжимание указанного количества апельсинов. На дисплее все время будет отображаться оставшееся число апельсинов, предназначенных для выжимания. Для повторения операции достаточно еще раз нажать кнопку «**ON**». Чтобы остановить процесс нажмите кнопку «**STOP**».



- **модель Z14 самообслуживания:**

- После включения установки на дисплее должен появиться апельсин. Это означает, что машина готова к отжиму.



- При включении крана установка запускается в работу, на дисплее при этом отображаются «Часы» и «Run». Для того чтобы остановить процесс, достаточно отключить кран.



6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ

(**модель Z14**) Во время работы прибора нажмите кнопку «**Stop**». На дисплее появятся **часы** и сообщение «**Stop**», и прибор остановится, как только чаши окажутся в вертикальном положении. Затем на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, которое вы ввели ранее.

(**модель Z14 самообслуживания**) Во время работы отключите кран. На дисплее отобразятся «**Часы**» и «**Stop**», установка останавливается, когда стаканы установятся в вертикальное положение. Затем на дисплее появляется изображение апельсина, это означает, что машина готова к отжиму.



6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»

Если вы хотите знать общее количество выполненных *циклов**, убедитесь, что прибор остановлен, а затем нажмите кнопку «**STOP**». Через несколько секунд на дисплее появится число. Учитывайте тот факт, что ввиду фабричных тестов счетчик нового прибора уже показывает 400-500 выполненных циклов.

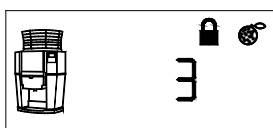
* (*цикл = завершённый маневр по выжиманию одного фрукта*)



6.4. ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА (только модель Z14)

Если вы хотите заблокировать селектор с целью фиксации количества апельсинов, предназначенных для выжимания, выполните следующее:

- Выберите число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания, которое необходимо зафиксировать.
- Включите прибор и дождитесь, пока он завершит полный цикл.
- Выключите прибор.
- В выключенном состоянии (крышка соковыжимающего устройства и поддон находятся в свободном положении) нажмите на кнопку «**STOP**» и удерживайте ее. Затем включите прибор и удерживайте кнопку «**STOP**» в течение четырех секунд до появления на дисплее четырехзначного числа.
- Как только на экране появится номер 7437, нажимая на кнопку «**ON**», контролируйте два числа слева, и нажимая на кнопку «**SELECT**», два числа справа, затем нажмите на кнопку «**STOP**» (после нажатия кнопки «**STOP**», на дисплее отобразится ----), затем выключите прибор при помощи сетевого выключателя (если прибор не выключается, не выходите из этого экрана).
- После включения прибора селектор будет заблокирован или разблокирован, в зависимости от предыдущего состояния. В данном случае на дисплее появится значок замка.



ДЛЯ РАЗБЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА

Повторите вышесказанное шаг за шагом, используя тот же самый код.

6.5. РАБОТА С РАЗЪЕМОМ (только модель Z14 свежий 230V)

Повторите процесс пункте 7.2. но внедрение код 3003.

При повторном включении установки (1° версии программы, затем код 3003 предстает в наглядном виде), кнопка ON (ВКЛ) пагубно повлиял и машина готова, чтобы выбрать номер, который вы хотите выжать апельсины и начать работать через разъемом.

ДЛЯ ПОВТОРНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ ФУНКЦИИ ОБЫЧНЫЙ РЕЖИМ.

Повторить процедуру, введя код 1001. Кнопка ON (ВКЛ) включена, установка начинает работать если нажать ON (ВКЛ) или через разъемом

6.6. СИГНАЛ ЗАВЕРШЕНИЯ ОПЕРАЦИИ (только модели Z14 230V)

Для активации звукового сигнала, повторите раздел 7.2. введя код 8548. После подключения машины, когда машина остановить службу, устройство подаст звуковой сигнал.

ЧТОБЫ ОТКЛЮЧИТЬ ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ

Повторите процесс, посредством ввода кода 8548.

6.7. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуется проводить ежедневную чистку выжимной зоны.

- Остановите работу прибора нажатием кнопки «**Stop**» перед началом чистки (никогда не останавливайте работу прибора при помощи основного выключателя). Таким образом, детали, подлежащие чистке, останутся в наиболее удобном положении для их демонтажа и последующего установления на место. Иначе прибор может остановиться в положении, наименее удобном для проведения вышеупомянутых операций, что также может повлечь поломку деталей вследствие неправильного демонтажа.
- В выключенном состоянии ОТКЛЮЧИТЕ ПРИБОР ОТ СЕТИ (рис. 3). Дисплей погаснет. (рис. 4)
- Снимите **переднюю крышку соковыжимającego устройства** и вымойте ее, используя влажную салфетку и мягкое моющее средство. (ВНИМАНИЕ: НИКОГДА не используйте средства, содержащие абразивы, для чистки крышки).
- **модель Z14:**
 - Извлеките поддон фильтра, чтобы иметь возможность доступа к креплениям соконакопителя.
 - Извлеките соконакопитель и нож, отвинтив гайки консолей соконакопителя, горизонтально вытягивая его наружу. Для более основательной чистки извлеките шары, расположенные в соконакопителе (рис. 5). Для мытья этих деталей вы можете использовать посудомоечную машину или вымыть их вручную. **БУДЬТЕ ПРЕДЕЛЬНО ОСТОРОЖНЫ С НОЖОМ** (рис. 12), т.к. нож очень острый, и вы можете порезаться.
- **модель Z14 самообслуживания:**
 - Извлеките соконакопитель, поднос для крана и нож, отвинтив гайки консолей соконакопителя, горизонтально вытягивая его наружу. Для более основательной чистки извлеките **шары**, расположенные в **соконакопителе** (рис. 5). Под каждым шаром находятся уплотнительные кольца. **Не потеряйте их!** Составные части можно поместить в посудомоечную машину или очистить их вручную (**За исключением подноса для крана**). **БУДЬТЕ ОСОБО ОСТОРОЖНЫ С РЕЖУЩИМ МЕХАНИЗМОМ** (рисунок 12), поскольку он очень острый, можно порезаться.
 - Промойте поднос для крана, используя влажную тряпку и мыльный раствор (ВНИМАНИЕ! НИКОГДА не используйте при очистке предметы, которые могут повредить поднос).

- Освободите обе чаши, постепенно отвинчивая крепежные гайки. Слегка нажимая на них, потяните чаши на себя. Теперь можете извлечь чаши из прибора.

Монтаж

После того, как вы вымыли все детали, соберите их в следующем порядке:

- 1 Установите чаши на свои места, хорошо **ЗАТЯНУВ** крепежные гайки.
- 2 Установите на место шары в соконакопитель. Убедитесь, что уплотнительные кольца находятся на месте, а шары надежно **ЗАКРЕПЛЕННЫ** в соконакопителе.
- 3 Установите нож внутри отжимного поддона и вставьте ребра в пазы шаров. Убедитесь в лёгком скольжении ножа. **Установите блок в прибор в три паза одновременно.** Чтобы установить нож в свой паз нажмите слегка на нож с боковых сторон. Будьте предельно осторожны. **Никогда не монтируйте нож после установления соконакопителя на место!**
- 4 Установите на место переднюю крышку соковыжимающего устройства, закрепив ее верхние части в специальных пазах. Вы услышите соответствующий щелчок. Прибор готов к эксплуатации.

Перед тем как вновь начать пользоваться прибором, убедитесь, что:

- Соконакопитель и нож находятся на своих местах, их крепежные гайки хорошо затянуты.
- Крепежные гайки чаш хорошо затянуты.
- Шары и чаши подобраны правильно (шары и чаши одинакового цвета).

Если нож, соконакопитель, шары или чаши расположены неправильно, они, а также сам прибор могут быть повреждены во время работы.

(Данная поломка не будет являться гарантийной, т.к. она произошла по вине пользователя).

(модель Z14) Когда прибор будет готов к эксплуатации, на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания.

(модель Z14 самообслуживания) При готовности установки к работе на дисплее отображается установка и апельсин.

Чистка загрузочного бункера

- Отвинтите **гайку**, находящуюся внутри корзины (рис. 13).
- Извлеките **сепаратор**, потянув его вверх (рис. 14).
- Извлеките **корзину**, потянув ее вверх так, чтобы она вышла из паза (рис. 15).
- Извлеките приемный желоб.
- Вымойте все детали мыльным раствором. Для мытья этих деталей вы также можете использовать посудомоечную машину.
- Установите детали на место в следующем порядке: сначала установите приемный желоб, потом установите **корзину** в соответствующий **паз**, затем поворачивайте корзину по часовой стрелке до тех пор, пока она не встанет на место (крепления должны попасть в соответствующие отверстия). Поместите **сепаратор** в корзину, закрепите его, а потом завинтите **гайку**.

Примечание:

Возможно, что со временем пластиковые детали прибора, на которые попадает сок, окрасятся в характерный оранжевый цвет. Это совершенно нормальное явление, не влияющее ни на гигиену процесса, ни на физические свойства пластика.

МОДЕЛЬ САМООБСЛУЖИВАНИЯ: Такие детали как поддон каплесборника **1402017** и поднос для крана **1409001** выполнены из термопластика. (Данные детали могут подвергаться обработке при температуре не более 40 °С, по этой причине никогда не мойте ее горячей водой или в посудомоечной машине; в случае их тепловой деформации гарантия не будет действовать).

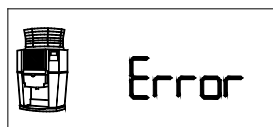
6.8. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Старайтесь подбирать апельсины, подходящие по размерам для чаш. Иначе, если фрукт окажется слишком большим для используемого набора, то велика вероятность того, что во время процесса отжима может быть задета корка фрукта. Масло, содержащееся в корке, попадет в сок, придавая ему характерный горьковатый привкус.
- Для получения как можно большего количества сока следите, чтобы чаши не были слишком большими для апельсинов, предназначенных для выжимания.
- Проследите, что сепаратор соответствует размеру апельсинов, предназначенных для выжимания. Если апельсины окажутся слишком большими, они не смогут попасть в чашу, если апельсины окажутся слишком маленькими, в чашу могут попасть несколько апельсинов одновременно.
- По окончании рабочего дня, отключайте прибор от сети (рис. 3).

6.9. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В приборе предусмотрены различные системы безопасности:

- 1 В случае если передняя крышка соковыжимающего устройства расположена неправильно или отсутствует крышка самого прибора, на дисплее отображается сообщение «Error», значки крышки соковыжимающего устройства и корзины сменяют друг друга.



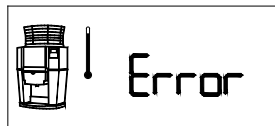
- 2 В случае если поддон расположен неправильно, прибор не функционирует, на дисплее отображается сообщение «Error». Поддон выделен цветом и мигает.



- 3 Если по какой-либо причине во время работы прибор оказался заблокирован, спустя несколько секунд автоматически останавливается двигатель прибора, а на дисплее высвечивается сообщение «Error» и мигающий значок до тех пор, пока причина затора не будет устранена.



- 4 Прибор оснащен системой термозащиты двигателя. В случае если прибор перенагревается во время работы, система приостанавливает работу прибора, а на дисплее появляется надпись «Error» и значок термометра. В этом случае необходимо дать двигателю охладиться в течение десяти минут. Надпись на дисплее сменится на обычную. Убедитесь, что вентиляционные решетки прибора свободны.



- 5 Если на дисплее не отображается никакого сообщения, скорее всего, причиной является отсутствие напряжения в сети. Убедитесь, что прибор включен, а в сети есть напряжение и что предохранитель не расплавлен (рис. 16).

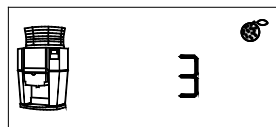
Техническое Обслуживание

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Необходимо подключать соковыжималку к электросети с заземлением, чтобы исключить поражение людей или повреждение оборудования возможными электрическими разрядами.
- После завершения процесса установки соковыжималки доступ к розетке будет свободным. Не разрешается использование удлинителей, переходников и тройников.

7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА

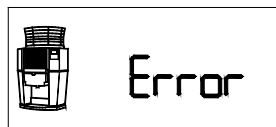
- Примите во внимание, что прибор весит 55 кг. Рекомендуем перемещать прибор вдвоем. Самый лучший способ перемещения прибора – это приподнять его одной рукой снизу с задней части и другой рукой снизу за соконакопитель (рис. 6).
- Поместите прибор на прочную и устойчивую поверхность.
- Убедитесь, что напряжение и частота, используемые прибором, соответствуют параметрам вашей электросети. (См. информацию на идентификационном ярлыке, рис. 2).
- Используйте розетку с заземляющим контактом с дифференциальной защитой (0,03 А). Не подключайте к розетке другие приборы. Используйте ее исключительно для соковыжималки.
- Перед тем, как включить прибор, протрите все детали, которые окажутся в непосредственном контакте с соком (чаши, соконакопитель, шары, нож, поддон фильтра, фильтр, передняя крышка соковыжимающего устройства).
- Подсоедините прибор к сети (рис. 3: I=On, O=Off). Если на дисплее (рис. 4) не появится никакой надписи, то это может означать отсутствие напряжения в сети. В этом случае, убедитесь, что штепсельная вилка правильно подключена к розетке и что в сети есть напряжение. Как только данная проблема будет решена, на дисплее появится одно из следующих сообщений:



(Дисп. 2a)



(Дисп. 2b)



(Дисп. 5)



(Дисп. 6)



(Дисп. 9)

- (модель Z14)** Если на дисплее появилась цифра «3» или любая другая цифра (Дисп.2a), прибор готов к эксплуатации, выбрано количество апельсинов, предназначенных для выжимания.
(модель Z14 самообслуживания) Как только на экране появится апельсин (Дисп. 2b), установка готова к началу отжима. Вы можете начать работу.
- Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 5), передняя крышка соковыжимающего устройства расположена неверно. Проверьте расположение крышки.
- Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 6), поддон расположен неверно. Проверьте расположение поддона и убедитесь, что он «сидит» на своем месте.
- Если на дисплее появилось сообщение «**Error MEM**», повреждена электронная пластина дисплея. В этом случае вам необходимо обратиться в сервисную службу.

7.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА (модель самообслуживания 230V)

ДЛЯ ПЕРЕХОДА ИЗ РЕЖИМА САМООБСЛУЖИВАНИЯ В ОБЫЧНЫЙ РЕЖИМ (ИЗ САМООБСЛУЖИВАНИЯ В Z14)

Выключить установку при помощи сетевого выключателя.

При выключенной установке нажать STOP (СТОП), поддерживать кнопку в нажатом состоянии и включить сетевой выключатель, поддерживать кнопку в нажатом состоянии в течение четырех секунд, затем появится экран с четырьмя числами.

Как только появится этот экран, найти число 1001, нажав ON (ВКЛ), контролировать однозначные цифры слева, нажав SELECT (ВЫБРАТЬ) два раза справа, нажать затем STOP (СТОП) (при нажатии STOP (СТОП), экран начнет показывать ----), затем выключить установку при помощи сетевого выключателя (если установка не выключается, невозможно выйти с этого экрана).

При повторном включении установки (1^о версии программы, затем код 1001 предстает в наглядном виде), с включенными кнопками ON (ВКЛ) и SELECT (ВЫБРАТЬ). При нажатии первой кнопки установка начинает работу, при нажатии второй – выбирает то количество апельсинов, которое вы хотите выжать.




ДЛЯ ПОВТОРНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ ФУНКЦИИ САМООБСЛУЖИВАНИЯ.

Повторить процедуру, введя код 4104. Кнопки ON (ВКЛ) и SELECT (ВЫБРАТЬ) отключаются, установка начинает работать при включении крана.

7.3. УХОД

Уход за внешними поверхностями прибора подразумевает их регулярную чистку. Каждый раз после выжимания 150 000 циклов необходимо производить смазку внутренних деталей прибора (направляющих), а также заменять пружины и проводить общую тщательную чистку.

7.4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина и/или решение
Дисплей не включается	Отсутствие напряжения в сети. Расплавился предохранитель (рис. 16). Плохо подсоединен шнур питания. Проверьте выключатель (рис. 3). Влага в электронной пластине. Высушите.
Сообщение «Error» на дисплее	Неправильно установлена передняя крышка соковыжимающего устройства (Дисп. 5, рис. 7). Неправильно установлен приемный желоб (Дисп. 5). Неправильно установлен поддон (Дисп. 6, рис. 8a-8b). <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>Дисп. 5</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Дисп. 6</p> </div> </div>
Сообщение «Error» и мигающий значок на дисплее	Проверьте, не заморожены ли выжимаемые фрукты. Проверьте, не попали ли корки в соконакопитель. Проверьте, хорошо ли закреплены шары. Проверьте, не остаются ли корки в чашах. Убедитесь, что установленные чаши и шары одного размера. Для разблокировки прибора воспользуйтесь шестигранным ключом «Allen» 5 мм (прилагается к прибору, находится в правой части передней решетки прибора). Выключите прибор. Вставьте ключ в отверстие на правой боковой стороне прибора и поворачивайте его по часовой стрелке до тех пор, пока чаши не достигнут вертикального положения. ВНИМАНИЕ: Уберите ключ на место, прежде чем включить прибор. <div style="text-align: center;">  </div>

Повреждение ножа	Коркосниматели не закреплены, корки попадают в соконакопитель. Плохо затянуты крепежные гайки чаш. Неправильно закреплены шары в соконакопителе.
Недостаточный отжим фруктов	(модель Z14) внутренняя решетка Z14 отсутствующая. (модель Z14 самообслуживания) Под шариками колец нет. Корка апельсина слишком тонкая. Поместите одно (но не более) уплотнительных кольца под каждый шар.
Фрукты не поступают из корзины	Фрукты слишком большого размера для используемого сепаратора корзины.
В чашу попадают несколько фруктов одновременно	Фрукты слишком маленького размера для используемого сепаратора корзины. Плохо закреплена корзина. См. пункт 12.

При возникновении любых вопросов по работе или техническому устройству, а также при заказе запасных частей, указывайте модель и серийный номер вашего прибора (рис. 2).

7.5. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ

0316000	БУТЫЛОЧНАЯ КЛЕТЬ
0316002	БУТЫЛОЧНЫЙ ПОДДОН
0316004	ПОДСТАВКА ДЛЯ БУТЫЛОК
0505010A	СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ГАЙКА, ЧАШИ
0505016-1	КОРКОСНИМАТЕЛЬ
0508013	ДЕРЖАТЕЛЬ 85 мм
210810	СЛИВ ПОДДОНА КАПЕЛЬНОГО
210814	ГАЙКА M20
210912	КРОНШТЕЙН ПОДСТАВКИ ДЛЯ БУТЫЛОК
210916	РЕШЕТКА ЧАША GN
210917	ЧАША GN МЕХАНИЗИРОВАННЫЙ
210926	ЧАША GN СБОРЕ
210931	КРЫШКА GN
211002	ДВЕРЦА ЛЕВАЯ
211003	ДВЕРЦА ПРАВАЯ MDP/MDPC
211004	ДВЕРЦА ПРАВАЯ MSP
211007	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА
211008	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
211009	КРОНШТЕЙН ПОДДОНА КАПЕЛЬНОГО
1003033	ВЕДРО 55 л
1402003	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА СОКОВЫЖИМАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА Z14
1402017	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА
1402018	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
1402020	ПОДДОН КАПЕЛЬНЫЙ МЕХАНИЗИРОВАННЫЙ
1402021	ПОДДОН КАПЕЛЬНЫЙ В СБОРЕ
1403001	ПРИЕМНЫЙ ЖЕЛОБ
1403005A	СЕПАРАТОР 50-75
1403006A	СЕПАРАТОР 70-90
1403012	КОРЗИНА ПОЛНОЕ
1403016-1	КОРЗИНА ВНЕШНЯЯ 20 кг
1403016-2	КОРЗИНА ВНУТРЕННЯЯ 20 кг
1403016-3	ПРИЕМНЫЙ ЖЕЛОБ 20 кг
1403017	КОРЗИНА 20 кг ПОЛНОЕ
1405001	ФИЛЬТР 3 мм Z14
1405002	ФИЛЬТР 4 мм Z14
1405003	ПОДДОН, ФИЛЬТР Z14
1405005	ВИЖИМНОЙ ПОДДОН Z14
1405006	ЧАША БОЛЬШАЯ Z14
1405008	ЧАША СРЕДНЯЯ Z14

1405010	ЧАША МАЛЕНЬКАЯ Z14
1405011	ШАР МАЛЕНЬКИЙ Z14
1405012	НОЖ Z14 СБОРЕ
1405016A	КОМПЛЕКТ ОТЖИМНОЙ МАЛЕНЬКАЯ Z14
1405021A	НОЖ Z14
1405022	ШАР БОЛЬШОЙ Z14
1405023	ШАР СРЕДНИЙ Z14
1406006A	ТРАФАРЕТ, ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР
1408001	КОНТЕЙНЕР ДЛЯ ОТХОДОВ Z14
1408002	ЦОКОЛЬ, КОНТЕЙНЕРЫ ДЛЯ ОТХОДОВ
1408003	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА Z14
1408004	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
1408006-1	КАЛИБР
1408014	ВАННОЧКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ Z14
1408015	ПРАВАЯ РУЧКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ Z14
1408016	ЛЕВАЯ РУЧКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ Z14
1408017A	РЕЗЕРВУАР 3,5 л
1408018	КРЫШКА РЕЗЕРВУАРА
1408019	РЕЗЕРВУАР ФИЛЬТР
1408020A	КРОНШТЕЙН РЕЗЕРВУАРА
1408021A	ВСТРЯХИВАТЕЛЬ РЕЗЕРВУАРА Z14
1408023	ПРОКЛАДКА СИЛИКОНОВАЯ
1408033	РЕЗЕРВУАР Z14 В СБОРЕ
1409001	ПОДНОС ДЛЯ КРАНА
1409002A	СОЕДИНЕНИЕ КРАНА
1409003	ПОДСТАВКА МАГНИТНАЯ
1409005A	СТЕРЖЕНЬ КРАНА
1409007	НАПРАВЛЯЮЩАЯ МАГНИТНОЙ ПОДСТАВКИ
1409010A	ПОДНОС ДЛЯ КРАНА ПОЛНОЕ Z14
1409011	ФИЛЬТР КРАНА Ø7
1409012	ФИЛЬТР НИЖНЯЯ Ø5
1409017	КРАНА SELF SERVICE
1410001	КРЫШКА Z14 MD
1410002	КРЫШКА Z14 MS
1410003	КРЫШКА Z14 MDC
1411001	КРЫШКА Z14 MDP
1411002	КРЫШКА Z14 MSP
1411003	КРЫШКА Z14 MDPC
1412002	ДВЕРЦА ЛЕВАЯ

1412003	ДВЕРЦА ПРАВАЯ MD/MDC
1412004	ДВЕРЦА ПРАВАЯ MS
1503002	МАГНИТНОЕ КОЛЬЦО
1605005	РЕЗИНОВАЯ ТРУБКА ДЛЯ СЛИВА
1702004	СТЕРЖЕНЬ ПОДУШКИ БЕЗОПАСНОСТИ
2/13/9	КРАН TOMLINSON
2/13/9-2	ГАЙКА КРАН TOMLINSON
I-7985-M4X10	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4x10 DIN-7985
I-9021-M6	ШАЙБА, ПЛОСКАЯ, ШИРОКАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M6 DIN-9021

I-933-M4X10	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M4x10 DIN-933
I-934-M6	ГАЙКА НЕРЖАВЕЮЩАЯ M6 DIN-934
I-965-M3X8	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M3x8 DIN-965
I-985-M3	ГАЙКА, ТОРМОЗНАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M3 DIN-985
INSERT. FH4 M3X8	БРОШКА M3X8 FH4
V0070	КЛЮЧ ALLEN 5 мм
V0193	ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО НОЖ
V0227	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ШАРИКОВОЕ КОЛЬЦО Z14

Ürünlerini geliştirmek üzere sürekli bir çaba içerisinde bulunan ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., önceden bir uyarı yapmaksızın makinelerde değişiklik yapma hakkını saklı tutar, bu sebeple bu kılavuz kitapçık son ürün güncellemelerini içermiyor olabilir.

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

- Sayın Müşteri: Meyve kez kullanmadan önce bu kılavuzda yer alan talimatları dikkatlice okuyunuz.
- Makine dış ortamlarda değil; Biz doğrudan güneş ışığına maruz veya hava koşullarından korumalı değildir yerlerde ve su jetleri temizlik için kullanılan ortamlarda yerleştirin olmamalıdır.
- Riskleri önlemek için bütün onarımlar teknik personel tarafından yapılmalıdır.
- ZUMMO makinenin uygunsuz kullanımından veya bu kılavuzda yer alan talimatları uygulamamaktan kaynaklanan zararlardan sorumlu değildir.
- Makinenizi tedarik eden dağıtım şirketinden teknik destek almalısınız, yerleştirememeniz durumunda fabrika ile iletişime geçiniz (Bilgiler kapağında almaktadır garanti).
- Makine çalışırken büyük çapta basınç oluşturur, bu sebeple ellerinizi veya başka objeleri sıkıştırma alanına sokmayın. (Res. 1)
- Kaplar üzerindeki sıkıştırma vidalarının veya sıkma tepsisinin sıkı olduğundan daima emin olun, aksi halde makineye ciddi zarar verilebilir. (Res. 2)
- Zarar görmemek için Bıçağı tutarken özellikle dikkat edin.
- Temizlik veya bakımdan önce daima elektrik makineyi kesmek.
- Kordon bir tehlikeyi önlemek amacıyla, imalatçı tarafından benzer satış sonrası servis ve sonrasında kalifiye eleman değiştirilmelidir hasar görürse.
- Uygun gözetim sağlanmadığı veya talimatlar verilmediği takdirde cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan ya da bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar sürekli gözetim altında olmalıdır.
- Bu cihaz evde kullanım ve benzeri kullanımlar için tasarlanmıştır, örneğin:
 - -Mağaza, ofis veya diğer iş yerlerinde çalışanlar için mutfak alanları.
 - -Çiftlik evleri.
 - -Otel, motel ve diğer ev tipi kuruluşlardaki misafirler.
 - -Otel odaları gibi konaklama ortamları.
- Ani buhar çıkışı nedeniyle dışarı fırlayabileceği için mutfak robotuna veya miksere sıcak sıvı dökülürken dikkatli olun.

Mevcut Manuel: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

İNDEKS

1. TEKNİK BİLGİLER	134
2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK	134
3. GARANTİ	135
4. AKSESUARLAR.....	135
5. FOTOĞRAFLAR	176

HİZMET KILAVUZU (A)

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK	137
6.1. BAŞLANGIÇ	137
6.2. DURDURMA.....	138
6.3. SAYAÇ FONKSİYONU	138
6.4. SELEKTÖR KİLİTLEME FONKSİYONU (yalnızca Z14 modeli için)	138
6.5. KONNEKTÖR İLE ÇALIŞMA (yalnızca Z14 fresh modeli 230V).....	139
6.6. ÇALIŞMA SİNYAL SONU (Z14 modelleri 230V)	139
6.7. TEMİZLEME	139
6.8. KULLANIM TAVSİYESİ	141
6.9. EMNİYET SİSTEMLERİ	141

BAKIM KILAVUZU (B)

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM.....	143
7.1. KURULUM.....	143
7.2. İŞLEM MODUNU DEĞİŞTİRME (Self-servis modeli 230V).....	144
7.3. BAKIM.....	144
7.4. ZARAR TEŞHİSİ.....	144
7.5. BİLEŞENLER LİSTESİ	145

1. TEKNİK BİLGİLER

TÜKETİM (W)		275
DAKİKADA MEYVE		11
HUNİ KAPASİTESİ		9kg
BOYUTLAR	YÜKSEKLİK(mm)	788
	EN (mm)	478
	DERİNLİK (mm)	444
SINIRLARI ÇEVRE	ARASINDAKİ SICAKLIK	+5°C y +50°C
	ARASINDAKİ NEM	45% y 70%
MEYVE BOYUTLARI Ø (mm)	KÜÇÜK BARDAKLAR* (Ø 60)	53-60
	NORMAL BARDAKLAR (Ø 75)	55-75
	BÜYÜK BARDAKLAR (Ø 90)	70-90
NET AĞIRLIK (kg.)		55
GERİLİM VE FREKANS	MOD. Z14A	230V-50Hz
	MOD. Z14B	220V-60Hz
	MOD. Z14C	110V-60Hz
	MOD. Z14E	240V-50Hz

* Opsiyonel aksesuarlar standart olarak yer almaz.

2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK

Kullanılan Ekipman

Avrupa Birliği



Bu sembol elektrik ve elektronik parçaların genel evsel atık gibi atılamayacağını gösterir. Bu ekipmanı atmak isterseniz, günlük çöp kovanızı kullanmayın! Bu ürünler için özel bir toplama sistemi mevcuttur.

Bu ürünlerin toplanması ve geri dönüştürülmesi için daha fazla bilgi edinmek için, yerel toplama hizmetiniz, atık yok etme kontrolcüsü veya size ürünü satan satıcı ile iletişime geçin.

Ürünü doğru bir şekilde yok ederek, atılan ürünün yanlış muamelesinden geçerek doğal kaynakların (materyallerin dönüştürülmesi) korunmasına ve çevre ve insan sağlığı üzerindeki olası zararlı etkilerini engellemeye yardımcı olursunuz.

Bu atığın yanlış bir şekilde ortadan kaldırılması ulusal yönetmelik gereğince cezaya sebep olabilir.

Avrupa Birliği Ülkeleri Haricindeki Ülkeler

Bu ürünü atmak istiyorsanız, bu işlemi mevcut ulusal yönetmelik gereğince veya ilgili elektrik ve elektronik ekipman atığı için ülkenizdeki diğer yönetmelikler uyarınca gerçekleştirin.

Paketleme

Paket atığı için bu atık için mevcut yönetmelikleri göz önünde bulundurun.

Farklı atık malzemelerini paketlerden ayırın ve en yakın atık toplama merkezine gönderin.

3. GARANTİ

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., aşağıdaki şartlar uyarınca resmi dağıtıcısı aracılığıyla makinelerinin dağıtımına teslimatından itibaren 3 YIL süre için veya 200,000 sıkma döngüsü için garanti vermektedir:

Bu garanti bütün malzemeleri ve üretim hatalarını kapsamaktadır.

Garanti süresi içinde normal kullanım sırasında herhangi bir hata bulunması halinde, kusurlu parçalar ücretsiz olarak değiştirilir.

Garanti süresi içinde makine parçalarının onarımı veya değişimi garanti süresinin uzatılması anlamına gelmez.

Garanti yalnızca orijinal satış faturasının sunulması ile geçerli olur.

Orijinal parçalar altı aylık garanti kapsamındadır.

Bu garanti şunları kapsamaz

Doğrudan üretim veya malzemeden kaynaklanmayan bütün zararları,

Yanlış kurulumdan, kötüye kullanımdan, uygunsuz kullanımdan, değişikliklerden, kazalardan veya ihmalden kaynaklanan bütün zararları,

Yanlış yıkamadan kaynaklanan aşınmış parçalar,

Bölüm 6.7. un sonunda listelenen ısı formülü plastik parçaların yüksek ısıya maruz kalmaktan dolayı şekil bozukluğuna uğraması,

Bu garanti kapsamında olmayan işçilik,

Yetkisiz elemanın veya materyallerden kaynaklanan bütün zararlar,

Eskimeden kaynaklanan kusurlar, bireysel olarak aşağıdaki parça:

- 2/13/9-1 YUVA KAP SİLİKON BATARYA.

Teknik Yardım

Garanti kapsamında karşılaşılan zararlar durumunda, birimi tedarik eden Yetkili Satıcı ile iletişime geçmenizi veya Zummo'yu aşağıdaki numaradan aramanızı tavsiye ederiz:

E-posta: sat@zummo.es

Tel. :+34.961.301.246

Faks:+34.961.301.250

Garanti süresi boyunca Zummo'nun kabul izin vermediği bütün onarımlar garantinin derhal sona ermesine neden olur.

4. AKSESUARLAR

Makinenin sıkma istediğiniz meyvenin boyutuna göre kullanmak üzere farklı Bardak, Top ve Meyve Sınıflandırıcı sıkma setleri mevcuttur.

- 55 ila 75 mm çaplı meyveler için Koyu renkli Bardaklar ve Toplar artı Huni Meyve Sınıflandırıcısı (Res.18).
- 70 ila 90 mm çaplı meyveler için açık gri renkli Bardaklar ve Toplar artı Huni Meyve Sınıflandırıcısı (Res. 17).
- 53 ila 60 mm çaplı meyveler için çok açık renkli Bardaklar ve Toplar artı Huni Meyve Sınıflandırıcısı (Res. 19) (isteğe bağlı set makine dahilinde değildir)

Sıkma seti kullanımına bakmaksızın, Bıçak daima aynı olacaktır

DİKKAT!: Farklı setlerin parçalarını karıştırmayın.

Hizmet Kilavuzu

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK

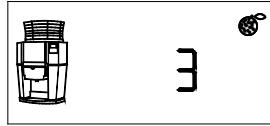
- Temizleme işlemlerine başlanmadan önce makinenin ana şebekeden kapatılması önerilir.
- Su jetleri ve/veya yüksek basınçlı su kullanarak makineyi yıkamayın.
- Meyve suyu sıkma bölgesindeki parçaların (kaplar, sıkma topları, damlama tepsisi, filtre, bıçak ve kapak), aşağıdaki temizleme talimatlarına uyularak en azından günde bir kere temizlenmesini öneririz.
- Makinenin sağladığı ürün, 4,5 pH seviyesi olan narenciye suyudur, bu değer potansiyel olarak tehlikeli besim maddesi olarak kabul edilmez.

6.1. BAŞLANGIÇ

- Sıkacağınız meyve boyutuna göre doğru Kap, Top ve Meyve Selektörünü seçin. Kılavuzda yer alan AKSESUARLARI bakınız.
- Madde 20 -21' ye göre önceden seçilen Kapların ve Bardakların uyarınca Kauçuk halkaları Bıçağa yerleştirin.
- **DİKKAT!!!**: Makine çalışırken elinizi **KESİNLİKLE** kova içine koymanın.

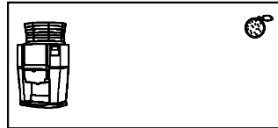
Z14 Model:

- Makine açıldığında, ekranda ya **1** ile **50** arasında bir sayı ya da **C** harfi görülecektir. Sayı sıkılacak olan meyve sayısını gösterirken, **C** harfi makineyi yaklaşık 30 dakika sürekli olarak sıkma ayarına getirmektedir.
- Sıkılacak portakalın sayısını belirlerken sayıyı artırmak için **SEÇ (SELECT)** butonuna arka arkaya basın (**C**'harfini takiben 1'den 50'ye kadar; 1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Alternatif olarak, **SEÇ (SELECT)** butonuna 2 saniye basılı tutun, sayı azalacaktır. İstenen sayıyı görüntülemek için devam edin.
- Seçilen sayı, ilk tam sıkma döngüsü tamamlandıktan sonra ekranda duracaktır. Makine kapansa dahi sayı ekranda görüntülenmeye devam edecektir. Sayı seçim işlemi tekrarlayarak sayıyı değiştirebilirsiniz.
- Sıkma işlemi başlatmak için **AÇ (ON)** butonuna basın. İşlem devam ederken kalan sıkılacak meyvelerin sayısı ekranda görüntülenecektir. İşlemi tekrarlamak isterseniz ON butonuna basın. İşlemi durdurmak için **DURDUR (STOP)** butonuna basın.

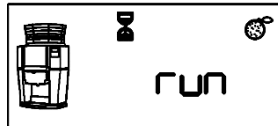


Z14 Self-servis Modeli:

- Makine açıldığında, ekranda bir portakal ikonu görüntülenir. Bunun anlamı makine meyve sıkmaya hazır demektir.



- Tepe aşağı bastığınızda, sıkacak çalışmaya başlar ve makine çalışmaya devam ederken ekranda Saat ikonu ile "Run" sözcüğü görüntülenir. Makineyi durdurmak için tepeyi bırakın.



6.2. DURDURMA

(Z14 Model) Makine çalışırken **Stop** butonuna basın. Ekranda **Zamanlayıcı** ile **Stop** yazısı görüntülenecek ve makine, portakalın iki yarısı sıkılıp bardak dikey pozisyona geldiğinde duracaktır. Makine tamamen durduğunda ekranda sıkılacak meyve sayısı görüntülenecektir.

(Z14 Self-servis Model) Tepeyi bıraktığınızda sıkacak döngüyü tamamlayacak, böylece kaplar ilk doğru üst pozisyonda durur ve dijital ekran "Saat ikonu ile Durma (Stop) işaretini" göstermektedir. Makine durduğunda ekranda portakal ikonu görüntülenir; bu sıkacak tekrar sıkmaya hazır demektir. Kaplar daima üste doğru bir konumda olmalıdır.



6.3. SAYAÇ FONKSİYONU

Ekranda tamamlanan toplam **döngü*** sayısı görüntülenecektir. Figürü görüntülemek için,

- Makine durmuş ve bekleme modundayken, **STOP** butonuna basın.
- Figür birkaç saniyelikliğine ekranda görüntülenecektir

Bütün makinelerin kalite kontrol testi için minimum 400 ila 500 tamamlanan döngü görüntüleyeceğini unutmayın.

**(döngü= bir parça meyve sıkmak için yapılan toplam hareket)*



6.4. SELEKTÖR KİLİTLEME FONKSİYONU (Yalnızca Z14 modeli için)

Sıkılacak meyvelerin sayısında herhangi istenmeyen değişiklikleri önlemek üzere SELECT (SEÇİM) butonunu kilitlemek için aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

- Kilitlemek istediğiniz sayıyı seçin.
- ON butonuna basın ve makine duruncaya kadar bekleyin.
- Güç anahtarını kullanarak makineyi kapatın.
- Makine kapanınca STOP'a basın ve basılı tutun.
- Dört saniye STOP butonuna basılı tutarak açın. Ekranda dört haneli sayı görünecek.
- SELECT (SEÇ) butonuna basın (bu buton sağdaki iki haneli sayıları kontrol eder) ve 7434 sayısını seçmek için aynı anda ON butonuna basın (bu buton soldaki iki haneli sayıları kontrol eder).
- STOP butonuna basın, ekranda - - - - görünecektir. Güç anahtarını kullanarak makineyi kapatın. Kapatamazsanız ekranda - - - - görünmeye devam eder.
- Makineyi açın. SELECT butonu kilitlemiştir, ekranda kilit ikonu görüntülenir.



SELECT (SEÇİM) butonunun kilidini açmak için aynı işlemi tekrarlayın.

6.5. KONNEKTÖR İLE ÇALIŞMA (Yalnızca Z14 fresh modeli 230V)

Kodu 3003 girerek Bölüm 7.2. işlemi tekrarlayın.

Makineyi tekrar açmak için (önce program versiyonu görünür, sonra 3003 kodu görünür), ON buton pasif hale gelmiş olur, makine sıkılmak istediğiniz portakalların sayısını seçmeye ve hazırdır, ile konnektör çalışmaya başlar.

NORMAL FONKSİYONUNU TEKRAR AÇMA

1001 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın. Böylece ON buton aktif hale gelmiş olur, makine sıkılmak istediğiniz portakalların sayısını seçmeye ve hazırdır, ON buton bastığınızda çalışmaya başlar veya ile ile konnektör.

6.6. ÇALIŞMA SİNYAL SONU (Z14 modelleri 230V)

Bip sesi etkinleştirmek için, kodu 8548 girerek Bölüm 7.2. işlemi tekrarlayın. Makine açıldıktan sonra, duyulur sinyal zaman, bitmiş bir hizmet.

AKUSTİK SİNYAL KAPALI İÇİN

8548 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

6.7. TEMİZLEME

Makinenin sıkma alanları ve parçaları günlük olarak temizlenmelidir.

- Makine çalışıyorsa, Programcuyu daima alttaki **STOP** butonundan durdurun. Kesinlikle şebeke girişlerini kullanarak makineyi kapatmayın. Bu talimata uymamak makinenin temizliği engelleyen bir durumda durmasına, ayrıca yavaş çalışma dolayısıyla da parçaların kırılmasına neden olur.
- Güç anahtarını kullanarak makinenin bağlantısını kesin. (Res.3) Dijital ekran kapanır (Res. 4).
- Ön Kapağı çıkarın ve nemli bir bez ile temizleyin. (DİKKAT!: KESİNLİKLE çizebilecek ürünler kullanmayın).
- **Z14 Modeli:**
 - Meyve suyu tepsisi Sıkıştırma somunlarına erişmek için Filtre tepsisini çıkarın.
 - Meyve suyu tepsisi ve Bıçak sıkıştırma somunlarının vidaları çıkarılarak ve yatay olarak dışarıya doğru çekilerek çıkarılır. Sıkacak tepsisi içindeki Topların vidalarını çıkarın. (Res. 5). Sıkacak tepsisini, Filtreyi, Filtre Tepsisini ve Bıçağı yıkamak için bulaşık makinesini tercih edebilirsiniz. Bıçak çok keskin olduğundan ve yaralanmalara sebebiyet verebileceğinden **BIÇAĞA ÖZELLİKLE DİKKAT EDİN.**
- **Z14 Self-servis Modeli:**
 - Batarya tepsisi, Sıkacak tepsisi ve Bıçak sıkıştırma somunları gevşetilerek ve yatay olarak dışarı doğru çekilerek çıkarılır. Sıkacak tepsisi içindeki Topları çıkarın (Res. 5). Her Topun altında bir pul mevcuttur. **Onları kaybetmemek için dikkatli olun!** Sıkacak tepsisi, Filtre ve Bıçağı yıkamak için bulaşık makinesini kullanabilirsiniz (**batarya tepsisi hariç**). Bıçak çok keskin olduğundan ve yaralanmalara sebebiyet verebileceğinden **BIÇAĞA ÖZELLİKLE DİKKAT EDİN.**
 - Batarya tepsisini nemli bir bez ile temizleyin. (DİKKAT!: KESİNLİKLE çizebilecek ürünler kullanmayın).
- Sıkıştırma Somunlarını gevşeterek Kapları çıkarın ve yıkayın.
- Plastik Kovaları ve Plastik Kabı çıkarın ve yıkayın.
- Bütün plastik parçalar çıkarıldığında, makineni paslanmaz çelik önünü temizleyin.

Montaj

Bütün birimleri temizledikten sonra, aşağıdaki şekilde yeniden yerleştirin:

- 1 Kapları makinenin ön millerine yerleştirin ve Sıkıştırma Somunlarıyla sıkıştırın.
- 2 Pulları veya Sıkma tepsisi üzerindeki düşük geçişli filtreyi yerleştirin, Topları vidalayın, iyice sıkı olduklarından emin olun.
- 3 Bıçağı sıkacak tepsisine takın ve topların olukları içindeki millere yerleştirin. Bıçağın kolayca kaydığından emin olun. Hem Sıkma tepsisini hem Bıçağı makinenin üç miline aynı anda yerleştirin. **Bıçağı sıkma tepsisinin üzerine sonradan yerleştirmeyin!! Bıçağı Bıçak miline yerleştirmek için hafifçe Bıçağın altından basın. DİKKAT!!! Kesinlikle Bıçağın metal kısmına basmayın.**
- 4 Ön Kapak kancalarını yuvalara yerleştirerek Ön Kapağı yerine koyun. Kancaların yuvalara tam olarak yerleştiğinden emin olun. Küçük bir "klik" sesi duyacaksınız.
- 5 Plastik Kova Tabanları ile Plastik Kovaları yerine yerleştirin.

Makineyi çalıştırmadan önce,

- Sıkacak tepsisinin ve Bıçağın yerinde olup olmadığını,
- Sıkıştırma Somunlarının gereğince sıkıştırılıp sıkıştırılmadığını,
- Doğru sıkma parça (Toplar, Kaplar ve Meyve Selektörü) setlerinin yerleştirildiğini kontrol edin (Bakınız bu kılavuzda yer alan "Aksesuarlar").

Bıçağın, Sıkma Tepsisinin, Topların veya Kapların doğru bir şekilde yerleştirilmemeleri halinde, bu parçalar veya makineyi iç parçaları ciddi zararlar görebilir.

(Operatör hataları garanti kapsamında değildir)

(Z14 Model) Ekranda sıkılacak portakalların sayısı görüntülenir. Makine işleme hazırdır.

(Z14 Self-servis Modeli) Makine çalışmaya hazır olunca, ekranda "makine ikonu ve portakal ikonu" görüntülenir.

Besleyiciyi Temizleme

- Kova içinde yer alan Somunun vidalarını çıkarın. (Res. 13)
- Huni Meyve Sınıflandırıcısını yukarı doğru çekerek çıkarın. (Res. 14)
- Huni Kovasını milden tamamen çıkarıncaya kadar yukarı doğru çekerek çıkarın. (Res. 15)
- Huni Borusunu çıkarın.
- Bütün parçaları sabunlu su ile veya bulaşık makinesi kullanarak yıkayın.

Parçaları aşağıdaki şekilde yeniden monte edin:

- Huni Borusunu monte edin,
- Huni Kovasını mile yerleştirin;
- Huni Kovasını kilitleninceye kadar saat yönünde çevirin. Pimlerin ilgili deliklere girmesi gerekir.
- Huni Meyve Sınıflandırıcıyı yerinde kilitleninceye kadar Huni Kovası içine yerleştirin.
- Kova üst somununu vidalayın

Önemli Uyarı

Makinenin normal kullanımı meyve suyuna maruz kalan plastik parçalarının portakala dönüşmesine neden olabilir. Tamamen normal bir durumdur ve bir hijyen problemi veya plastiğin fiziksel özelliği değildir.

SELF-SERVİS MODELİ: Refs. **1402017** damlama tepsisi ve **1409001** batarya tepsisi ısı formulu plastikten yapılmıştır. 40°C'den yüksek ısıya maruz kalmamaları gerekir, çok sıcak suda veya bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır. Isıdan dolayı deforme olurlarsa, garanti kapsamında bulunmazlar.

6.8. KULLANIM TAVSİYESİ

- Sıkmak istediğiniz meyve boyutu için daima doğru Top, Bardak ve Meyve Sınıflandırıcı sıkma setlerini kullandığınızdan emin olun. Sıkılacak meyve kullanılan sıkma kiti için çok büyük veya çok küçük olursa meyve suyunun kalitesi düşebilir, meyve suyunda acı bir tada neden olabilir.
- Huni Meyve Sınıflandırıcısı sıkılacak meyve boyutuna göre uygun olarak seçilmelidir.
- Meyvelerin Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyük olması halinde meyve Bardağa düşmeyecektir. Aksi halde Meyvelerin çok küçük olması halinde farklı meyve parçaları Bardağa aynı anda düşer.
- Kullanılmadığı zaman makineni kapatılmasını öneriyoruz (Res. 3)

6.9. EMNİYET SİSTEMLERİ

Makinenin farklı emniyet sistemleri bulunmaktadır:

- 1 Ön Kapak düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse, Ön Kapak alanı ve Huni ile birlikte yanıp sönen **Hata (Error)** yazısı görüntülenir.



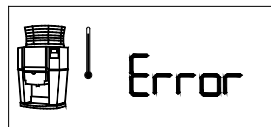
- 2 Tepsi monte edilmemişse veya yerinde değilse makine çalışmayacak, makine çalışmayacak ve ekranda koyu renkli yanıp sönen bir tepsi ile **Hata (Error)** mesajı görüntülenecektir. Tepsi gölge gibi yanıp söner.



- 3 Herhangi bir nedenle çalışma esnasında makine bloke olursa, birkaç saniye sonra motor otomatik olarak durur ve bloke olma durumu yok edilinceye kadar ekranda yanıp sönen bir hata ikonu ile birlikte **Hata (Error)** yazısı görüntülenir.



- 4 Isı koruma sistemi sayesinde aşırı ısınma durumunda makine durur ve ekranda **Hata (Error)** yazısı ve termometre ikonu görüntülenir. Bu durumda motor ısısının düşmesi için lütfen 10 dakika bekleyin. Hata mesajı yok olacaktır. Havalandırma kafesinin tıkalı olup olmadığını kontrol edin.



- 5 Ekranda hiçbir mesaj yoksa, elektrik kaynağı yok demektir. Şalterin açık olup olmadığını ve elektrik sigortasının atıp atmadığını kontrol edin. (Res.16).

Bakim Kilavuzu

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM

- Elektrik çarpması ve ekipman hasarı olasılıklarının önüne geçmek için makine topraklanmalıdır.
- Nihai kurulum konumundan prize kolaylıkla erişilebilmelidir. Uzatma kabloları, adaptörler veya çoklu prizlerin kullanılmasına izin verilmez.

7.1. KURULUM

- Dikkat! Makinenin ağırlığı 55 kg'dır. Makine taşınırken daima iki kişi ile taşınmalıdır. Makineyi en iyi kaldırma yöntemi bir el ile makinenin arka alt kısmından, diğer el ile Sıkma Tepsinin altından tutmaktır.(Res.6)
- Makineyi sağlam ve sabit bir temele koyun.
- Makine geriliminin ve frekansının elektrik kurulum değerlerinizle eşleştiğinden emin olun. Tanımlama paneline bakınız. (Res. 2)
- Etkili toprak bağlantısı bulunan bir elektrik prizi kullanın. (0.03A). Bu priz yalnızca meyve suyu sıkma makinesi tarafından kullanılmalıdır. Diğer cihazları bu prize takmayın.
- Makineyi çalıştırmadan önce, meyve ile temas edecek bütün makine parçalarını, Bardağı, Topu, Bıçağı, Sıkacak Tepsisini, Filtre Tepsisini, Filtreyi ve Ön Kapağı yıkayın.
- Güç düğmesini AÇIN (Res. 3 (I=Açık (On), O=Kapalı (Off)). Ekranda hiç mesaj görünmezse (Res. 4), güç kaynağı azdır. Fişi elektrikli bir prize taktığınızdan ve güç düğmesinin açık olduğundan emin olun. Bunu yaptıktan sonra, Programcı ekranında aşağıdaki mesajlardan biri gelecektir:



(Ekr. 2a)



(Ekr. 2b)



(Ekr. 5)



(Ekr. 6)



(Ekr. 9)

- a. **(Z14 Model)** Ekranda (Ekr. 2a) bir sayı görüntülenirse, makine çalışmaya hazırdır.
(Z14 Self-servis Modeli) Ekranda turuncu bir ikon görüntülenirse, (Ekr. 2b), makine çalışmaya hazırdır.
- b. Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.5), Ön Kapat doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- c. Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.6), meyve sıkacağı tepsisi doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- d. Ekranda **Hata MEM (Error MEM)** yazısı görünüyorsa (Ekr.9), Programcının hatalı olduğunu anlamına gelir. Teknik destek için yerel tedarikçiniz ile iletişime geçin.

7.2. İŞLEM MODUNU DEĞİŞTİRME (Self-servis modeli 230V)

SELF-SERVICE MODDAN NORMAL İŞLEM MODUNA GEÇİŞ (Self-servis'den Z14'e)

Ana güç anahtarından makineyi kapatın.

Makine kapalıyken, STOP butonuna basın, ekranda dört haneli sayılar görününceye kadar basmaya devam ederek; 4 saniye basılı tutarak ana güç anahtarını açın.

Bu ekran görüntülendiğinde 1001 sayısını bulun, ON butonuna ile sağdaki iki haneli sayıları, SELECT butonu ile soldaki sayıları seçebilirsiniz. Daha sonra STOP butonuna basın (STOP butonuna bastığınızda ekranda ---- görünür), ana güç şalterinden makineyi kapatın (makine kapanmazsa bu ekranı yok edemezsiniz).

Makineyi tekrar açmak için (önce program versiyonu görünür, sonra 1001 kodu görünür), ON ve SELECT butonları aktif hale gelmiş olur, makine sıkıkmak istediğiniz portakalların sayısını seçmeye ve hazırdır, ON butonuna bastığınızda çalışmaya başlar.

SELF-SERVICE (SELF-SERVİS) FONKSİYONUNU TEKRAR AÇMA




4104 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın. Böylece ON VE SELECT butonlarını etkisiz hale getireceksiniz ve tapayı açtığınızda makine çalışmaya başlar.

7.3. BAKIM

Dış makine Bakımı: Günlük temizlik gerektirir.

İç makine Bakımı: Her 150,000 döngüden sonra, iç makine kılavuzları ve rehberleri ve yağları yağlanmalı ve tamamen temizlenmelidir.

7.4. ZARAR TEŞHİSİ

Zarar	Nedeni ve/veya Çözümü
Ekran ışığı yanmıyor	Elektrik kaynağı yok. Sigorta attı. (Res. 16) Güç kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış. Gücü açın. (Res. 3) Devre kartını durdurun. Karta kuru ısı tedarik edin.
Ekranda Hata mesajı görüntüleniyor	Karter düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş (Ekr. 5). (Res. 7) Huni Borusu düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş. (Ekr. 5) Tepsi monte edilmemiş veya doğru bir şekilde monte edilmemiş (Ekr. 6). (Res.8a-8b)  Ekr. 5  Ekr. 6
Ekranda Hata mesajı ve yanıp sönen bir ikon görüntüleniyor.	Sıkılacak portakalların don olup olmadığını kontrol edin. Kabuğun meyve suyu tepsisinde oluştuğunu kontrol edin. Topların düzgün bir şekilde vidalandığını kontrol edin. Portakal kabuklarının Kapların içinde sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin. Farklı sıkma setlerinin parçalarının karışıp karışmadığını kontrol edin. Makineyi bloke Makineyi bloke olmaktan çıkarmak için, makinenin sağ alt ızgarasına 5 mm Allen anahtarı kullanın. Sağdaki deliğe yerleştirin ve makine bağlantısız haldeyken, kaba yükseltinceye kadar saat yönünde döndürün ve bloke halinden kurtarın. ÖNEMLİ: Makinenin bağlantısını yapmadan önce, anahtarın yerinden çıkarıldığından emin olun. 
Bıçak kırılıyor	Kabuk Çıkarıcı Bantlar gevşektir veya kırılmıştır kabuklar Meyve tepsisinde birikiyordur. Kap somunları çok gevşektir. Toplar gevşektir.

Meyveden yeterli su çıkarılmıyor	(Z14 Model) Düşük geçişli fitler kayıptır. (Z14 Self-service model) (Topun altında yer alan) Top pulları kayıptır. Meyve kabuğu çok incedir. Her topun altına başka bir pul yerleştirin.
Huni, aynı şekilde sıkma alanı da meyveleri almıyor	Meyveler Kullanılan Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyüktür.
Huni aynı anda pek çok portakalı sıkma alanına alıyor	Meyveler Kullanılan Meyve Sınıflandırıcısı için çok küçüktür. Huni düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir. Bakınız kullanım kılavuzunun bölüm n° 12.

Herhangi bir öneri veya yedek parça talebi için makinenizin modelini ve seri numarasını belirtmeniz gerekir. (Res. 2).

7.5. BİLEŞENLER LİSTESİ

0316000	ŞİŞE YUVASI
0316002	ŞİŞE TEPSİSİ
0316004	ŞİŞELİK
0505010A	EĞİMLİ BAĞLANTILI SIKIŞTIRMA SOMUNU
0505016-1	KABUK ÇIKARICI BANTLAR
0508013	KAUÇUK DESTEK 85MMM
210810	SIZDIRMAZ DAMLAMA TEPSİSİ
210814	SOMUN M20
210912	ŞİŞELİK YERİ
210916	HAVALIK KOVA GN
210917	MEKANİZE KOVA GN
210926	BÜTÜN KOVA GN
210931	KAPAK GN
211002	SOL KAPI
211003	MDP/MDPC SAĞ KAPI
211004	MSP SOL KAPI
211007	DAMLAMA TEPSİSİ
211008	DAMLAMA HAVALIK
211009	DAMLAMA TEPSİSİ YERİ
1003033	KÜP 55L
1402003	Z14 KARTER
1402017	DAMLAMA TEPSİSİ
1402018	DAMLAMA HAVALIK
1402020	MEKANİZE DAMLAMA TEPSİSİ
1402021	BÜTÜN DAMLAMA TEPSİSİ
1403001	HUNİ BORUSU
1403005A	AYIRICI 50-75
1403006A	AYIRICI 70-90
1403012	HUNİ KOVASI
1403016-1	DIŞ KOVA 20KG
1403016-2	İÇ KOVA 20KG
1403016-3	HUNİ BORUSU 20KG
1403017	HUNİ 20KG KOVASI
1405001	Z14 3MM FİLTRE
1405002	Z14 4MM FİLTRE
1405003	Z14 FİLTRE TEPSİ
1405005	Z14 MEYVE SUYU TEPSİSİ
1405006	Z14 BÜYÜK KAP
1405008	Z14 ORTA BOY KAP
1405010	Z14 KÜÇÜK KAP
1405011	Z14 KÜÇÜK TOP
1405012	Z14 BIÇAK BÜTÜN
1405016A	SIKACAK SETİ Z14 KÜÇÜK

1405021A	Z14 BIÇAK
1405022	Z14 BÜYÜK TOP
1405023	Z14 ORTA BOY TOP
1406006A	CPU SERİGRAFI
1408001	Z14 TEPSİ
1408002	TEPSİ TABANI
1408003	Z14 DAMLAMA TEPSİSİ
1408004	DAMLAMA HAVALIK
1408006-1	KALİBRATÖR
1408014	KOVA Z14
1408015	SAĞ KABİN KANALI
1408016	SOL SAĞ KABİN KANALI
1408017A	TANK 3,5L
1408018	TANK KAPAĞI
1408019	FİLTRE TANK
1408020A	TANK YERİ
1408021A	TANK BOŞALTICI Z14
1408023	SİLİKON CONTA
1408033	TANK Z14 BÜTÜN
1409001	BATARYA TEPSİ
1409002A	BATARYA BAĞ
1409003	MAGNET TUTUCU
1409005A	BATARYA ROD
1409007	MAGNET TUTUCU KILAVUZ
1409010A	TAM Z14 BATARYA TEPSİ
1409011	BATARYA FİLTRE Ø7
1409012	DAHA DÜŞÜK FİLTRE Ø5
1409017	SELF SERVİS BATARYA
1410001	KAPAK Z14 MD
1410002	KAPAK Z14 MS
1410003	KAPAK Z14 MDC
1411001	KAPAK Z14 MDP
1411002	KAPAK Z14 MSP
1411003	KAPAK Z14 MDPC
1412002	SOL KAPI
1412003	MD/MDPC SAĞ KAPI
1412004	MS SOL KAPI
1503002	HALKA MANYETİK ÜNİTESİ
1605005	SIZDIRMAZ CONTA
1702004	YÜZÜK ÇANTA
2/13/9	TANK BATARYA
2/13/9-2	SOMUN TOMLINSON MUSLUK
I-7985-M4X10	DIN-7985 PASLANMAZ ÇELİK CIVATA M4X10

I-9021-M6	DÜZ PUL M6 DIN-9021
I-933-M4X10	CIVATA EXAG. M4x10 DIN-933
I-934-M6	PASLANMAZ ÇELİK ALTİGEN SOMUN M6 DIN 934
I-965-M3X8	HAVŞA BAŞLI CIVATA M3x8 DIN-965
I-985-M3	PASLANMAZ ÇELİK VİDA M3 DIN-985

INSERT. FH4 M3X8	CIVATA M3X8 FH4
V0070	ALLEN ANAHTARI 5MM
V0193	BIÇAK KORUYUCUSU
V0227	SIKACAK TEPİSİ PULU Z14

إرشادات مهمة للسلامة

- عزيزي الزبون : قبل البدء باستخدام هذا الجهاز إقرأ جيداً التعليمات الواردة في دليل الاستخدام
- الآلة ليست مؤهلة للتركيب في الخارج؛ لا ينبغي تعريضها لأشعة الشمس المباشرة، كما لا ينبغي وضعها في أماكن غير محمية من العوامل المناخية وفي بيئات تستعمل فيها مضخات مائية من أجل التنظيف.
- لتفادي الأخطار، يجب أن تُجرى إصلاحات الجهاز من قبل مستخدمين فنيين.
- لن نتحمل أية مسؤولية إذا كان سبب الأذى الذي يصيب الأشخاص أو الجهاز هو سوء استخدام الجهاز أو عدم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- إطلبوا خدمة الدعم الفني من الشركة التي زودتكم بالجهاز؛ في حال عدم العثور عليها، اتّصلوا بالمصنع (البيانات على الصفحة الأولى من هذا الدليل).
- إن جهاز العصير تُؤدّ ضغطاً كبيراً عند العصير؛ لهذا عليكم أن تجتنبوا إدخال يديكم أو أي شيء آخر في المكان المخصص للعصر.
- ولا تتركوا براغي تثبيت الأكواب أو صينية العصير رخوة؛ وإلا فستسبب في أضرار جسيمة للجهاز.
- يجب الاحتياط بشكل خاص من السكينة لأنها قد تتسبب لكم في بعض الإصابات خلال مناوالتها.
- ينبغي دائماً فصل الآلة عن التيار الكهربائي قبل الشروع في تنظيفها أو صيانتها
- في حال كان كابل التغذية تالفاً، ينبغي استبداله من قبل المصنع، من خلال خدمة ما بعد البيع أو بواسطة موظفين مؤهلين وذلك تفادياً للخطر.
- لا ينبغي استعمال الجهاز من قبل الأطفال الصغار دون 8 سنوات أو من قبل أشخاص لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة، أو يفتقدون للخبرة والمعرفة، إلا في حال حصولهم على إرشادات أو إشراف. ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. لا ينبغي القيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم من قبل الأطفال دون مراقبة.
- تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه في التطبيقات المنزلية والمماثلة: على سبيل المثال:
 - يستعمل في المطبخ من قبل الموظفين، وفي المكاتب وبيئات العمل الأخرى.
 - في المنازل الموجودة في المزارع.
 - لنزلاء الفنادق والموتيلات وفي أي مكان سكني.
 - للنزلاء وما شابه في غرف الفنادق.
- يتعين عليكم اتخاذ الحيطة والحذر حتى لا ينسكب السائل في مُعالج أو خلّاط الأغذية لأن ذلك قد يتسبب في نبذه خارج الجهاز نظراً للتبخير المفاجئ.

- تحتوي هذه الآلة في القاعدة على برغي متساوي الجهد للتوصيل الأرضي لأجهزة أخرى إلى التوصيل الأرضي للتمديدات من خلال هذا البرغي. في حالة استخدامه، قم بإرخاء العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة)، ضَع السلك بالتوصيل الأرضي للجهاز المساعد وأعد إحكام العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة) بقوة. يشار إلى هذه النقطة المتساوية الجهد بالرمز التالي:



- لا ترش الجهاز بالماء لتنظيفه.
- في حالة تلف سلك التيار، يجب أن يُستبدل من قِبَل الشركة المصنعة من خلال خدمة ما بعد البيع أو من قِبَل أشخاص مؤهلين مماثلين وذلك من أجل تجنب المخاطر.

دليل متاح من: <http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

الفهرس

150	المعلومات التقنية	1.
150	النفائات و إعادة تأهيل الجهاز	2.
151	الضمان	3.
151	اكسسوارات الجهاز	4.
176	صور	5.

دليل الخدمة (A)

153	مهام وتنظيف	6.
153	1.6 - التشغيل	
154	2.6 - إيقاف الجهاز	
154	3.6 - دور العداد	
154	4.6 - إقفال المؤشر الاختياري	
155	5.6 - التشغيل عن طريق موصل V 230	
155	6.6 - إشارة انتهاء العمليات V 230	
155	7.6 - تنظيف الجهاز	
157	8.6 - نصائح الاستخدام	
157	9.6 - أنظمة الحماية	

دليل الصيانة (B)

159	التركيب والبرمجة والصيانة	7.
159	1.7 - التركيب	
160	2.7 - تغيير نظام التشغيل	
160	3.7 - صيانة الجهاز	
160	4.7 - تحديد الأعطال	
161	5.7 - لائحة المكونات	

1. معلومات تقنية

275	الاستهلاك (بالواط) W	
11	متوسط الإنتاج (برتقالات / دقيقة واحدة)	
9 كيلو غرام	سعة خزان البرتقال	
788 ملم	الارتفاع	الأبعاد
478 ملم	العرض	
444 ملم	العمق	
+5 سيلسوس و +50 سيلسوس	تتراوح درجة الحرارة ما بين	
45% و 70%	تتراوح نسبة الرطوبة ما بين	
53 - 60	كووس صغيرة قطر * 60	
55-75	كووس متوسطة قطر 75	
70-90	كووس كبيرة قطر 90	
55	الوزن الصافي قبل التغليف بالكيلوغرام	
230V-50Hz	Z14A	التيار والتردد
220V-60Hz	Z14B	
110V-60Hz	Z14C	
240V-50Hz	Z14E	

* اكسسوار غير مدرج مع هذا المنتج

2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز

جهاز غير صالحة للاستعمال

الاتحاد الأوروبي



هذه العلامة تعني أن الأجهزة الإلكترونية والكهربائية التي تحملها لا يجب أن ترمى مع الإقبال و القمامات العادية. إذا أردت رميها فلا ترمها في صناديق القمامة العادية لأن هناك خدمة خاصة بجمع هذا النوع من النفايات.

من أجل معلومات أكثر عن نقط الجمع و إعادة تأهيل الجهاز اتصل بخدمة الجمع لبلديتك أو مسير عمليات جمع النفايات أو الموزع الذي باعكم الجهاز.

برميكم الجهاز في المكان المناسب تساعدون على حماية الموارد الطبيعية و الوقاية من التأثيرات السلبية على البيئة و على الأشخاص التي يمكن أن يؤدي إليها رمي الجهاز في غير محله. رمي الأجهزة في غير مكانها يؤدي إلى عقوبات حسب التشريعات المحلية.

الدول التي لا تنتمي إلى الاتحاد الأوروبي

إذا اردت التخلص من الجهاز قم بذلك وفقا للتشريعات في بلدك المتعلقة برمي النفايات الإلكترونية و الكهربائية المستعملة.

تغليف

من أجل التخلص منه إتبع التعليمات المحلية المتعلقة بهذا النوع من النفايات. قم بفصل العناصر المختلفة للتغليف و التعبئة و أعدها إلى أقرب مركز لجمع النفايات المنتقاة.

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.

عن طريق موزعها الرسمي تمنح ضمانه مدتها 3 سنوات، أو بعد انقضاء 200.000 دورة للعصر، وتدخّل هذه الضمانه حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ تسليم الجهاز للموزع، وفقاً للشروط التالية :

تشمل هذه الضمانه جميع عيوب التصنيع إذا أظهر الجهاز أي خلل عند التشغيل العادي للجهاز إبان فترة صلاحية الضمانه، فسيتم استبدال قطع الغيار التالفه دون مصاريف إضافية.
هذا الضمان صالح فقط عند تقديم فاتوره الشراء الأصلية.
تغيير أو إصلاح قطع الغيار التالفه خلال مدة صلاحية الضمانه لا يعني أنه سيتم تمديد تاريخ انتهاء صلاحية الضمانه. قطع الغيار البديله تمنح ضمانه مدتها 6 اشهر.

هذه الضمانه لا تشمل

أي خلل ليس سببه المباشر هو العيوب في التصنيع.
أي خلل ناتج عن سوء التركيب أو الاستعمال السيئ أو المبالغه في الاستغلال أو بسبب حوادث الإهمال.
الخدوش في الأجزاء البلاستيكية الناتجة عن استعمال أدوات يمكن أن تسبب خدوش.
تشويه الأجزاء البلاستيكية المذكوره في الفقرة 6.7 الناتج عن تعريض الأجزاء إلى حرارة مفرطه.
اليده العامله عند الإصلاح لا تشملها الضمانه.
أي ضرر ناتج عن أدوات غير مسموحه الاستخدام
الأضرار الناتجة عن الاستخدام المستمر، وبالخصوص المكونات التالية :

• 2/13/9-1 سدادة السليكون للصنوبر.

الخدمه التقنيه

من أجل الاستشارات التقنيه يرجى الاتصال بالموزع أو بشركه Zummo مباشرة من خلال :

البريد الإلكتروني : sat@zummo.es

الهاتف : 961.301.246

الفاكس : 961.301.250

أي إصلاح خلال مدة صلاحية الضمانه لم تسمح به شركه Zummo سوف يلغى مباشرة هذه الضمانه.

4. اكسسوارات الجهاز

الجهاز مزود بالعديد من أنواع الكؤوس و الكرات حسب حجم الفاكهه المراد عصرها :

- (أ) كؤوس و كرات بلون رمادي قائم للفواكه ذات القطر 75-55 ملم. صورة 18
- (ب) كؤوس و كرات بلون رمادي فاتح للفواكه ذات القطر 90-70 ملم. صورة 17
- (ج) كؤوس و كرات صغيره بلون رمادي ناصع للفواكه ذات القطر 60-53 ملم (اختياريه). صورة 19
- (د) عازل السله بالنسبه للبرتقالات ذات القطر 90-70 ملم. صورة 17
- (هـ) عازل السله بالنسبه للبرتقالات ذات القطر 75-53 ملم. صورة 18، 19

بغض النظر عن حجم الكؤوس و الكرات التي ستركب فإن السكين هو نفسه دائماً.
إنّته! لا يمكن خلط الكؤوس و الكرات من أحجام مختلفه.

دليل الخدمة

6. مهام وتنظيف

- يُنصح بإطفاء الجهاز بواسطة زر التشغيل العام قبل الشروع في عملية التنظيف.
- لا تغسلوا الجهاز بواسطة شطفها مباشرة بالماء و/أو الماء المضغوط.
- ننصح بغسل قطع منطقة العصر (الأكواب والكريات وصينية العصر والمرشح والشفرة والواجهة) على الأقل مرة في اليوم، مُتبعين في ذلك إرشادات التنظيف.
- إن المنتج الذي يعطيه الجهاز هو عصير حوامض ذي درجة حموضة تقدر ب 4,5، لذا فإنه لا يُعتبر غذاءً ينطوي على أي خطر محتمل.

1.6- التشغيل

- يجب اختيار حجم الكأس والكرة و عازل البرتقال داخل السلة حسب حجم البرتقالات. أنظر فقرة اكسسوارات الجهاز.
- يجب وضع الإطارات المطاطية في السكين حسب حجم الكرات المختارة. صورة 20،21
- يمنع تماما وضع اليد داخل السلة أثناء اشتغال الجهاز. صورة 22.

صنف Z14 :

- عند ربط الجهاز بالتيار الكهربائي يظهر على الشاشة رقم من 1 إلى 50 أو حرف C. الرقم يعني عدد البرتقالات التي ستعصر و الحرف C يعني أنه سيتم عصرها و بدون انقطاع خلال مدة تقارب 30 دقيقة .
- يمكن اختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها بالضغط بشكل متقطع على الزر SELECT الأرقام تظهر على الشاشة بنسق تصاعدي من 1 إلى 50 وبعد ذلك يظهر الحرف (C) (1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11,12,13,14,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26,27,28,29,30,31,32,33,34,35,36,37,38,39,40,41,42,43,44,45,46,47,48,49,50). ومن جهة أخرى، عند الضغط المستمر لأكثر من ثانيتين فإن الأرقام تظهر بنسق تنازلي.
- قم بهذه العملية حتى يظهر الرقم المرغوب فيه.
- عند اختيار رقم معين والقيام بعملية العصر فإن هذا الاختيار يتم حفظه و تسجيله و لن يتغير حتى بعد إطفاء الجهاز ، فقط يمكن تغييره عند القيام بعملية اختيار جديدة.
- عند الضغط على الزر On في لوحة المفاتيح يقوم الجهاز بعصر عدد البرتقالات الظاهرة على الشاشة، و تظهر الشاشة عدد البرتقالات المتبقية للعصر. إذا أردت تكرار العملية يكفي الضغط على الزر On وإيقاف العملية بضغط على الزر Off

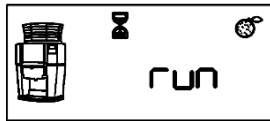


صنف Z14 الخدمة الذاتية أو التلقائية :

- عند ربط الجهاز بالتيار الكهربائي تظهر برتقالة على الشاشة وهذا يعني أن الجهاز مستعد لعملية العصر.



- عند فتح الصنبور يشتغل الجهاز وتظهر على الشاشة ساعة واحدة و كلمة Run. من أجل إيقاف العملية يجب إغلاق الصنبور.



2.6 - إيقاف التشغيل

(**صنف Z14**) عندما يكون الجهاز مشغلا، اضغط على الزر Stop تظهر على الشاشة ساعة و كلمة Stop ويتوقف الجهاز عند وصول الكؤوس إلى الوضع العمودي وبعدها تظهر الشاشة رقم آخر اختيار.

(**صنف Z14 الخدمة الذاتية أو التلقائية**) عندما يكون الجهاز مشغلا، أغلق الصنبور، وتظهر على الشاشة ساعة و كلمة Stop ويتوقف الجهاز عند وصول الكؤوس إلى الوضع العمودي وبعدها تظهر على الشاشة برتقالة وهذا يعني أن الجهاز مستعد لعملية العصر.



3.6 - وظيفة العداد

إذا اردت معرفة العدد الإجمالي للدورات* التي تمت، يجب الضغط على الزر Stop عندما يكون الجهاز متوقفا حينئذ ستظهر الشاشة عدد الدورات مدة بضع ثوان. يجب الأخذ بعين الاعتبار أن الأجهزة لا تخرج من المصنع إلا بعد تجاوز اختبارات مراقبة الجودة وبالتالي فإن كل الأجهزة تخرج بعد القيام بحوالي 400-500 دورة

* (دورة: العملية الكاملة لعصر الفاكهة.)



4.6 - خاصية إقفال زر الاختيار (Z14 فقط صنف)

إذا اردت إلغاء زر الاختيار من أجل عدم تغيير عدد البرتقالات التي ستعصر، إتبع المراحل التالية :

- اختر الرقم الذي ترغب في حفظه أو تسجيله.
- حرك الجهاز و إنتظر أن تكتمل دورة كاملة.
- اطفئ الجهاز عن طريق قاطع التيار.
- بعد إطفاء الجهاز (الغطاء و الوعاء في وضع صحيح) اضغط دون نزع اصبعك لمدة 4 ثوان على زر Stop مع إعادة تشغيل قاطع التيار ، سوف تظهر أربعة أرقام على الشاشة.
- بعد ظهور الأرقام يجب البحث عن رقم 7437 ويمكن التحكم في الرقمين على اليسار بالضغط على الزر On كما يمكن التحكم في الرقمين على اليمين بالضغط على الزر SELECT وبعدها الضغط على الزر Stop عند الضغط على الزر Stop سيظهر على الشاشة هذا الرمز (----) و بعد ذلك إطفاء الجهاز عن طريق قاطع التيار (إذا لم يتم إطفاء الجهاز لا يمكن الخروج من هذه الشاشة)
- بعد تشغيل الجهاز، سيكون زر الاختيار إما مقفلا أو مفتوحا وذلك حسب الوضعية التي كان عليها قبل القيام بهذه العملية. في هذه الحالة سيظهر رمز القفل على الشاشة.



من أجل إلغاء القفل عن زر الاختيار :

إتباع نفس المراحل السابقة مع استعمال نفس الرقم أي 7437

5.6 - التشغيل عن طريق موص (صنف 230V Z14 fresh)

إعادة نفس المراحل المذكورة في الفقرة 2.7 ولكن بإدخال الرقم 3003 بعد ربط الجهاز (ستظهر أولاً على الشاشة نسخة برنامج الجهاز و بعد ذلك الرقم 3003 و بعدها سيتم إلغاء الزر On وهذا يعني أن الجهاز مستعد لعملية اختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها و أنه جاهز للاشتغال عن طريق موصل.

إعادة تفعيل الوضع العادي

يتم ذلك بإعادة المراحل السابقة مع إدخال الرقم 1001 سيتم تفعيل الزر On و بعدها يصبح الجهاز مستعداً لعملية اختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها و سيبدأ بالاشتغال فور الضغط على الزر On أو عن طريق موصل.

6.6 - إشارة نهاية العملية (صنف 230V Z14)

من أجل تفعيل الإشارة الصوتية، يجب إتباع المراحل الواردة في الفقرة 2.7 مع إدخال الرقم 8548 بعد ربط الجهاز سيطلق إشارة صوتية كلما تم الإنتهاء من عملية ما.

إلغاء الإشارة الصوتية

إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 8548

7.6 - تنظيف الجهاز

ينصح بتنظيف يومي لمنطقة العصر

- ينصح بالضغط على الزر Stop لإيقاف الجهاز قبل القيام بأي تنظيف للجهاز (لا يجب أبداً وقف الجهاز عن طريق قاطع التيار الرئيسي) لأنه وبهذه الطريقة تتمركز جميع الأجزاء التي يجب تنظيفها في وضعية تسهل استخراجها و إعادة تركيبها. في حال عدم إتباع هذه الطريقة فإن الجهاز يمكن أن يتوقف في وضعية يصعب من خلالها القيام بعملية التنظيف، وبالتالي يمكن حدوث خدوش على الأجزاء بسبب عدم إعادة تركيبها بشكل صحيح.
- بعد إيقاف الجهاز بإتباع التعليمات السابقة، افصل الجهاز عن الكهرباء عن طريق قاطع التيار. صورة 3، و بعدها ستطفئ الشاشة. صورة 4
- انزع الغطاء و نظفه بواسطة منديل رطب مبلل في محلول تنظيف محايد. (إنته! لا تستعمل أبداً منتوجات يمكن أن تخدش الغطاء.

صنف Z14:

- انزع وعاء التصفية و ذلك للوصول إلى صواميل تثبيت وعاء العصير.
- يتم نزع وعاء العصير و السكين عن طريق فك الصواميل عن دعائم الوعاء و سحبه افقياً. وللقيام بتنظيف شامل يجب كذلك فك الكرات التي توجد بداخل وعاء العصير. صورة 5. يمكن إدخال الأجزاء المنزوعة داخل غسالة الصحون الآلية أو تنظيفها يدوياً. يجب أخذ جميع تدابير السلامة مع السكين لأنه حاد جداً و يمكنه جرحك.

صنف Z14 الخدمة الذاتية:

- يمكنك نزع وعاء الصنبور و وعاء العصير و السكين عن طريق فك الصواميل التي تثبت الوعاء بالدعائم و سحبه افقياً. إذا أردت أن تقوم بتنظيف شامل يجب كذلك فك الكرات التي توجد بداخل وعاء العصير. صورة 5 وتحتها توجد حلقة يجب الحرص على عدم ضياعها! يمكنك إدخال هذه الأجزاء في غسالة الصحون الآلية أو تنظيفها يدوياً (باستثناء وعاء الصنبور). يجب أخذ جميع تدابير السلامة مع السكين لأنه حاد جداً و يمكنه جرحك. صورة 12
 - نظف وعاء الصنبور بمنديل رطب مبلل في محلول تنظيف محايد (إنته! لا تستعمل أبداً منتوجات يمكن أن تخدش الوعاء)
- من أجل إزالة الكؤوس ننصح بفك صواميل التثبيت قليلاً ثم الضغط عليها و سحب الكؤوس إلى الخارج وبالتالي يمكن نزع الكؤوس بسهولة.

إعادة التركيب

بعد تنظيف وغسل جميع الأجزاء، يتم تركيبها على النحو التالي :

- 1 ضع الكؤوس في المحور المخصص لها وثبت بإحكام الصواميل.
- 2 أعد تركيب الكرات في وعاء العصير، لكن قبل ذلك يجب أن تكون الحلقات والشبكة في مكانها و يجب كذلك الضغط جيدا على الكرات.
- 3 أدخل السكين في وعاء العصير، صورة تأكد من أن السكين ينزلق بسهولة. أدخل السكين في الوعاء ثم ركب هذا المكون في المحاور الثلاثة للجهاز في آن واحد. إنتبه عند إدخال السكين في محوره اضغط برفق نحو الأسفل على الإطارات المطاطية للسكين. يجب الحذر من الإصابة بجروح. لا يجب وضع السكين في الوعاء لاحقاً.
- 4 يتم تركيب الغطاء بإدخال الجزئين العلويين في الفتحات الموجودة. بعد القيام بذلك ستسمع صوتا ضعيفا يؤكد بأن الغطاء مركب جيدا وأن الجهاز جاهز للاستعمال.

قبل إعادة تشغيل الجهاز يجب ملاحظة ما يلي:

- أن الوعاء والسكين مركبان بإحكام بواسطة البراغي
- أن صواميل الكؤوس مثبتة بإحكام.
- أن تشكيلة الكؤوس و الكرات مركبة بشكل صحيح (يجب أن يكون الكأس بنفس لون الكرة)

في حال عدم التركيب الصحيح للسكين والوعاء والكرات و الكؤوس قد يؤدي إلى إتلاف هذه الأجزاء بل و يمكن أن يؤدي ذلك إلى أعطال داخل الجهاز

(لا تغطي الضمانة هذه المشاكل لكونها ناتجة عن سوء الاستعمال)

(صنف Z14) عندما يكون الجهاز جاهزاً للاشتغال تظهر الشاشة عدد البرتقالات التي ستعصر.

(صنف Z14 الخدمة الذاتية) عندما يكون الجهاز جاهزاً للاشتغال تظهر الشاشة أيقونة الجهاز و برتقالة.

تنظيف الخزان

- فك الصواميل التي توجد بداخل السلة. صورة 13
- أخرج العازل وذلك بسحبها إلى الأعلى. صورة 14
- أخرج السلة وذلك بسحبها إلى الأعلى حتى تنفصل تماماً عن محورها. صورة 15
- أخرج قاعدة السلة
- قم بتنظيف جميع الأجزاء بالماء و الصابون، ويمكنك وضعهم في آلة غسل الصحون.
- يمكنك إعادة تركيب الأجزاء بإتباع المراحل التالية: أولاً أعد تركيب قاعدة السلة، ثم أعد تركيب السلة في محورها ثم ادورها يدويا في اتجاه عقارب الساعة حتى تحكم تثبيتها، (تدخل الدعامات في الثقوب المناسبة). بعد ذلك ضع العازل في مكانه داخل السلة و ثبته بإحكام حتى لا يدور و في النهاية ركب الصمولة.

ملاحظة

بسبب الاستخدام المستمر للجهاز يمكن أن تظهر بقع بلون برتقالي على الأجزاء البلاستيكية التي تلامس العصير، وهذا أمر طبيعي ولا يمثل أي مشكل صحي ولا يؤثر على الخصائص الفيزيائية للبلاستيك.

صنف الخدمة الذاتية: بالنسبة لأنواع **1402017** الوعاء المقطر و **1409001** وعاء بصنوبر فهي مصنوعة من بلاستيك يتغير بفعل الحرارة ولذلك لا يجب تعريضها لحرارة تفوق 40°C ولهذا السبب يمنع غسل هذه الأجزاء بالماء الساخن أو في غسالة الصحون الآلية. وفي حال حدوث تشويه بسبب الحرارة فإن الضمان لا يعوضها.

8.6 - نصائح الاستخدام

- تأكد من أن البرتقالات تدخل بشكل جيد في الكؤوس التي اخترتها للقيام بعملية العصر، لأنه في كان الكأس صغيراً فإنه سيؤثر على جودة و نوعية العصير المستخرج و يمكن أن يصبح العصير ذا نكهة مرة.
- للحصول على أكبر كمية ممكنة من العصير، يجب أن لا تكون الكؤوس أكبر من البرتقالات المستعملة
- يجب أن يكون عازل البرتقال الموجود في السلة ملائماً للبرتقالات المستعملة. إذا كانت البرتقالات كبيرة الحجم فإن لن تسقط في الكأس، أما إذا كانت البرتقالات صغيرة جداً فهذا سيؤدي إلى سقوط العديد من البرتقالات في الكأس.
- عند الانتهاء من استعمال الجهاز، المرجو إطفائه عن طريق قاطع التيار. صورة 3.

9.6 - أنظمة الحماية

هذا الجهاز مزود بالعديد من أنظمة الحماية :

- 1 إذا لم يكن الغطاء مغلقاً بإحكام أو إذا لم يكن موضوعاً بشكل صحيح، فإن الشاشة تظهر كلمة Error وتظهر كذلك رموز الغطاء و السلة بشكل منقطع.



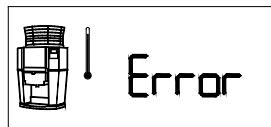
- 2 إذا لم يكن الوعاء مثبتاً بشكل جيد في مكانه فإن الجهاز لا يعمل و تظهر على الشاشة كلمة Error ويتم تضليل رمز الوعاء بشكل منقطع.



- 3 إذا توقف الجهاز لأي سبب من الأسباب عن الاشتغال خلال العملية، فإن المحرك سوف يتوقف أوتوماتيكياً بعد بضع ثوان و سيظهر على الشاشة رمز Error و أيقونة وامضة وسيبقى الأمر على حاله إلى أن يتم حل مشكلة التوقف.



- 4 الجهاز مزود بنظام حماية حراري للمحرك و بالتالي فإنه في حال ارتفاع حرارة الجهاز يتوقف و تظهر على الشاشة كلمة Error ويتم أيقونة ميزان الحرارة. في هذه الحالة يجب الانتظار حوالي 10 دقائق حتى تنخفض الحرارة عندها ستتغير الشاشة إلى الوضع الاعتيادي. تأكد من أن شبكات التهوية نظيفة و ان لا شيء يعرقل عملية التهوية.



- 5 إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة فهذا راجع إلى غياب التيار الكهربائي. تأكد من أن قاطع التيار يعمل بشكل جيد و من أن فاصمة الأمان للقاعدة الكهربائية لمن تنصهر. صورة 16

دليل الصيانة

7. التركيب والبرمجة والصيانة

- من الضروري توصيل الماكينة بالأرض لتجنب الأشخاص خطر الصعق الكهربائي أو إتلاف المعدات.
- يجب أن يكون مأخذ الكهرباء في مكان يسهل الوصول إليه بعد الانتهاء من تثبيت الجهاز. يُمنع استخدام أسلاك الامتداد أو وصلات مُهاينة أو مأخذ متعددة.

1.7 - التركيب

- انتبه! وزن هذا الجهاز هو 55 كيلوغرام، لذلك يجب الاستعانة بشخص آخر لتغيير مكان الجهاز أو لنقله. أفضل طريقة لمسك الجهاز هي وضع إحدى اليدين تحت الجزء الخلفي واليد الأخرى تحت وعاء العصير. صورة 6
- يجب وضع الجهاز فوق مستوى واحد على سطح ثابت.
- تأكد من أن الجهد والتوتر للجهاز متوافقان مع التركيب الكهربائي المنزلي. تفقد الصفحة البيانية صورة 2
- استخدم مقبسا كهربائيا متصلا بمأخذ أرضي فعال 0.03 A هذا المأخذ يجب أن يستعمل حصريا من قبل جهاز العصاره، لا ينبغي أن يتقاسم مأخذ التيار الكهربائي مع أي جهاز آخر.
- قبل تشغيل الجهاز ينصح بتنظيف الأجزاء التي ستلامس العصير (الكؤوس، وعاء العصير، الكرات، السكين، وعاء التصفية، المصفاة و الغطاء)
- قم بإيصال الجهاز بالتيار الكهربائي واضغط على مفتاح البدء. صورة 3. I=Off, O=On. إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة صورة 4 فذلك راجع إلى غياب التيار الكهربائي، وفي هذه الحالة يجب التأكد من أن الجهاز متصل بالتيار الكهربائي وأن مأخذ التيار يعمل بشكل جيد. بعد تجاوز هذه المشكلة، سوف تظهر على الشاشة الرسالات التالية :



(Disp. 2a)



(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- (أ-صنف Z14) إذا ظهر على الشاشة رقم 3 أو أي رقم آخر. 2a.dispo. هذا يعني أن الجهاز في وضع صحيح وأنه تم اختيار البرتقالات التي ستعصر. في هذه الحالة يمكنك البدء بتشغيل الجهاز.
- (صنف Z14 الخدمة الذاتية) إذا ظهر على الشاشة البرتقال 2b.dispo هذا يعني أن الجهاز في وضع صحيح وأنه في هذه الحالة يمكنك البدء بتشغيل الجهاز.
- ب- إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error 5 dispo** هذا يعني أن الغطاء موضوع بطريقة سيئة ولذلك يجب وضعه بشكل صحيح.
- ج- إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error 6 dispo** يعني أن الوعاء مركب بشكل سيئ لذلك يجب إدخاله حتى القعر.
- د- إذا ظهرت على الشاشة الرسالة **Error. MEM 9 dispo** يعني أن هناك خطأ في الصفحة الإلكترونية للجهاز ولذلك يجب الاتصال بالخدمة التقنية.

2.7 - تغيير أوضاع التشغيل (230V)

من أجل المرور من نظام تشغيل الخدمة الذاتية إلى نظام التشغيل العادي (من الخدمة الذاتية إلى Z14 اطفى الجهاز عن طريق قاطع التيار.
بعد إطفاء الجهاز اضغط دون نزع اصبعك لمدة أربعة ثوان على الزر Stop مع إعادة تشغيل قاطع التيار و سوف تظهر على الشاشة أربعة أرقام.
بعد ظهور هذه الشاشة، إبحث عن الرقم 1001 ويمكن التحكم في الرقمين على اليسار بالضغط على الزر On كما يمكن التحكم في الرقمين على اليمين بالضغط على الزر SELECT وبعدها الضغط على الزر Stop عند الضغط على الزر Stop سيظهر على الشاشة هذا الرمز (----) و بعد ذلك إطفاء الجهاز عن طريق قاطع التيار (إذا لم يتم إطفاء الجهاز لا يمكن الخروج من هذه الشاشة) بعد إعادة ربط الجهاز (ستظهر أولاً على الشاشة نسخة برنامج الجهاز و بعد ذلك رقم 1001. تم تفعيل الأزرار SELECT و On هذا يعني أن الجهاز مستعد لاختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها و سيبدأ بالعمل فور الضغط على الزر On

إعادة تفعيل خاصية الخدمة الذاتية

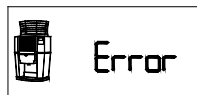
يتم ذلك بإعادة المراحل السابقة مع إدخال الرقم 4104 سيتم بعدها إلغاء الأزرار SELECT و On وعندها سيبدأ الجهاز بالاستعمال بعد فتح الصنبور.

3.7 - صيانة الجهاز

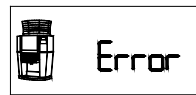
الصيانة الخارجية للجهاز تقتصر على تنظيفه.
أما بالنسبة لداخل الجهاز، فبعد كل 150.000 دورة يجب تشحيم المحاور و القيام بتنظيف شامل.

4.7 - تحديد الأعطال

المشاكل	الأسباب و الحلول
الشاشة لا تعمل	غياب التيار الكهربائي فاصمة منصورة. صورة 16 حبل التغذية غير مركب بشكل جيد شغل قاطع التيار. صورة 3 رطوبة في اللوحة الإلكترونية. تسليط حرارة جافة على الصفيحة.
تظهر كلمة Error على الشاشة	الغطاء مركب بشكل سيئ. 5. Dispo صورة 7 قاعدة السلة مركبة بشكل سيئ 5 Dispo الوعاء ليس في مكانه. 6. Dispo صورة 8a-8b
تظهر كلمة Error و أيقونة وامضة على الشاشة	تأكد إذا كانت البرتقالات التي تعصر مجمدة. تأكد إذا تكدس شيء من القشور في وعاء العصير تأكد إذا كانت الكرات مفكوكة تأكد من أن القشور لا تبقى عالقة في الكأس تأكد من أنك لم تركيب الكؤوس و الكرات بأحجام مختلفة. لحل المشكلة استخدم مفتاح ألين 5MM الموجود على يمين الشبكة الخلفية للجهاز. أدخله في الثقب الموجود على الجانب الأيمن، وبعد فصل الجهاز، ادر المفتاح في اتجاه عقارب الساعة حتى تصعد الكؤوس وتتلخص من المشكلة. إنتبه! قبل إعادة ربط الجهاز تأكد من أنك أزلت المفتاح
خدوش في السكين	انفصال الإطارات المطاطية و تكدس القشور في وعاء العصير صواميل الوعاء غير مثبتة جيدا كرات وعاء العصير غير مثبتة بإحكام



Disp. 5



Disp. 6



صنف Z14 غياب الشبكة الداخلية صنف Z14 الخدمة الذاتية: غياب الحلقات تحت الكرات. قشور البرتقال رقيقة جداً لذلك يجب وضع حلقة على الأقل تحت كل كرة.	البرتقالات لا تعصر كاملة
برتقالات كبيرة جداً بالنسبة لعازل السلة المستعمل برتقالات صغيرة جداً بالنسبة لعازل السلة المستعمل.	البرتقالات لا تسقط من السلة
سلة موضوعة بشكل سيئ. أنظر النقطة 12	تسقط العديد من البرتقالات في الكأس في آن واحد

من أجل اي استفسار او طلب للمكونات يجب تحديد صنف و ترقيم الجهاز - (صورة 2)

5.7 - لائحة المكونات

0316000	قص زجاجي
0316002	وعاء زجاجي
0316004	زجاجة
0505010A	صنمولة الكؤوس مع ابريم
0505016-1	القشرة لاستخراج مطاطية حلقة
0508013	دعامة مطاطية 85MM
210810	مخرج وعاء التقطير
210814	صمولة M20
210912	دعامة القارورة
210916	غطاء GN شبكة
210917	غطاء GN ميكانيكي
210926	غطاء GN كامل
210931	GN سداة
211002	باب ايسر
211003	MDP/MDPC باب ايمن
211004	MSP باب ايمن
211007	وعاء التقطي
211008	شبكة التقطير
211009	دعامة وعاء التقطير
1003033	55L دلو
1402003	Z14 غطاء
1402017	وعاء التقطير
1402018	شبكة التقطير
1402020	وعاء التقطير ميكانيكي
1402021	وعاء التقطير كامل
1403001	مسار القادوس
1403005A	عازل 50-75
1403006A	عازل 70-90
1403012	Z14 سلة كاملة
1403016-1	السلة الخارجية
1403016-2	السلة الداخلية
1403016-3	مسار القادوس
1403017	كاملة 20KG سلة
1405001	Z14 O 3mm مصفاة
1405002	Z14 4mm مصفاة
1405003	Z14 وعاء التصفية
1405005	Z14 وعاء العصير
1405006	Z14 كأس كبير
1405008	Z14 كأس متوسط
1405010	Z14 كأس صغير
1405011	Z14 كرة صغيرة
1405012	Z14 السكنين كاملة
1405016A	Z14 تشكيلة العصاره صغير
1405021A	Z14 السكنين
1405022	Z14 كرة كبيرة
1405023	Z14 كرة متوسطة
1406006A	لطباعة بالشاشة الحريرية لوحة المعالجة المركزية
1408001	Z14 دلو

1408002	قاعدة الدلو
1408003	Z14 وعاء التقطير
1408004	شبكة التقطير
1408006-1	المعاير
1408014	Z14 دلو غير قابل للصدأ أو التاكسد
1408015	ذراع ايسر
1408016	ذراع ايمن
1408017A	3,5L الخزان
1408018	غطاء الخزان
1408019	خزان تصفية
1408020A	دعامة الخزان
1408021A	Z14 هزاز الخزان
1408023	مجموعة السيليكون
1408033	Z14 خزان كامل
1409001	وعاء الصنبور
1409002A	تجميع الصنبور
1409003	دعامة مغناطيسية
1409005A	قُصيب الصنبور
1409007	دليل دعامة المغناطيس
1409010A	Z14 وعاء الصنبور كامل
1409011	مصفاة الصنبور
1409012	السفلي تصفية عامل
1409017	الصنبور الخدمة الذاتية
1410001	Z14 MD سداة
1410002	Z14 MS سداة
1410003	Z14 MDC سداة
1411001	Z14 MDP سداة
1411002	Z14 MSP سداة
1411003	Z14 MDPC سداة
1412002	باب ايسر
1412003	MD/MDC باب ايمن
1412004	MS باب ايمن
1503002	خاتم مغناطيسي
1605005	مطاط المصزف
1702004	طارة كيس صغير
2/13/9	صنبور توملينسون
2/13/9-2	صمولة صنبور توملينسون
I-7985-M4X10	M4X10 DIN-7985 برغي غير قابل للصدأ أو التاكسد
I-9021-M6	M6 DIN-9021 عريضة مسطحة للصدأ مقاومة حلقة
I-933-M4X10	M4x10 DIN-933 برغي مُسْتَس لَشكَل
I-934-M6	M6 DIN-934 صمولة مُسْتَسَة الشكَل غير قابلة للصدأ أو التاكسد
I-965-M3X8	M3x8 برغي دائري غير قابل للصدأ أو التاكسد
I-985-M3	M3M3 DIN-985 صمولة الغرامل غير قابلة للصدأ أو التاكسد
INSERT. FH4 M3X8	M3X8 FH4 دبوس
V0070	5MM مفك الين
V0193	الحامية السكنين
V0227	حلقة تكملة الكرة

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. 股份有限公司在对其产品的不断优化过程中，有权在未经事先通知的情况下对本文档进行修改。因此本使用手册可能不包含最新修改的内容。

安全须知

- 尊敬的用户：在使用本机器前，请仔细阅读此说明。
- 该设备不适于在户外安装，不要将其放在有日光直射或者没有抵御环境侵蚀的保护措施的地方，也请勿放在使用喷水进行清洁的环境下。
- 为防止风险，所有维修工作须应由技术人员操作。
- 对因操作不当或未按说明书造成的机器损坏本公司概不负责。
- 请向出售本机器的公司寻求技术支持，若找不到可以联系工厂（本手册封面上注明了联系方式）。
- 榨汁器工作时会产生巨大挤压，因此请勿将手或者其他物品放入挤压区。
- 固定杯子和榨汁托盘的螺母一定要拧紧，否则会对机器造成严重损害。
- 要特别注意刀片，避免划伤。
- 在进行清洗或者维护前，一定要断开电源。
- 如果供电缆线损坏，则须由供货商售后服务部门进行替换，或者由具有相关资质的人员进行操作，以防发生危险。
- 8岁以下儿童不可操作本设备，此外有肢体、感官或智力缺陷的残障人士，或者缺乏经验技能的人员也不应在尚未接受监督指导的情况下对其操作。儿童应得到看管，防止其利用设备进行玩耍。机器的清洁和维护工作也不能由未在成人监护下的儿童进行。
- 本机器的设计可以使其在家庭或类似场合下使用，比如。
 - 店铺工作人员的烹饪区、办公室等其他工作场所。
 - 农场。
 - 可由宾馆、汽车旅馆等住宿场所的客人使用。
 - 旅馆或宾馆房间等。
- 如果热烫液体倒入食品加工机或搅拌机要十分小心，因为突然蒸发可能导致它从设备中迸溅出来。

手册可从以下：<http://www.zummocorp.com/manuales/z14.pdf>

目录

1. 技术参数.....	164
2. 废弃物及回收.....	164
3. 保修条例.....	165
4. 机器配件.....	165
5. 照片.....	176

维修手册 (A)

6. 功能和清洁.....	167
6.1. 运行.....	167
6.2. 暂停.....	168
6.3. 计数器功能.....	168
6.4. 选择按钮锁定功能 (仅适用于 Z14 型号).....	168
6.5. 带有连接器运行 (仅适用于 Z14 fresh 型号).....	169
6.6. 作业结束信号 (Z14 系列型号).....	169
6.7. 清洁.....	169
6.8. 使用建议.....	171
6.9. 安全系统.....	171

维护手册 (B)

7. 安装、系统设置和维护.....	173
7.1. 安装.....	173
7.2. 功能模式转换 (仅适用于 Self-service 型号).....	174
7.3. 维护.....	174
7.4. 排除故障.....	174
7.5. 组件清单.....	175

1. 技术参数

耗电量 (W)		275
每分钟榨橙数		11
装橙器容量		9kg
尺寸	高 (mm)	788
	宽 (mm)	478
	深 (mm)	444
环境指标	温度范围	+5°C 到 +50°C
	湿度范围	45%到 70%
水果大小 Ø (mm)	小号压榨杯 * (Ø 60)	53-60
	中号压榨杯 (Ø 75)	55-75
	大号压榨杯 (Ø 90)	70-90
重量 (kg.) (去包装)		55
电压和频率	型号 Z14A	230V-50Hz
	型号 Z14B	220V-60Hz
	型号 Z14C	110V-60Hz
	型号 Z14E	240V-50Hz

* 非标配配件

2. 废弃物及回收

报废机器

欧盟国家



附有这个标志的电子电气设备不能和一般生活垃圾一起扔掉。如果您想扔掉本机器，请不要使用普通垃圾箱！针对这样的产品有专门的回收系统。

为了详细了解本产品弃置和回收点的信息，请您联系所在市区的垃圾处理中心、其废品管理负责人或者是向您出售此机器的经销商。

如果您妥当处理报废机器，您会对保护自然资源（材料回收利用）做出贡献，另外还能避免因为不当处理而可能对环境及人身健康造成的负面影响。

根据各国法律，对报废垃圾的不当处置会受到惩罚。

其他非欧盟成员国

如果您想丢弃本产品，请根据所在国现行的关于废旧电子电器产品处理方法的法律法规进行处置。

包装

去掉包装时请您参考当地的该包装处理规定。将废旧包装按材料分类，就近送往垃圾中转站。

3. 保修条例

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.

股份有限公司通过其官方分销商，为用户提供3年或者20,000个压榨周期内保修。保修期限自交货给分销商之日起，并遵循以下条款：

本保修范围涵盖所有因为产品生产过程和材料质量缺陷造成的问题。

如保修期间机器操作得当却出现故障，缺陷部件免费替换。

只有出示原始发票保修才能有效。

保修期间零件的维修和替换，不意味着保修期限的延长。

原始的备用配件有6个月的保修期。

保修范围内不包含的内容

任何非因制造缺陷或材料问题而直接造成的损害。

任何因为安装错误、滥用、操作不当、异常操作，疏忽或者突发事故造成的损害。

用锐利物品（如钢丝刷）清洗塑料部件造成的划痕。

6.7. 节中相关的热塑元件因为暴露在高温环境中而变形。

维修人工不包含在保险范围内。

非本公司授权的人员或材料造成的损害。

因使用磨损造成的缺陷，尤其是以下这几个零件：

- 2/13/9-1 硅胶龙头密封

技术支持

如需进行任何技术咨询，请您首先与当地分销商联系，或者通过以下地址与Zummo公司沟通：

邮箱：sat@zummo.es

电话：+0034.961.301.246

传真：+0034.961.301.250

保修期间未经Zummo公司授权的维修，会造成保修权利的自动取消。

4. 机器配件

根据将要压榨的水果大小，机器配备几组压榨杯和小球：

- a. 深灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为55-75mm的橙子。（图. 18）
- b. 浅灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为70-90mm的橙子。（图. 17）
- c. 很浅灰色的小型压榨杯和小球，可以压榨直径为53-60mm的橙子。（图. 19）（可选）
- d. 用于直径70-90mm橙子的篮筐分隔器。（图. 17）
- e. 用于直径53-75mm橙子的篮筐分隔器。（图. 18-19）

无论安装那一组，刀片都是同一个。

注意！ 不要将不同组别的压榨杯和小球混用。

维修手册

6. 功能和清洁

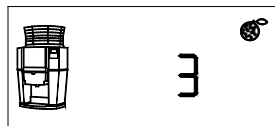
- 建议在清洗之前，关闭榨汁机的主开关。
- 不要从水龙头直接放水冲洗或者高压冲洗。
- 我们建议对机器榨汁区域的零部件（果汁杯、果汁桶、挤压盘、过滤器、刀片和顶盖），每日至少进行一次清洁，请遵循清洗指南来操作。
- 榨汁机榨出的果汁酸碱度为pH 4.5，因此不被视为可能造成危险的食物。

6.1. 运行

- 根据压榨橙子的大小，可以选择杯子和小球的尺寸，以及筐中橙子分隔器。查看机器配件一章。
- 根据所选小球大小，在刀片上安装相应的橡胶件。（图. 20-21）
- 机器正在运行时，千万不要将手伸入篮筐。（Fig. 22）

- **Z14 型号:**

- 机器接电以后，显示屏上会显示从1到50的数字或者字母C。数字表明将要压榨的橙子数量，C字母代表机器将在30分钟左右不休止地榨汁。
- 根据您选择的榨橙数目，连续多次按动SELECT按钮，显示屏上的数字会从1到50逐个增加，最后会出现字母C。（1, 2, 3, 48, 49, 50, C, 1, 2, 3,）反之，如果长按SELECT按钮，2秒钟过后数字会减小。
- 进行数字调节操作直至出现期望数目为止。
- 选定数目开始压榨后，即使关机该数字也会被记忆，直至重新选择后才会更改。
- 按下控制面板的ON按钮，机器开始压榨显示屏上所示数目的橙子，同时在榨汁过程中显示尚未压榨的橙子数目。若想重复该操作，只要按下ON即可。若要暂停进程，请按下STOP按钮。



- **Z14 Self-service 型号:**

- 机器接电后，显示屏上会显示一个橙子图样。这意味着机器准备就绪，可以榨汁了。



- 打开果汁龙头后，机器就会运行，显示屏上会在榨汁过程中显示一个时钟和运行图标。若要停止进程，只要关闭龙头即可。



6.2. 暂停

(Z14 型号)

机器运行时，按下STOP按钮。显示屏上显示**时钟及暂停**，机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏会显示上一次选择的橙子数目。

(Z14 Self-service 型号)

机器正在运行时，关闭果汁龙头。显示屏上显示**时钟及暂停**，机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏上会出现橙子图样，表示机器准备就绪可以榨汁。



6.3. 计数器功能

如果您想知道已经完成的所有**周期**总数，您需要在机器暂停后，按下STOP按钮，两秒钟后就会在显示屏上看到周期总数。要记住机器出厂时由于进行过质量控制检测，已完成400-500个周期。

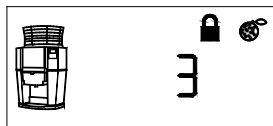
* (周期= 完整压榨一只橙子的操作)



6.4. 选择按钮锁定功能 (仅适用于 Z14 型号)

如果您想锁定选择按钮，从而无法改变压榨橙子的数目，请进行以下操作：

- 选择您希望机器记忆的数目。
- 开启机器，让机器完成完整的周期。
- 用总开关关闭机器。
- 让机器关闭（罩盖和托盘位置不变），长按STOP按钮并开启电源，再长按4秒钟，屏幕上会出现四位数字。
- 出现这个界面以后，找到数字7437，按下ON按钮，就可以控制左边两位数字，按下SELECT可以控制邮编两位数字，之后按下STOP（按下STOP后显示屏会显示--），之后关闭总电源（如果机器不关闭，则无法离开这个界面）。
- 当再次让机器通电时，选择按钮就会根据此前所在状态被锁定或者解锁，如果是锁定状态，显示屏上就会出现一个小锁图标。



将选择按钮接触锁定。

如上所述，用同样的编码进行操作。

6.5. 带有连接器运行（仅适用于 Z14 fresh 型号）

重复第7.2节上的步骤，输入3003数字。

重新接通电源后（屏幕上首先会看到程序版本，接着是号码3003），ON（开启）和SELECT（选择）两个按钮就会被禁用，这时就可以选择榨橙数目，并通过连接器运作了。

如要重新开启正常运行模式。

重复以上操作，输入1001编号。ON按钮会被启动，这时就可以设定榨橙数目，机器会在按下ON按钮后或者通过连接器运作。

6.6. 作业结束信号（Z14 系列型号）

如要激活作业结束的声音信号，重复第7.2.节上的步骤，不过要输入数字8548。通电后，机器会在作业结束后发出声音信号。

禁用声音信号

重复以上操作，输入8548编号。

6.7. 清洁

建议您每日清洁压榨区域。

- 建议您在机器任何清洁操作之前按下STOP按钮，暂停机器（千万不要断开总电源），则样所有需要清洁的部件都将处于便于取下安装的位置上。否则，机器停下的位置可能不利于操作，从而导致安装不当，部件受损。
- 机器暂停时，按照前面的步骤操作，断开总电源。（图.3）数字选择器的显示屏会关上。（图.4）
- 取出**盖罩**，用在中性洗涤剂中浸润过的湿抹布清洗（注意！千万不要使用可能早晨划痕的清洁工具）
- **Z14 型号:**
 - 取出过滤托盘，固定压榨托盘的螺母就会暴露在外。
 - 取下压榨托盘和刀片时，松开托盘轴上的螺母，水平向外拔即可。如果您想深度清洁，则把**小球**也旋开取出，小球位于**压榨托盘**中。（图.5）。您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中，手工清洗。取出刀片时（图.12）要十分小心，因为刀片很锋利，小心划伤。
- **Z14 Self-service 型号:**
 - 取下龙头托盘、压榨托盘和刀片时，松开托盘轴上的螺母，水平向外拔即可。如果您想深度清洁，则把**小球**也旋开取出，小球位于**压榨托盘**中。（图.5）；小球下面应该会各有一只垫圈。**请不要丢失这只垫圈!**您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中，手工清洗。（**除了龙头托盘外**）操作刀片（图.12）时要十分小心，因为刀片很锋利，小心划伤。
 - 用在中性洗涤剂中浸润过的湿抹布清洗龙头托盘（注意！千万不要使用可能造成划痕的清洁工具）
- 取下压榨杯时，我们建议您先轻轻松开固定螺母，并依靠螺母向外拔，这样压榨杯就会松开，可以轻易取出。

清洁完毕后，按照以下顺序组装：

- 1 将压榨杯安装到轴上，并且**拧紧**固定螺母。
- 2 扭紧压榨托盘上的小球。要注意提前安装好垫圈，并且**拧紧！**小球。
- 3 将刀片放入压榨托盘，并将导入条插进小球凹槽中。确认刀片可以轻松滑动。。将以上整体同时安装在机器的三个轴上。注意为了要让刀片对准轴，要先拉住刀片壁轻轻向下，小心划伤。**千万不要在安装了托盘之后再安装刀片！！**
- 4 安装罩盖时，将上方的两个部件插入凹槽，当安装到位时会听到卡住的声音，说明已经安装妥当，机器已准备完毕待用。

在重新启动机器前，请观察：

- 托盘和刀片都安装妥当且用螺母拧紧。
- 压榨杯的螺母要拧紧。
- 小球和压榨杯（每一组内颜色相同）是一组且安装妥当。

如果刀片、托盘、小球、压榨杯安装不当，这些部件甚至机器内部都可能受损。

（操作失误造成的问题不在保修范围内）

（Z14 型号）当机器准备妥当可以运行时，显示屏上会出现将要压榨的橙子数目。

（Z14 Self-service 型号）机器准备就绪后，显示屏上会显示机器和橙子图样。

载橙器清洁

- 松开篮筐内部的**螺母**。（图. 13）
- 将**分隔器**向外拔取出。（图. 14）
- 将**篮筐**向外拔，直至完全与轴脱离。（图. 15）
- 取下料斗轨道。
- 用水和洗涤剂清洁所有的元件，也可以将其浸泡在洗涤剂中。按照以下顺序重新组装：首先安装料斗轨道，之后是**篮筐**和**轴**，之后顺时针手动转动篮筐，直至卡住（圆柱销会进入相应的小孔）。之后将**分隔器**装在篮筐里面，卡号，使其无法转动，最后旋上**螺母**。

注：

使用该机器可能会出现与果汁接触的塑料部件被染成橙色的情况，这是完全正常的，不是卫生问题，也不会影响塑料部件的物理特性。

SELF-SERVICE 型号:序号为 1402017 的集水托盘和 1409001 龙头托盘均为热成型制品。（不能放在 40°C 以上温度环境中，因此千万不要用热水或洗碗机清洗。如果因为过热而材质变形，则保修自动解除）

6.8. 使用建议

- 确认橙子正确进入已选的压榨杯中, 如果杯子过小, 杯子挤压果皮, 榨出果油, 这样出来的果汁就会带有苦味。
- 为了尽可能多地榨出果汁, 压榨杯最好不要比橙子过大。
- 橙子篮筐分隔器应尽量与所用橙子大小相配。如果橙子很大, 就不会落入压榨杯。如果橙子过小, 压榨杯中就会落入数个橙子。
- 每日作业完毕后, 断开机器总电源关机。(图. 3)。

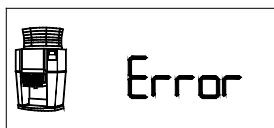
6.9. 安全系统

本机器拥有许多安全保障系统:

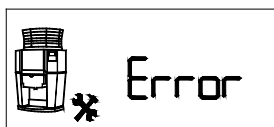
- 1 如果盖罩安装不当, 或者顶盖没有放上, 显示屏显示**错误**, 盖罩和篮筐图标闪烁。



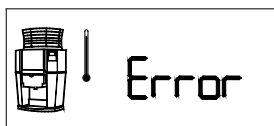
- 2 如果托盘没有卡在相应位置上, 机器不会运行, 显示屏显示**错误**。托盘图标显示灰暗, 并且闪烁。



- 3 如果因为某种原因, 机器正在运行中, 突然运行受阻, 几秒钟后电机会自动停止, 显示屏上显示**错误**, 同时机器图标闪烁, 直至排除故障。



- 4 机器配备一个电机热继电器保护系统, 当电机过热时, 机器会暂停, 显示屏显示**错误**, 以及**温度计图标**。在这种情况下, 需要等待十分钟左右, 让温度降下来, 显示屏才会回到正常状态。确认透气格栅畅通无阻。



- 5 如果显示屏上没有任何消息显示, 有可能电压不足。确认电源开关已开启, 并且配电板上的保险丝没有熔断(图. 16)。

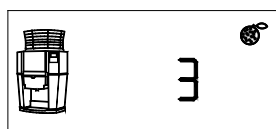
维护手册

7. 安装、系统设置和维护

- 这款机器必须接地，以防造成人身伤害或损害机器。
- 机器安装完成后，插座应容易靠近。不可使用接线板、转换插头，也不可使用多个插槽。

7.1. 安装

- 注意！本机器重达55 kg。我们建议您两人共同合作搬动机器。抬起机器最好的方法，是一只手托在机器下部，另一只手顶在压榨托盘下。（图.6）
- 将机器放置在足够结实稳定的基座上。
- 请确保机器的电压和频率与供电设施的相符。参见机器指示牌。（图.2）
- 使用具备有效接地系统的插座，该插座受一个0.03A差动开关和一个总开关保护，将该插座仅与榨汁机连接。不要与其他机器共用这个插座。
- 建议您在启用机器前，先对与果汁接触的部件进行清洗，即杯子、榨汁托盘、小球、刀片、过滤托盘、滤网和盖罩等。
- 连接总电源。（图.3（ I=打开，0=关闭 ）。如果屏幕上没有任何消息，（图.4）可能电压不足，在这种情况下，请确保机器被连接到了有电压的插座，而且总开关被打开。一旦问题解决，屏幕上就会出现以下信息中的一个：



（显示. 2a）



（显示. 2b）



（显示. 5）



（显示. 6）



（显示. 9）

- （Z14型号）如果机器上出现了消息“3”或者任何一个数字（显示. 2a），则说明机器一切就绪，并且将要压榨的橙子也已经选择完毕。
（Z14 Self-service 型号）如果在屏幕上出现了一个橙子图标（显示. 2b），说明机器一切就绪，可以开始榨汁。在这种情况下，可以启动机器了。
- 如果机器上出现**错误**消息（显示. 5），说明机器的盖罩安装有误，需要正确安装。
- 如果机器上出现**错误**消息（显示. 6），说明机器的托盘安装有误，需要安装到底。
- 如果机器上出现**MEM 错误**消息（显示. 9），说明机器的电子板有误，此时致电技术服务部门。

7.2. 功能模式转换（仅适用于 Self-service 型号）

若要将功能从 **SELF-SERVICE（自助服务）模式转换成普通模式（从 Self-service 转换到 Z14）** 用总开关关闭机器。

让机器关闭，长按STOP按钮并开启电源，再长按4秒钟，屏幕上会出现四位数字。

出现这个界面以后，找到数字1001，按下ON按钮，就可以控制左边两位数字，按下SELECT可以控制右边两位数字，之后按下STOP（按下STOP后显示屏会显示---

-），之后关闭总电源（如果机器不关闭，则无法离开这个界面）。

重新接通电源后（屏幕上首先会看到程序版本，接着是号码1001），ON（开启）和SELECT（选择）两个按钮就会启动，这时就可以选定机器榨橙数目，按下ON后就可以运行了。

如要重新开启自助服务模式。

重复以上操作，输入4104编号。ON和SELECT按钮会被禁用，机器会在果汁龙头打开后启动。

7.3. 维护

机器的外部维护仅限于清洁。

而在机器内部，每完成 15 万个周期，都要给导轨上油，更换弹簧并进行深度清洁。

7.4. 排除故障

故障	原因及/或解决方法
显示屏不亮	电压不足 保险丝熔断（图. 16）。 电源缆线连接有误。 开启电源总开关。（图. 3）。 电路板潮湿。向电路板吹送干热风。
显示屏上显示“错误”	盖罩没有安装好。（显示. 5）。（显示. 7）。 料斗轨道没有装好。（显示. 5）。 过滤托盘脱位（显示. 6）。（图. 8a-8b）  显示. 5  显示. 6
显示屏上出现“错误”而且有图标闪烁。	查看机器是否在压榨冷冻的橙子。 查看压榨托盘上是否积压了果皮。 查看小球是否松脱。 查看是否果皮粘在了压榨杯内壁。 确认没有组装尺寸不同的压榨杯和小球。 若要将机器解锁，请使用机器内部栅栏右边的一个5mm内六角扳手。将扳手插到右侧面的孔中，断开机器电源，顺时针旋转直至抬升压榨杯，解除锁定。 注意：重新连接机器前，要确保扳手已从施力孔中取下。 
刀片碎裂	橡胶件脱落，压榨托盘中果皮堆积。 压榨杯的螺母没有拧紧。 压榨托盘的小球松脱了。
橙子没有被充分压榨。	（Z14 型号）缺少Z14内部栅栏。 （Self-service 型号）缺少压榨球下面的垫圈。 橙子皮过薄；每个压榨球下面最多只能安装一只垫圈。
橙子无法落入筐中	所用橙子过大，大于篮筐分隔器的大小。

一次有数个橙子落入压榨杯 | 所用橙子相对于篮筐分割器来说过小。
篮筐没有固定好。查看第12节。

进行任何咨询或者申请备用配件时，需要指明您机器的型号和机器指示牌号（图. 2）。

7.5. 组件清单

0316000	瓶架笼
0316002	瓶架托盘
0316004	瓶架
0505010A	带垫圈压榨杯螺母
0505016-1	天然橡胶
0508013	橡胶支撑件 85MM
210810	集水托盘排水槽
210814	螺母 M20
210912	瓶架支架
210916	栅栏侧小桶 GN
210917	机械侧小桶 GN
210926	完整 侧小桶 GN
210931	封盖 GN
211002	左侧门
211003	右侧门 MDP/MDPC
211004	右侧门 MSP
211007	集水托盘
211008	集水栅栏
211009	集水托盘支架
1003033	55L 桶
1402003	Z14 盖罩
1402017	集水托盘
1402018	集水栅栏
1402020	机械集水托盘
1402021	完整集水托盘
1403001	料斗轨道
1403005A	分隔器 50-75
1403006A	分隔器 70-90
1403012	Z14 完整篮筐
1403016-1	外部篮筐 20KG
1403016-2	内部篮筐 20KG
1403016-3	料斗轨道 20KG
1403017	完整篮筐 20KG
1405001	滤网 3MM Z14
1405002	滤网 4MM Z14
1405003	过滤托盘 Z14
1405005	压榨托盘 Z14
1405006	Z14 大号压榨杯
1405008	Z14 中号压榨杯
1405010	Z14 小号压榨杯
1405011	Z14 小号压榨球
1405012	Z14 完整刀片
1405016A	Z14 小号压榨组
1405021A	Z14 刀片
1405022	Z14 大号压榨球
1405023	Z14 中号压榨球
1406006A	丝网印刷 CPUT 板
1408001	Z14 小桶

1408002	小桶基座
1408003	集水托盘 Z14
1408004	集水栅栏
1408006-1	尺寸测量器
1408014	Z14 不锈钢小桶
1408015	左侧套管
1408016	右侧套管
1408017A	储罐 3, 5L
1408018	储罐封盖
1408019	滤网储罐
1408020A	储罐支架
1408021A	Z14 储罐搅拌机
1408023	硅胶垫圈
1408033	Z14 完整储罐
1409001	龙头托盘
1409002A	龙头连接
1409003	磁铁支架
1409005A	龙头直杆
1409007	磁铁支架导轨
1409010A	Z14 龙头托盘总成
1409011	龙头过滤器 07
1409012	过滤器 05
1409017	SELF SERVICE 龙头
1410001	封盖 Z14 MD
1410002	封盖 Z14 MS
1410003	封盖 Z14 MDC
1411001	封盖 Z14 MDP
1411002	封盖 Z14 MSP
1411003	封盖 Z14 MDPC
1412002	左侧门
1412003	右侧门 MD/MDC
1412004	右侧门 MS
1503002	磁铁环
1605005	排水橡胶
1702004	小袋箱
2/13/9	TOMLINSON 龙头
2/13/9-2	螺母 TOMLINSON 龙头
I-7985-M4X10	不锈钢螺栓 M4X10 DIN-7985
I-9021-M6	不锈钢扁平宽垫圈 M6 DIN-9021
I-933-M4X10	不锈钢外六角螺栓 M4X10 DIN-933
I-934-M6	不锈钢外六角螺母 M6 DIN-934
I-965-M3X8	不锈钢 AVELL 螺栓 M3X8 DIN-965
I-985-M3	不锈钢制动螺母 M3 DIN-985
INSERT. FH4 M3X8	螺栓 M3X8 FH4
V0070	六角扳手 5MM
V0193	裁刀安全门
V0227	压榨球附件垫圈



1



2



3



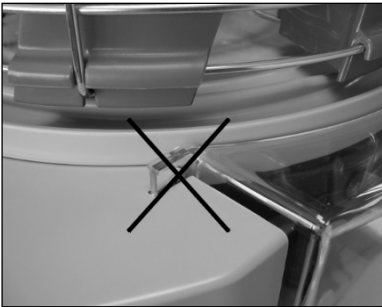
4



5



6



7



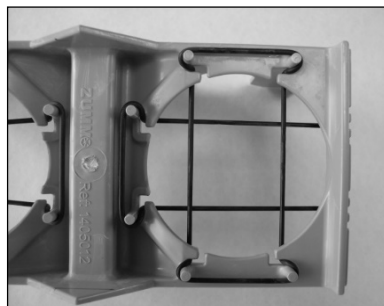
8A



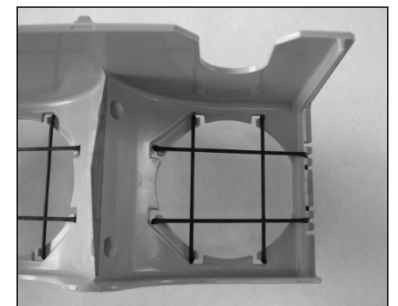
8B



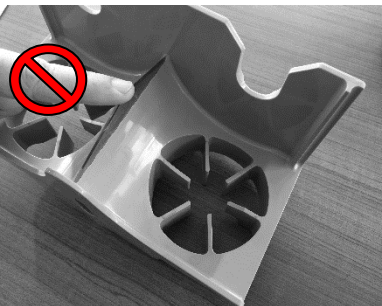
9



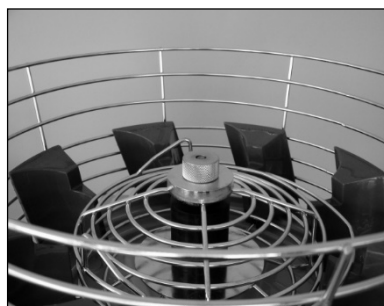
10



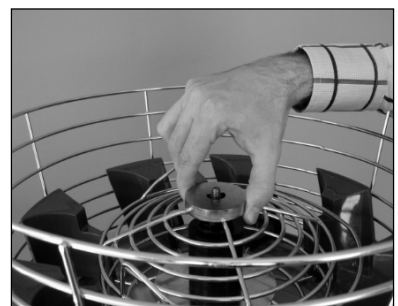
11



12



13



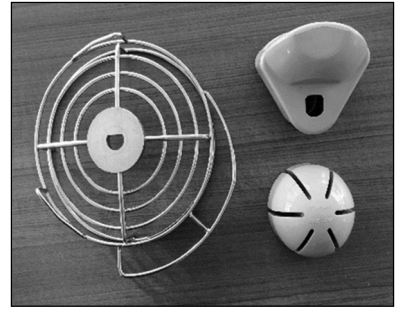
14



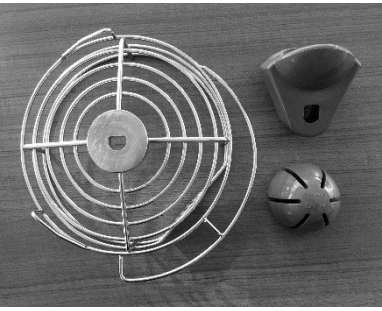
15



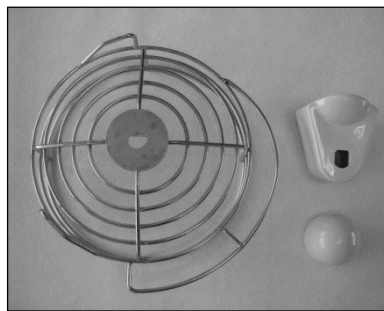
16



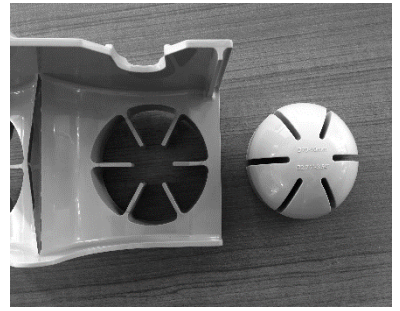
17



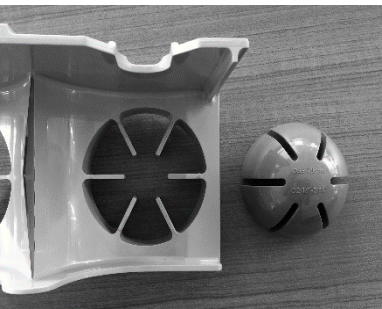
18



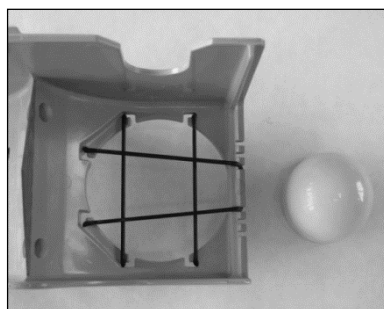
19



20



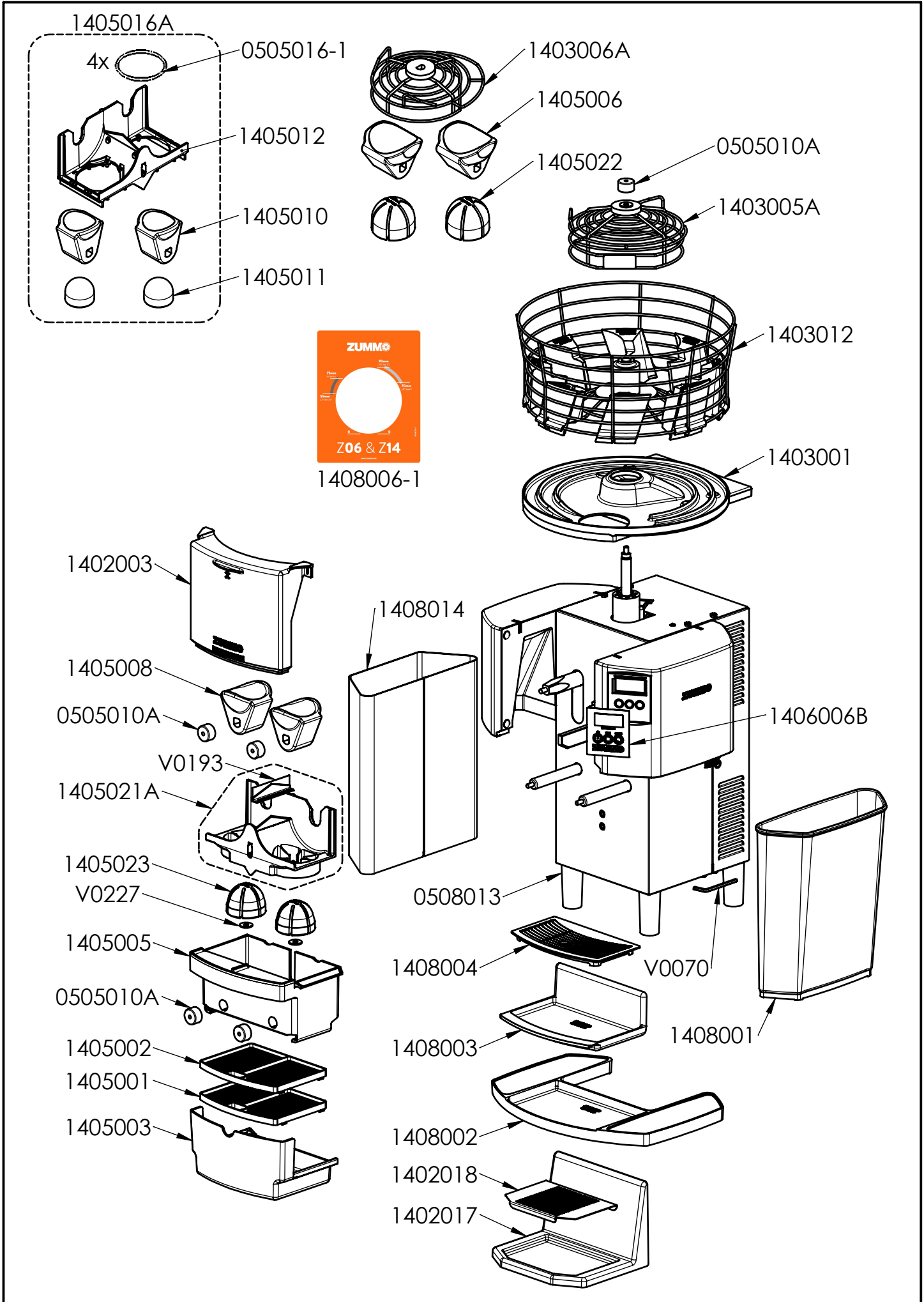
20



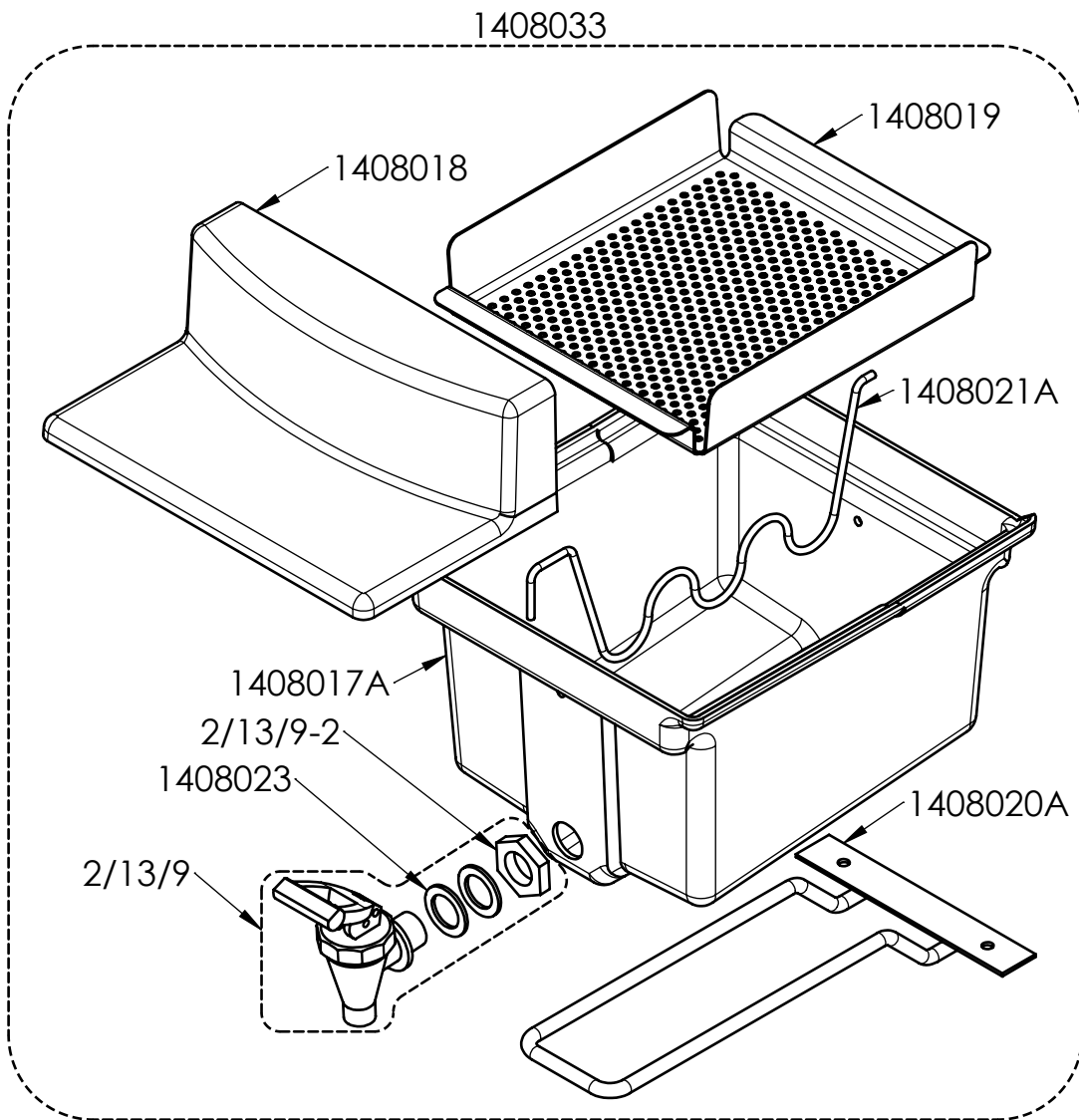
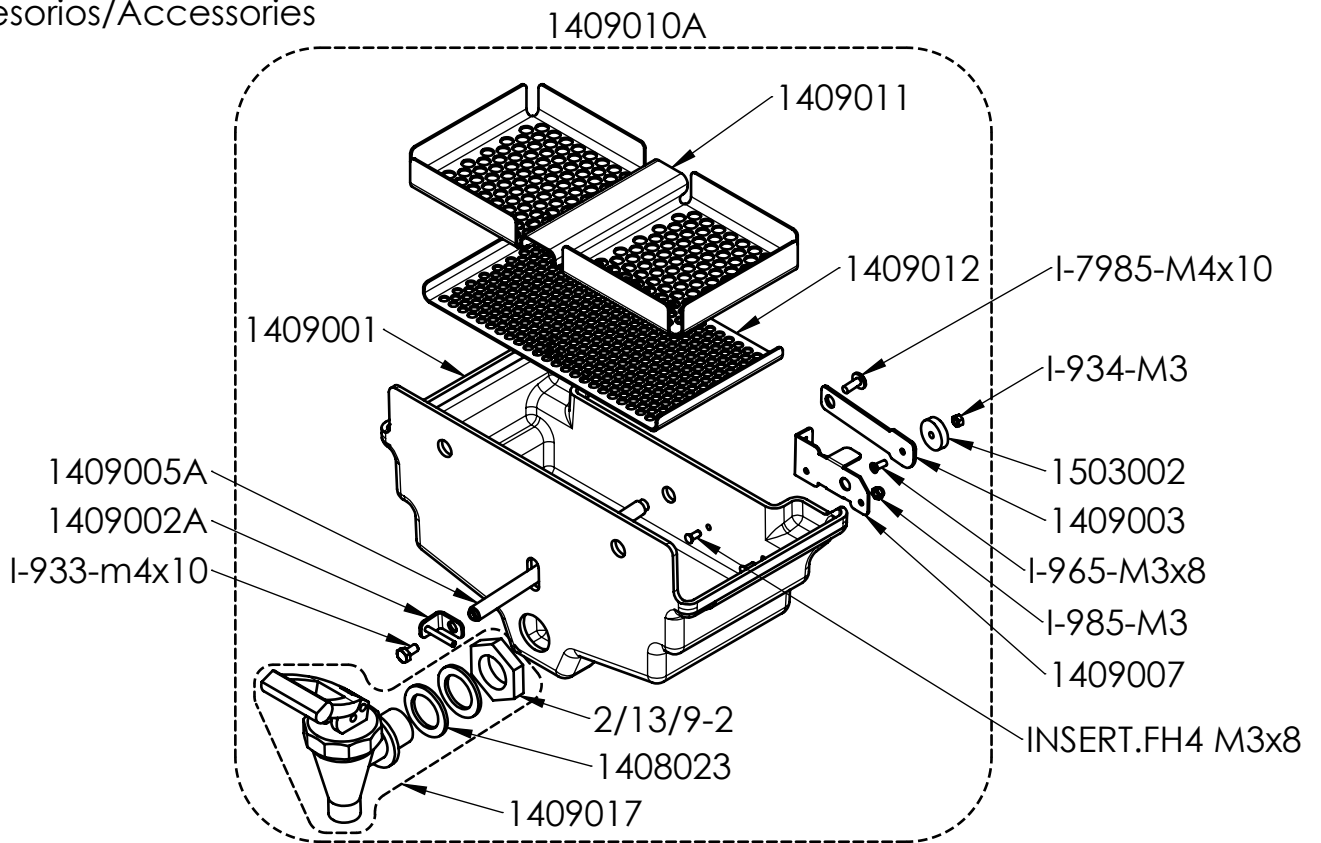
21



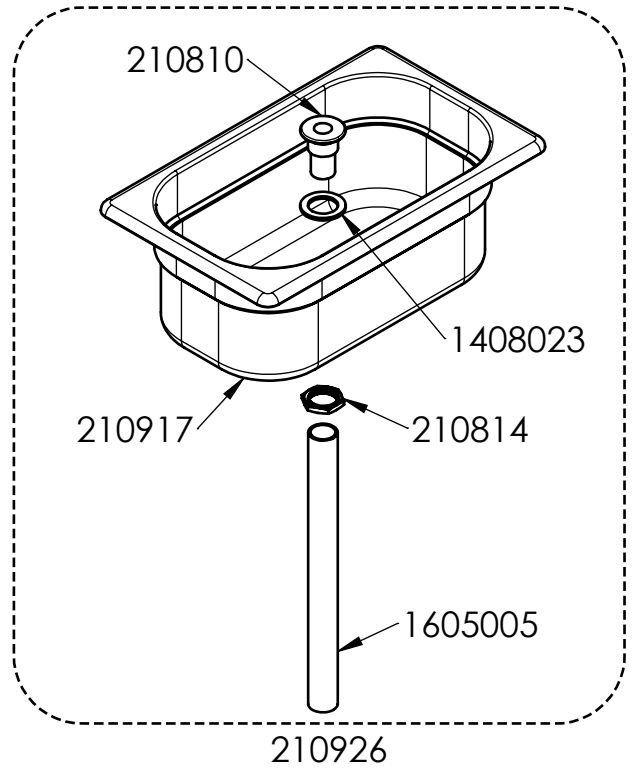
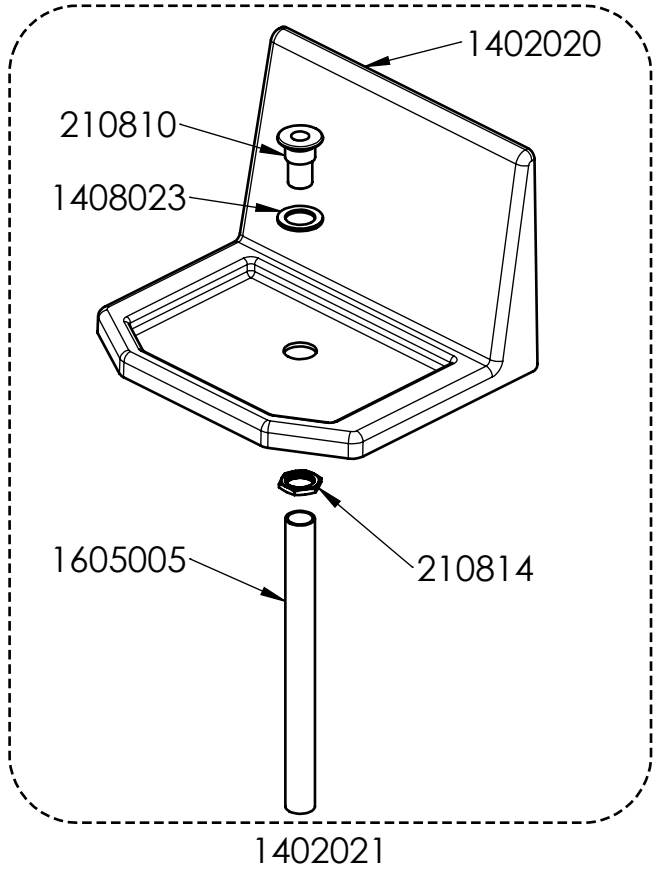
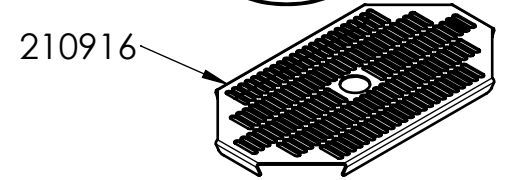
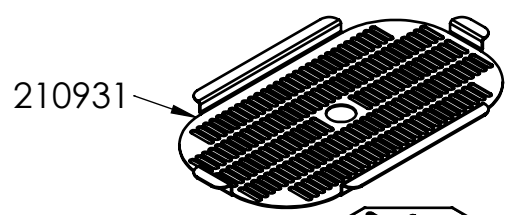
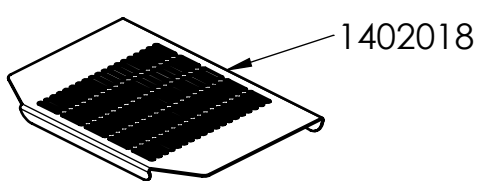
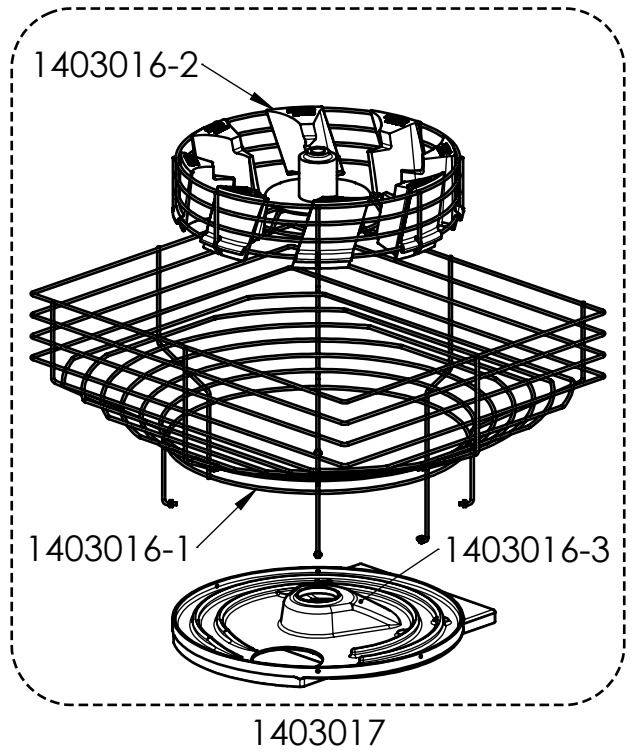
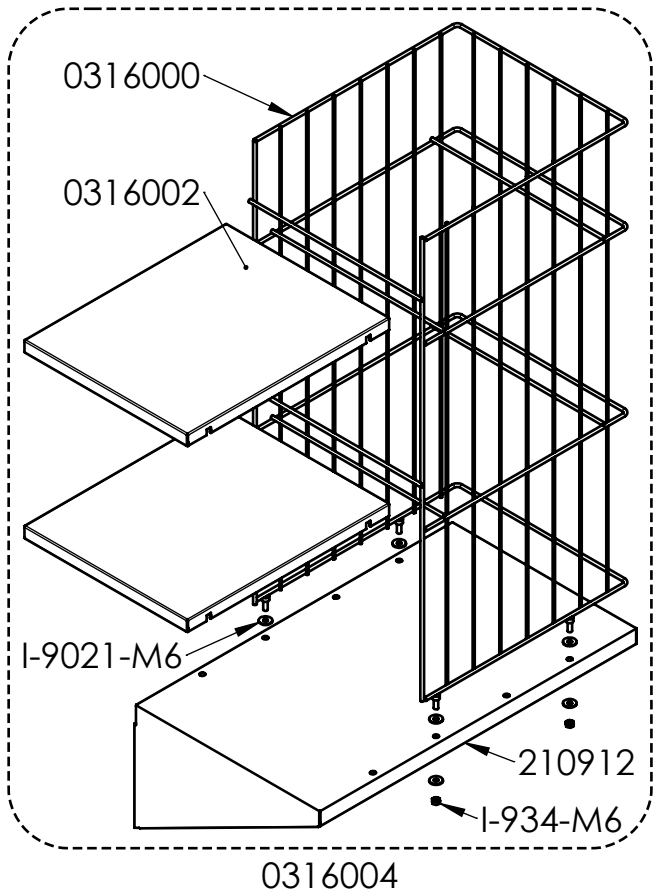
22



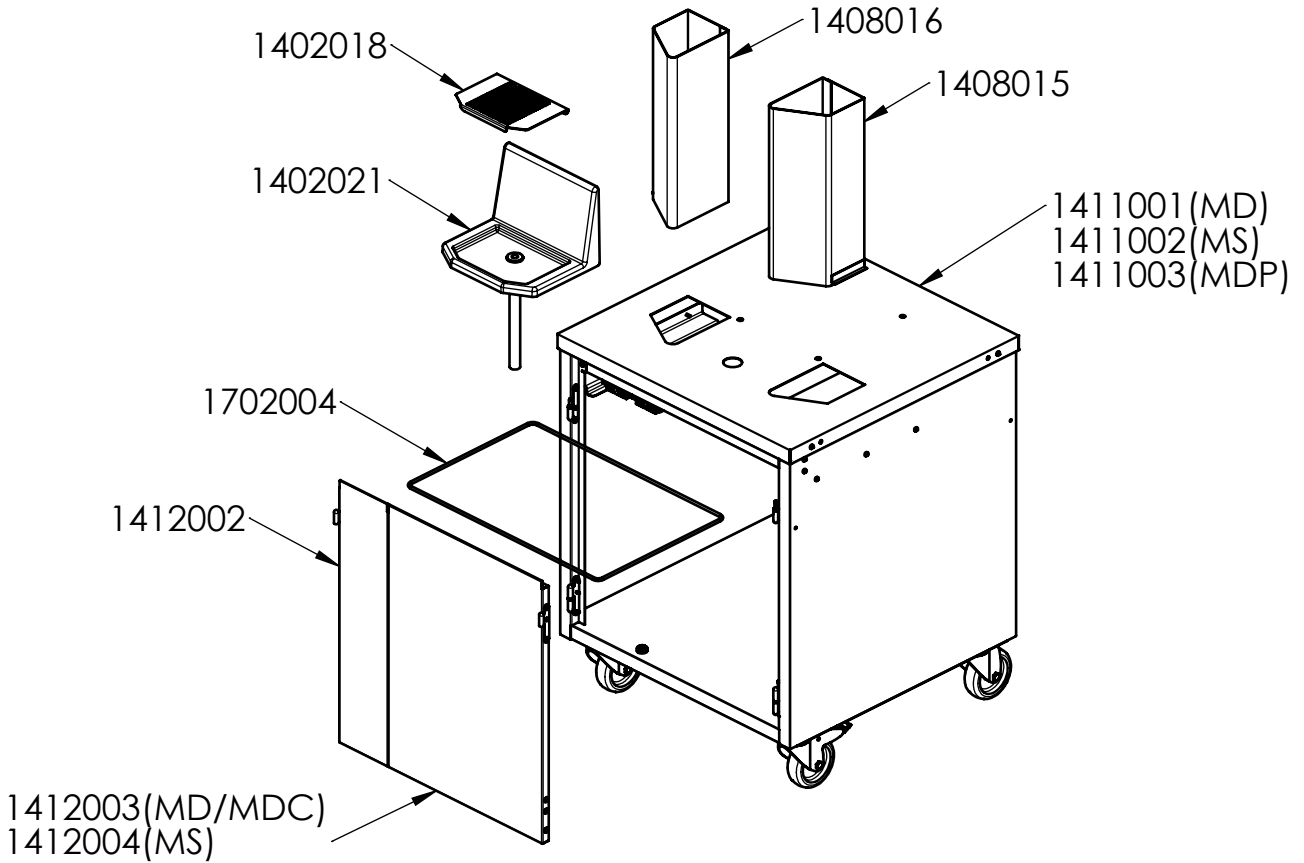
Accesorios/Accessories



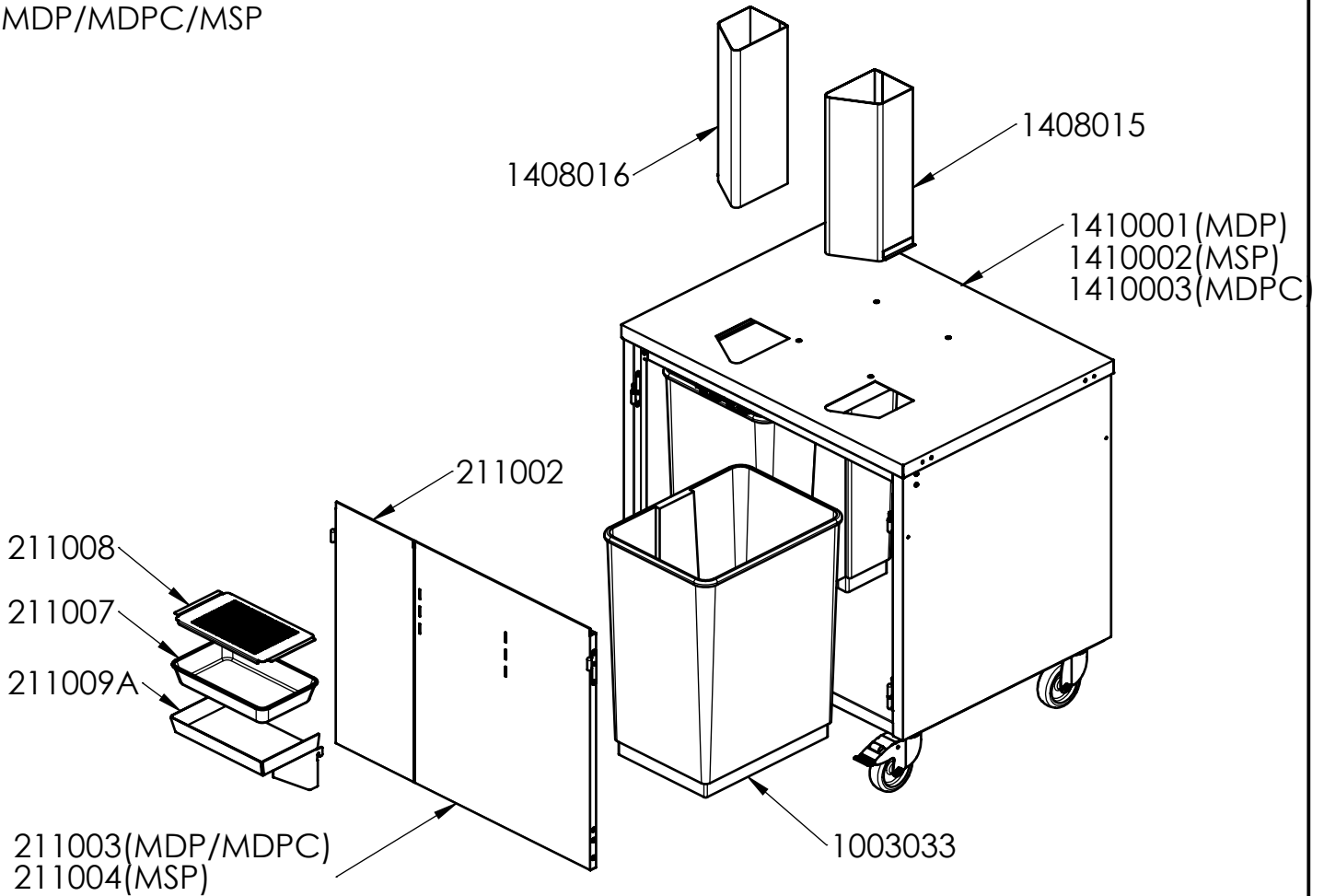
Accesorios/Accessories



MD/MDC/MS



MDP/MDPC/MSP



**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
"CE" CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
"CE" UYGUNLUK BEYANI
2006/42/CE**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Bu beyan başvurduğu ürünün şu standartlara uyumludur tamamen kendi sorumluluğumuzda olmak üzere:

**EN 60335-1
EN 60335-2-14/A2:2000
EN 50106:1997
73/23/CEE
2004/108CEE
2002/72/CEE and 2008/39/CEE
1935/2004/CEE
93/43CEE**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/Modeli: Z14

Serial N°:

Date:

*Enrique Muñoz / Энрике Муньос
Engineer/ Инженер*





www.zummocorp.com

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / adı:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / şehir:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi.....

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modeli:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'establissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**